叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 冬青树(the Holly-tree) 000001

2. 冬青树(the Holly-tree) 000002

3. 冬青树(the Holly-tree) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冬青树(The Holly-Tree)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['krɪsməs] ['stɔːriz] ”
Transcribed from the 1894 Chapman and Hall edition of “ Christmas Stories ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 版 的 “ 圣诞节 故事 ”
[baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

摘自大卫·普莱斯 (David Price) 著《圣诞故事》(Christmas Stories) 1894 年查普曼和霍尔出版社 (Chapman and Hall) 版本，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ðə; ði] ['hɒli] - [triː] — [θriː] ['brɑːntʃɪz]
THE HOLLY - TREE — THREE BRANCHES
这 冬青 - 树 — 三 分支

冬青树——三根树枝

[fɜːst] [brɑːntʃ] — [maɪ'self]
FIRST BRANCH — MYSELF
第一的 分支 — 我

第一分支——我自己

[ai] [hæv; həv] [kept] [wʌn] ['siːkrət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
I have kept one secret in the course of my life .
我 有 保留 一 秘密 在 这 课程 的 我的 生活 .

我一生中只保守过一个秘密。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn] .
I am a bashful man .
我 是 一个 害羞的 男人 .

我是一个害羞的人。

['nəʊbədi] [wʊd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbədi] ['evə(r)] [dʌz] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbədi] ['evə(r)] [dɪd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nobody would suppose it , nobody ever does suppose it , nobody ever did suppose it ,
无人 会 认为 它 , 无人 曾经 做 认为 它 , 无人 曾经 做过 认为 它 ,

谁也不会想到，从来没有人想到过，从来没有人想到过。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn] .
but I am naturally a bashful man .
但 我 是 自然 一个 害羞的 男人 .

但我天生是个害羞的人。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [briːðd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
This is the secret which I have never breathed until now .
这 是 这 秘密 哪个 我 有 绝不 呼吸 直到 现在 .

这是我至今从未透露过的秘密。

[ai] [mait] ['greɪtli] [muːv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] ,
I might greatly move the reader by some account of the innumerable places I have not been to ,
我 可能 非常 移动 这 读者 经过 一些 帐户 的 这 无数 地方 我 有 不是 到过 到 ,

我或许可以通过描述我未曾去过的无数地方来深深打动读者。

[ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['pi:p(ə)l][ai][hæv; həv][nɒt] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ɔ:(r)] [rɪ'si:vd] ,
the innumerable people I have not called upon or received ,
这 无数 人们 我 有 不是 称为 之上 或者 已收到 ,

还有无数我未曾拜访或接待的人，

[ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,
the innumerable social evasions I have been guilty of ,
这 无数 社会的 逃避 我 有 到过 有罪的 的 ,

我曾犯下的无数次社交逃避行为，

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][baɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn] .
solely because I am by original constitution and character a bashful man .
仅 因为 我 是 经过 原来的 宪法 和 特点 一个 害羞的 男人 .

仅仅是因为我天生性格腼腆。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [li:v] [ðə; ði]['ri:də(r)] [ˌʌn'mu:vd] , [ænd; ənd] [prə'si:d] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
But I will leave the reader unmoved , and proceed with the object
但 我 将要 离开 这 读者 不动 , 和 继续 和 这 目的
[bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .
before me .
前 我 .

但我不会让读者动容，而是继续处理我眼前的事情。

[ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pleɪn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['trævlz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɪn]
That object is to give a plain account of my travels and discoveries in
那 目的 是 到 给 一个 清楚的 帐户 的 我的 旅行 和 发现 在
[ðə; ði] ['hɒli] - [tri:] [ɪn] ;
the Holly - Tree Inn ;
这 冬青 - 树 客栈 ;

目的是为了如实记述我在冬青树旅馆的旅行和发现；

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [ai][wɒz; wəz][wʌns]
in which place of good entertainment for man and beast I was once
在 哪个 地方 的 好的 娱乐 为了 男人 和 兽 我 曾是 一次
[snəʊd] [ʌp] .
snowed up .
下雪了 向上 .

我曾被困在那个适合人畜娱乐的好地方。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l][jɪə(r)] [wen] [ai] ['pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm]['ændʒələ]
It happened in the memorable year when I parted for ever from Angela
它 发生 在 这 难忘 年 什么时候 我 分手了 为了 曾经 从 安吉拉
[li:θ] ,
Leath ,
利斯 ,

那一年令人难忘，我和安吉拉·利斯永远地分开了。

[hu:m] [ai][wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] , [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
whom I was shortly to have married , on making the discovery that she
谁 我 曾是 不久 到 有 已婚 , 在 制作 这 发现 那 她
[prɪ'fɜ:d] [maɪ]['bʊzəm] [frend] .
preferred my bosom friend .
首选 我的 怀 朋友 .

我即将与她结婚，却发现她更喜欢我的闺蜜。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sku:l] - [deɪz] [ai][hæd; həd] ['fri:li] [əd'mɪtɪd] ['edwɪn] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
From our school - days I had freely admitted Edwin , in my own mind ,
从 我们的 学校 - 天 我 有 自由 承认 埃德温 , 在 我的 自己的 头脑 ,

从学生时代起，我就在心里坦然承认埃德温……

[tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][maɪˈself] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈgriːvəsli] [ˈwuːndɪd]
to be far superior to myself ; and , though I was grievously wounded
到 是 远的 优越的 到 我 ； 和 ， 尽管 我 曾是 严重地 受伤
[æt; ət] [hɑːt] ,
at heart ,
在 心 ，

远胜于我；而且，尽管我内心遭受了巨大的创伤，

[ai] [felt] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [tuː; tə][biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ðem; ðəm][bəuθ] .
I felt the preference to be natural , and tried to forgive them both .
我 毛毡 这 偏爱 到 是 自然的 ， 和 尝试 到 原谅 他们 两个都 .

我更倾向于顺其自然，并试图原谅他们俩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ai] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] — [ɒn][maɪ]
It was under these circumstances that I resolved to go to America — on my
它 曾是 在下面 这些 情况 那 我 已解决 到 去 到 美国 — 在 我的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
way to the Devil .
方式 到 这 魔鬼 .

正是在这种情况下，我决定前往美国——踏上通往魔鬼的旅程。

[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə][ˈændʒələ][nɔː(r)][tuː; tə][ˈedwɪn] ,
Communicating my discovery neither to Angela nor to Edwin ,
沟通 我的 发现 两者都不 到 安吉拉 也不 到 埃德温 ，

我没有将我的发现告诉安吉拉，也没有告诉埃德温。

[bʌt; bət] [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈletə(r)] [kənˈveɪɪŋ] [maɪ]
but resolving to write each of them an affecting letter conveying my
但 解决 到 写 每个 的 他们 一个 影响 信 传递 我的
[ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈgɪvnəs] ,
blessing and forgiveness ,
祝福 和 饶恕 ，

但我决定给他们每人写一封饱含深情的信，表达我的祝福和宽恕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] - [ˈtendə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [wen] [ai][maɪˈself]
which the steam - tender for shore should carry to the post when I myself
哪个 这 蒸汽 - 投标 为了 支撑 应该 携带 到 这 邮政 什么时候 我 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
should be bound for the New World ,
应该 是 边界 为了 这 新的 世界 ，

当我前往新大陆时，岸上的蒸汽机车司机应该把这些东西运到驿站。

[fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [rɪˈkɔːl] , — [ai] [seɪ] , [ˈlɒkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [griːf] [ɪn][maɪ] [əʊn] [brest] ,
far beyond recall , — I say , locking up my grief in my own breast ,
远的 超过 记起 ， — 我 说 ， 锁定 向上 我的 悲伤 在 我的 自己的 胸部 ，

早已无法回忆——我说着，将悲伤深藏在心底。

[ænd; ənd] [kənˈsoʊlɪŋ] [maɪˈself][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒenərəs] ,
and consoling myself as I could with the prospect of being generous ,
和 安慰 我 作为 我 可以 和 这 前景 的 存在 慷慨的 ，

我只能安慰自己，要学会慷慨大方。

[ai][ˈkwaɪətli] [left] [ɔːl] [ai] [held] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈdʒɜːni] [ai][hæv; həv]
I quietly left all I held dear , and started on the desolate journey I have
我 悄悄 左边 全部 我 握住 亲爱的 ， 和 开始 在 这 荒凉 旅行 我 有
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

我悄悄地离开了所有我珍爱的东西，开始了那段我曾提到的荒凉旅程。

[ðə; ði] [ded] ['wɪntə(r)] - [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] ['drɪərinəs] [wen] [ai] [left] [maɪ] ['tʃeɪmbəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
The dead winter - time was in full dreariness when I left my chambers for ever ,
这 死的 冬天 - 时间 曾是 在 满的 沉闷 什么时候 我 左边 我的 房间 为了 曾经 ,

我永远离开房间的时候，正值严冬，一片凄凉。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
at five o'clock in the morning .
在 五 点钟 在 这 早晨 .

早上五点。

[ai] [hæd; həd] [ʃeɪvd] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [lait] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [kəʊld] ,
I had shaved by candle - light , of course , and was miserably cold ,
我 有 剃光 经过 蜡烛 - 光 , 的 课程 , 和 曾是 惨痛地 寒冷的 ,

我当然是在烛光下刮胡子的，冷得要命。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ʌn'taɪmli] ['raɪzɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
and experienced that general all - pervading sensation of getting up to be hanged which I have usually found inseparable from untimely rising under such circumstances .
和 经验丰富的 那 一般的 全部 - 普遍存在 感觉 的 获得 向上 到 是 绞刑 哪个 我 有 通常 成立 形影不离 从 不合时宜 上升 在下面 这样的 情况 .

我体验到了那种普遍存在的、仿佛要被绞死的感觉，这种感觉通常与在这种情况下不合时宜地起身密不可分。

[haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fə'lɔ:n] ['æspekt] [ɒv; əv] [fli:t] [stri:t] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] !
How well I remember the forlorn aspect of Fleet Street when I came out of the Temple !
如何 出色地 我 记住 这 绝望 方面 的 舰队 街道 什么时候 我 来了 出去 的 这 寺庙 !

我至今仍清晰地记得，当我走出圣殿教堂时，舰队街那凄凉的景象！

[ðə; ði] [stri:t] - [læmps] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌsti] [nɔ:θ] - [i:st] [wɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [gæs] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɔ:tɪd] [wɪð] [kəʊld] ;
The street - lamps flickering in the gusty north - east wind , as if the very gas were contorted with cold ;
这 街道 - 灯 闪烁 在 这 阵风 北 - 东方 风 , 作为 如果 这 非常 气体 是 扭曲的 和 寒冷的 ;

东北风呼啸，路灯闪烁不定，仿佛煤气都被冻得扭曲了一般；

[ðə; ði] [waɪt] - [t'ɒpt] ['haʊzɪz] ; [ðə; ði] [bli:k] , [stɑ:(r)] - ['laɪtɪd] [skaɪ] ; [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɜ:li] ['stræglə] ,
the white - topped houses ; the bleak , star - lighted sky ; the market people and other early stragglers ,
这 白色的 - 顶峰 房屋 ; 这 苍凉 , 星星 - 照明 天空 ; 这 市场 人们 和 其他 早期的 掉队者 ,

白顶房屋；凄凉的星空；集市上的商贩和其他早到的零散人群，

['trɒtɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:kjəleɪt] [ðeə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['frəʊz(ə)n] [blʌd] ;
trotting to circulate their almost frozen blood ;
小跑 到 流通 他们的 几乎 冷冻 血 ;

它们小跑着，让几乎冻结的血液循环起来；

[ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['kɒfi] - [ʃɒps] [ænd; ənd]['pʌblɪk] -
the hospitable light and warmth of the few coffee - shops and public -
这 好客 光 和 温暖 的 这 很少 咖啡 - 商店 和 民众 -
['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kʌstəməz] ;
houses that were open for such customers ;
房屋 那 是 打开 为了 这样的 顾客 ;

少数几家为这类顾客开放的咖啡馆和酒馆里，温暖而宜人的灯光；

[ðə; ði] [hɑːd] , [draɪ] ,
the hard , dry ,
这 难的 , 干燥 ,

坚硬、干燥的

['frɒsti] [raɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] ([ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['biːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
frosty rime with which the air was charged (the wind had already beaten it
霜冻 韵脚 和 哪个 这 空气 曾是 带电 (这 风 有 已经 被打败 它
['ɪntuː] ['evri] ['krevɪs]) ,
into every crevice) ,
进入 每一个 裂缝) ,

空气中弥漫着霜雾（风已经把它吹进了每一个缝隙里），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [læʃt] [maɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [wɪp] .
and which lashed my face like a steel whip .
和 哪个 鞭打 我的 脸 喜欢 一个 钢 鞭 .

它像钢鞭一样抽打着我的脸。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [naɪn] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
It wanted nine days to the end of the month , and end of the year .
它 通缉 九 天 到 这 结尾 的 这 月 , 和 结尾 的 这 年 .

它希望还有九天时间，直到月底和年底。

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['pækɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
The Post - office packet for the United States was to depart from
这 邮政 - 办公室 包 为了 这 团结的 各州 曾是 到 离开 从
['lɪvəpuːl] , ['weðə(r)] [pə'mitɪŋ] ,
Liverpool , weather permitting ,
利物浦 , 天气 允许 ,

如果天气允许，寄往美国的邮包将从利物浦寄出。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] [ɒn][maɪ]
on the first of the ensuing month , and I had the intervening time on my
在 这 第一的 的 这 随后 月 , 和 我 有 这 介入 时间 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

次月的第一天，我正好有空闲时间。

[ai][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
I had taken this into consideration ,
我 有 已采取 这 进入 考虑 ,

我已将这一点考虑在内。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] ([wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt]
and had resolved to make a visit to a certain spot (which I need not
和 有 已解决 到 制作 一个 访问 到 一个 肯定 点 (哪个 我 需要 不是
[neɪm]) [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] .
name) on the farther borders of Yorkshire .
姓名) 在 这 更远 边界 的 约克郡 .

于是，他决定去约克郡更远边界的某个地方（无需我透露）参观。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiə] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈhævɪŋ] [fɜːst] [siːn] [ˈændʒələ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] [ɪn]
It was endeared to me by my having first seen Angela at a farmhouse in
它 曾是 可爱的 到 我 经过 我的 拥有 第一的 已见 安吉拉 在 一个 农家 在
[ðæt] [pleɪs] ,
that place ,
那 地方 ,

我第一次见到安吉拉就是在那个地方的一间农舍里，从此她就给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmelənkəli] [wɒz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪntri] [liːv] [ɒv; əv]
and my melancholy was gratified by the idea of taking a wintry leave of
和 我的 忧郁 曾是 满意 经过 这 主意 的 采取 一个 冬季 离开 的
[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [eksˌpætrɪˈeɪʃən] .
it before my expatriation .
它 前 我的 外派 .

想到在移居国外之前，可以趁着冬天好好离开那里，我的忧郁之情便得到了慰藉。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ðæt] ,
I ought to explain , that ,
我 应该 到 解释 , 那 ,

我应该解释一下，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [sɔːt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈrendəd]
to avoid being sought out before my resolution should have been rendered
到 避免 存在 寻求 出去 前 我的 解决 应该 有 到过 渲染
[ɪˈrevəkəb(ə)l] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [fʊl] [ɪˈfekt] ,
irrevocable by being carried into full effect ,
不可撤销的 经过 存在 携带 进入 满的 影响 ,

为了避免在我的决议完全生效并变得不可撤销之前就被人追究责任，

[ai][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈændʒələ] [ˌəʊvəˈnaɪt] , [ɪn][maɪ][ˈjuːʒuəl][ˈmænə(r)] , [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [ˈɜːdʒənt]
I had written to Angela overnight , in my usual manner , lamenting that urgent
我 有 书面 到 安吉拉 过夜 , 在 我的 通常 方式 , 哀叹 那 紧迫的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我连夜给安吉拉写信，像往常一样，诉说了那件紧急的事情。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [pəˈtɪkjələz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
of which she should know all particulars by - and - by — took me unexpectedly
的 哪个 她 应该 知道 全部 细节 经过 - 和 - 经过 — 采取 我 不料
[əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] .
away from her for a week or ten days .
离开 从 她 为了 一个 星期 或者 十 天 .

她迟早会知道所有细节——却突然把我带离她身边一周或十天。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈnɔːðən] [ˈreɪlweɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
There was no Northern Railway at that time , and in its place there were
那里 曾是 不 北方 铁路 在 那 时间 , 和 在 它是 地方 那里 是
[steɪdʒ] - [ˈkəʊtʃɪz] ;
stage - coaches ;
阶段 - 教练 ;

当时还没有北方铁路，取而代之的是驿站马车；

[wɪtʃ] [ai] [əˈkeɪʒnəli] [faɪnd][maɪˈself] , [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə]
which I occasionally find myself , in common with some other people , affecting to
哪个 我 偶尔 寻找 我 , 在 常见的 和 一些 其他 人们 , 影响 到
[ləˈment] [naʊ] ,
lament now ,
哀叹 现在 ,

我偶尔会发现自己和其他人一样，对此感到惋惜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['evribɒdi] ['dredɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['sɪəriəs] ['penəns] [ðen] .
but which everybody dreaded as a very serious penance then .
但 哪个 大家 令人恐惧的 作为 一个 非常 严肃的 忏悔 然后 .

但当时每个人都认为这是一种非常严厉的惩罚，令人畏惧。

[ai][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][bɒks] - [siːt] [ɒn][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
I had secured the box - seat on the fastest of these ,
我 有 安全 这 盒子 - 座位 在 这 最快 的 这些 ,

我抢到了其中速度最快的那辆车的车厢座位。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [fliːt] [striːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] [wɪð] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ]
and my business in Fleet Street was to get into a cab with my portmanteau
和 我的 商业 在 舰队 街道 曾是 到 得到 进入 一个 出租车 和 我的 合成词

,
,
,

我在舰队街的要务就是带着我的旅行箱坐出租车。

[səʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɒk] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] ,
so to make the best of my way to the Peacock at Islington ,
所以 到 制作 这 最好的 的 我的 方式 到 这 孔雀 在 伊斯灵顿 ,

所以，为了尽可能顺利地到达伊斯灵顿的孔雀酒店，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [kəʊtʃ] .
where I was to join this coach .
在哪里 我 曾是 到 加入 这 教练 .

我原本要去和这位教练会合。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['temp(ə)l] ['wɒtʃmən] , [huː] ['kærid] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] ['ɪntuː] [fliːt]
But when one of our Temple watchmen , who carried my portmanteau into Fleet
但 什么时候 一 的 我们的 寺庙 守望者 , WHO 携带 我的 合成词 进入 舰队
[striːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Street for me ,
街道 为了 我 ,

但是，当我们的一位圣殿守卫，帮我把旅行箱搬到舰队街时，

[təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] [biːn]
told me about the huge blocks of ice that had for some days past been
讲述 我 关于 这 巨大的 积木 的 冰 那 有 为了 一些 天 过去的 到过
['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
floating in the river ,
漂浮的 在 这 河 ,

他告诉我，河里漂浮着巨大的冰块，这些冰块已经漂浮好几天了。

['hævɪŋ] [kləʊzd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
having closed up in the night ,
拥有 关闭 向上 在 这 夜晚 ,

夜间关门后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌri] [ʃɔː(r)] ,
and made a walk from the Temple Gardens over to the Surrey shore ,
和 制成 一个 走 从 这 寺庙 花园 超过 到 这 萨里 支撑 ,

然后从寺庙花园步行到萨里郡海岸，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
I began to ask myself the question ,
我 开始 到 问 我 这 问题 ,

我开始问自己这个问题：

['weðə(r)] [ðə; ði][bɒks] - [siːt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɒsti]
whether the box - seat would not be likely to put a sudden and a frosty
无论 这 盒子 - 座位 会 不是 是 可能 到 放 一个 突然 和 一个 霜冻
[end][tuː; tə][maɪ] [ʌn'hæpinəs] .
end to my unhappiness .
结尾 到 我的 不快乐 .

包厢座位会不会突然而冷酷地结束我的不快呢?

[ai][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['brəʊkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
I was heart - broken , it is true ,
我 曾是 心 - 破碎的 , 它 是 真的 ,

我确实心碎了。

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['frəʊz(ə)n][tuː; tə]
and yet I was not quite so far gone as to wish to be frozen to
和 然而 我 曾是 不是 相当 所以 远的 已消失 作为 到 希望 到 是 冷冻 到
[deθ] .
death .
死亡 .

然而，我还没有堕落到希望被冻死的地步。

[wen] [ai][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɒk] , — [weə(r)] [ai] [faʊnd] ['evribɒdi] ['drɪŋkɪŋ] [hɒt] [pɜːl] ,
When I got up to the Peacock , — where I found everybody drinking hot purl ,
什么时候 我 得到 向上 到 这 孔雀 , — 在哪里 我 成立 大家 喝 热的 金银丝 ,

当我走到孔雀酒馆时，——我发现那里每个人都在喝热的普尔酒，

[ɪn][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , — [ai] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [siːt] [tuː; tə][speə(r)] .
in self - preservation , — I asked if there were an inside seat to spare .
在 自己 - 保存 , — 我 问 如果 那里 是 一个 里面 座位 到 空闲的 .

为了自保，我问是否有空余的内座。

[ai] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [ˌɪn'saɪd][ɔː(r)] [aʊt] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] .
I then discovered that , inside or out , I was the only passenger .
我 然后 发现 那 , 里面 或者 出去 , 我 曾是 这 仅有的 乘客 .

我这才发现，无论车厢里还是车厢外，我都是唯一的乘客。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪl] ['laɪvlɪə] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
This gave me a still livelier idea of the great inclemency of the weather ,
这 给予 我 一个 仍然 更活泼 主意 的 这 伟大的 宽恕 的 这 天气 ,

这让我对恶劣天气的严重性有了更深刻的体会。

[sɪns] [ðæt] [kəʊtʃ] ['ɔːlweɪz] ['ləʊdɪd] [pə'tɪkjələli] [wel] .
since that coach always loaded particularly well .
自从 那 教练 总是 已加载 特别 出色地 .

因为那位教练总是能把车装得特别好。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːl] ([wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ʌn'kɒmənli] [gʊd]) , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː]
However , I took a little purl (which I found uncommonly good) , and got into
然而 , 我 采取 一个 小的 金银丝 (哪个 我 成立 不寻常地 好的) , 和 得到 进入
[ðə; ði] [kəʊtʃ] .
the coach .
这 教练 .

不过，我稍微打了一小会儿网球（我觉得球打得特别好），然后上了马车。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ðeɪ] [bɪlt] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [strɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
When I was seated , they built me up with straw to the waist ,
什么时候 我 曾是 坐着 , 他们 建造 我 向上 和 稻草 到 这 腰部 ,

我坐下后，他们用稻草把我垫高到腰部。

[ænd; ənd] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪərəns] , [ai][bɪ'gæn][maɪ] ['dʒɜːni] .
and , conscious of making a rather ridiculous appearance , I began my journey .
和 , 有意识的 的 制作 一个 相当 荒谬的 外貌 , 我 开始 我的 旅行 .

意识到自己看起来相当滑稽，我开始了我的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈpiːkɒk] .
It was still dark when we left the Peacock .
它 曾是 仍然 黑暗的 什么时候 我们 左边 这 孔雀 .

我们离开孔雀旅馆时，天还黑着。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [peɪl] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [əˈpɪəd]
For a little while , pale , uncertain ghosts of houses and trees appeared
为了 一个 小的 尽管 , 苍白 , 不确定 鬼魂 的 房屋 和 树木 出现
[ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] ,
and vanished ,
和 消失了 ,

短暂的一段时间里，房屋和树木的苍白、飘忽的幽灵般的身影时隐时现。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] , [blæk] , [ˈfrəʊz(ə)n] [deɪ] .
and then it was hard , black , frozen day .
和 然后 它 曾是 难的 , 黑色的 , 冷冻 天 .

然后，就变成了一个寒冷、黑暗、冰冷的日子。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfaɪərz] ; [sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [streɪt] [ʌp] [haɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
People were lighting their fires ; smoke was mounting straight up high into the
人们 是 灯光 他们的 火灾 ; 抽烟 曾是 安装 直的 向上 高的 进入 这
[ˈreərɪfaɪd] [eə(r)] ;
rarified air ;
稀有 空气 ;

人们在生火；浓烟直冲稀薄的空气中；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaigit] [ˈɑːtʃweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [graʊnd] [ai]
and we were rattling for Highgate Archway over the hardest ground I
和 我们 是 嘎嘎作响 为了 海格特 拱道 超过 这 最难 地面 我
[hæv; həv] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [ˈʃuːz] [ɒn] .
have ever heard the ring of iron shoes on .
有 曾经 听到 这 戒指 的 铁 鞋 在 .

我们正朝着海格特拱门疾驰而去，脚下的地面是我听过最坚硬的地面，铁蹄的撞击声从未如此响亮过。

[æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [ænd; ənd]
As we got into the country , everything seemed to have grown old and
作为 我们 得到 进入 这 国家 , 一切 似乎 到 有 生长 老的 和
[greɪ] .
gray .
灰色的 .

进入这个国家后，一切都显得老旧灰暗。

[ðə; ði] [rəʊdz] , [ðə; ði] [triːz] , [θætʃt] [ruːfs] [ɒv; əv] [ˈkɔtidʒz] [ænd; ənd] [ˈhəumsted] , [ðə; ði] [rɪks] [ɪn]
The roads , the trees , thatched roofs of cottages and homesteads , the ricks in
这 道路 , 这 树木 , 茅草屋顶 屋顶 的 小屋 和 家园 , 这 里克 在
[ˈfɑːrmərz] - [jɑːrdz] .
farmers ' yards .
农民 - 码 .

道路、树木、茅草屋和农舍的屋顶、农家院子里的草垛。

[aʊt] - [dɔː(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] , [hɔːs] - [trɒfs] [æt; ət] [ˈrəʊdsaɪd] [ɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrəʊz(ə)n]
Out - door work was abandoned , horse - troughs at roadside inns were frozen
出去 - 门 工作 曾是 弃 , 马 - 水槽 在 路边 旅馆 是 冷冻
[hɑːd] , [nəʊ] [ˈstræglə] [laundʒ] [əˈbaʊt] ,
hard , no stragglers lounged about ,
难的 , 不 掉队者 休闲 关于 ,

户外工作全部停止，路边客栈的马槽都冻得硬邦邦的，没有一个闲散的人在附近闲逛。

[dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ʃʌt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːnpaɪk] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪərz] [ˌɪnˈsaɪd] ,
doors were close shut , little turnpike houses had blazing fires inside ,
门 是 关闭 关闭 , 小的 收费公路 房屋 有 炽烈 火灾 里面 ,

门都紧闭着，公路边的小房子里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] (['iːv(ə)n] ['tɜːnpaɪk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
and children (even turnpike people have children ,
和 孩子们 (甚至 收费公路 人们 有 孩子们 ,

还有孩子（即使是高速公路工作人员也有孩子），

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm]) [rʌbd] [ðə; ði] [frɒst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs]
and seem to like them) rubbed the frost from the little panes of glass
和 似乎 到 喜欢 他们) 摩擦 这 霜 从 这 小的 窗格 的 玻璃
[wɪð] [ðeə(r)] ['tʃʌbi] [ɑːmz] ,
with their chubby arms ,
和 他们的 胖乎乎的 武器 ,

它们似乎很喜欢这些玻璃窗，用胖乎乎的小胳膊擦掉了玻璃窗上的霜。

[ðæt] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [mait] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlətri] [kəʊtʃ] ['gəʊɪŋ] [baɪ] .
that their bright eyes might catch a glimpse of the solitary coach going by .
那 他们的 明亮的 眼睛 可能 抓住 一个 一瞥 的 这 孤 教练 去 经过 .

或许他们明亮的眼睛能瞥见那辆孤零零驶过的马车。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [set] [ɪn] ;
I don't know when the snow begin to set in ;
我 不 知道 什么时候 这 雪 开始 到 放 在 ;

我不知道什么时候开始下雪；

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːsɪz] ['sʌmweə(r)] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [gɑːd]
but I know that we were changing horses somewhere when I heard the guard
但 我 知道 那 我们 是 变化 马匹 某处 什么时候 我 听到 这 警卫
[rɪ'mɑːk] ,
remark ,
评论 ,

但我知道，当时我们正在某个地方换马，就在那时我听到了守卫的话：

“ [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] -
“ That the old lady up in the sky was picking her geese pretty hard to -
“ 那 这 老的 女士 向上 在 这 天空 曾是 挑选 她 鹅 漂亮的 难的 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“看来天上的老太太今天一定很努力地挑选她的鹅。”

” [ðen] , [ɪn'diːd] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [daʊn] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] [θɪk] .
” Then , indeed , I found the white down falling fast and thick .
” 然后 , 的确 , 我 成立 这 白色的 向下 坠落 快速地 和 厚的 .

“然后，果然，我发现白色的羽绒又快又厚地飘落下来。”

[ðə; ði] ['ləʊnli] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ai] [dəuz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['trævələ(r)] [dʌz] .
The lonely day wore on , and I dozed it out , as a lonely traveller does .
这 孤独 天 穿着 在 , 和 我 打盹 它 出去 , 作为 一个 孤独 游客 做 .

孤独的一天渐渐过去，我像一个孤独的旅人一样，昏昏睡去。

[ai] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['væliənt] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , — [pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)]
I was warm and valiant after eating and drinking , — particularly after
我 曾是 温暖的 和 英勇 后 吃 和 喝 , — 特别 后
['dɪnə(r)] ;
dinner ;
晚餐 ;

吃喝之后，我感到精神焕发，斗志昂扬，尤其是晚餐之后；

[kəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [æt; ət] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
cold and depressed at all other times .
寒冷的 和 郁闷 在 全部 其他 时代 .

其他时间他都冷漠而沮丧。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
I was always bewildered as to time and place ,
我 曾是 总是 困惑 作为 到 时间 和 地方 ,

我一直对时间和地点感到困惑。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
and always more or less out of my senses .
和 总是 更多的 或者 较少的 出去 的 我的 感官 .

而且我总是或多或少处于神志不清的状态。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɪn] ['kɔːrəs] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
The coach and horses seemed to execute in chorus Auld Lang Syne , without a
这 教练 和 马匹 似乎 到 执行 在 合唱 奥尔德 朗 同步 , 没有 一个
['moʊmənts] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
moment's intermission .
瞬间 中场休息 .

马车和马匹仿佛齐声高唱《友谊地久天长》，一刻不停。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌregju'lærəti] ,
They kept the time and tune with the greatest regularity ,
他们 保留 这 时间 和 调 和 这 最 规律性 ,

他们的节奏和音准都非常稳定。

[ænd; ənd] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [swel] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
and rose into the swell at the beginning of the Refrain ,
和 玫瑰 进入 这 膨胀 在 这 开始 的 这 避免 ,

并随着副歌开头的旋律高歌起来，

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['wʌrid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
with a precision that worried me to death .
和 一个 精确 那 担心 我 到 死亡 .

他的精准程度让我忧心忡忡。

[waɪl] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [went] ['stʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
While we changed horses , the guard and coachman went stumping up and
尽管 我们 已更改 马匹 , 这 警卫 和 马车夫 去 拦网 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
down the road ,
向下 这 路 ,

我们换马的时候，卫兵和马车夫在路上来回踱步。

['prɪntɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
printing off their shoes in the snow ,
印刷 离开 他们的 鞋 在 这 雪 ,

在雪地上印出他们的鞋子痕迹，

[ænd; ənd] [pɔː] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɪkwɪd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs]
and poured so much liquid consolation into themselves without being any the worse
和 倾倒 所以 很多 液体 安慰 进入 他们自己 没有 存在 任何 这 更糟
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

他们喝了很多安慰酒，但并没有因此而受到任何伤害。

[ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkənd] [ə'gen] ,
that I began to confound them , as it darkened again ,
那 我 开始 到 混杂 他们 , 作为 它 变暗 再次 ,

天色再次暗了下来，我开始让他们感到困惑。

[wɪð] [tuː] [greɪt] [waɪt] [kɑːsk] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] .
with two great white casks standing on end .
和 二 伟大的 白色的 酒桶 常设 在 结尾 .

两个巨大的白色木桶竖立着。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm][ʌp] ,
Our horses tumbled down in solitary places , and we got them up ,
我们的 马匹 翻滚 向下 在 孤 地方 , 和 我们 得到 他们 向上 ,

我们的马匹在偏僻的地方摔倒了，我们把它们扶了起来。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [və'raɪəti][ai][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ˌem 'iː] .
— which was the pleasantest variety I had , for it warmed me .
— 哪个 曾是 这 最令人愉悦的 种类 我 有 , 为了 它 温暖 我 .

——这是我吃过的最令人愉悦的品种，因为它让我感到温暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [ænd; ənd] [snəʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [ɒf] [snəʊɪŋ] .
And it snowed and snowed , and still it snowed , and never left off snowing .
和 它 下雪了 和 下雪了 , 和 仍然 它 下雪了 , 和 绝不 左边 离开 下雪了 .

雪下个不停，一直下个不停，从未停过。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wiː; wi] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
All night long we went on in this manner .
全部 夜晚 长的 我们 去 在 在 这 方式 .

我们整晚都这样进行着。

[ðʌs] [wiː; wi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [klɒk] , [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [rəʊd] ,
Thus we came round the clock , upon the Great North Road ,
因此 我们 来了 圆形的 这 钟 , 之上 这 伟大的 北 路 ,

于是，我们沿着大北路，昼夜不停地前行。

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] [baɪ] [deɪ] [ə'gen] .
to the performance of Auld Lang Syne by day again .
到 这 表现 的 奥尔德 朗 同步 经过 天 再次 .

再次在白天表演《友谊地久天长》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [ænd; ənd] [snəʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [ɒf] [snəʊɪŋ] .
And it snowed and snowed , and still it snowed , and never left off snowing .
和 它 下雪了 和 下雪了 , 和 仍然 它 下雪了 , 和 绝不 左边 离开 下雪了 .

雪下个不停，一直下个不停，从未停过。

[ai] [fə'get] [naʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
I forget now where we were at noon on the second day ,
我 忘记 现在 在哪里 我们 是 在 中午 在 这 第二 天 ,

我现在忘了第二天中午我们在哪里了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'haɪndhænd] ,
and where we ought to have been ; but I know that we were scores of miles behindhand ,
和 在哪里 我们 应该 到 有 到过 ; 但 我 知道 那 我们 是 得分 的 英里 背后 ,

以及我们本应到达的地方；但我知道我们落后了几十英里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] ['evri] ['aʊə(r)] .
and that our case was growing worse every hour .
和 那 我们的 案件 曾是 生长 更糟 每一个 小时 .

而且我们的处境每小时都在恶化。

[ðə; ði] [drɪft] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] [diːp] ; ['lændmɑːrks][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [snəʊd] [aʊt] ;
The drift was becoming prodigiously deep ; landmarks were getting snowed out ;
这 漂移 曾是 成为 惊人地 深的 ; 地标 是 获得 下雪了 出去 ;

积雪越来越深，地标都被雪覆盖了；

[ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wʌn] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fensɪz] [ænd; ənd]
the road and the fields were all one ; instead of having fences and
这 路 和 这 字段 是 全部 一 ; 反而 的 拥有 栅栏 和

[hedʒ] - [rəʊz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,
hedge - rows to guide us ,
对冲 - 行 到 指导 我们 ,

道路和田野融为一体；没有栅栏和树篱指引方向，

[wiː; wi] [went] [krʌntʃɪŋ] [ɒn] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['gɑːstli] [waɪt] [ðæt] [mait] [sɪŋk]
we went crunching on over an unbroken surface of ghastly white that might sink
我们 去 嘎吱作响 在 超过 一个 未破 表面 的 阴森 白色的 那 可能 下沉

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [drɒp] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] ['hɪlsaɪd] .
beneath us at any moment and drop us down a whole hillside .
下面 我们 在 任何 片刻 和 降低 我们 向下 一个 所有的 山坡 .

我们嘎吱嘎吱地走在一片没有破损的、可怕的白色表面上，这片表面随时可能在我们脚下塌陷，让我们跌落整个山坡。

[stɪl] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [gɑːd] — [huː] [kept] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,
Still the coachman and guard — who kept together on the box , always in council ,
仍然 这 马车夫 和 警卫 — WHO 保留 一起 在 这 盒子 , 总是 在 理事会 ,

车夫和卫兵依然形影不离，在车厢里商议着什么。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [træk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sə'gæsəti] .
and looking well about them — made out the track with astonishing sagacity .
和 寻找 出色地 关于 他们 — 制成 出去 这 追踪 和 惊人 睿智 .

他们看起来精神抖擞——以惊人的智慧找到了方向。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [tuː; tə] [maɪ] ['fænsi] ,
When we came in sight of a town , it looked , to my fancy ,
什么时候 我们 来了 在 视线 的 一个 镇 , 它 看起来 , 到 我的 想要 ,

当我们看到一座城镇时，在我看来，它看起来……

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sleɪt] ,
like a large drawing on a slate ,
喜欢 一个 大的 绘画 在 一个 石板 ,

就像在石板上画一幅大画一样，

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [sleɪt] - ['pens(ə)l] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [weə(r)]
with abundance of slate - pencil expended on the churches and houses where
和 丰富 的 石板 - 铅笔 已支出 在 这 教堂 和 房屋 在哪里

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] ['θɪkɪst] .
the snow lay thickest .
这 雪 躺 最厚 .

人们用大量的石板笔在积雪最厚的教堂和房屋上作画。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒks] [ɔːl] [stɒpt] ,
When we came within a town , and found the church clocks all stopped ,
什么时候 我们 来了 之内 一个 镇 , 和 成立 这 教会 时钟 全部 停止 ,

当我们进入一个城镇时，发现教堂里的钟都停了。

[ðə; ði] ['daɪəl] - ['feɪsɪz] [tʃəʊkt] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] - [saɪnz] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
the dial - faces choked with snow , and the inn - signs blotted out ,
这 拨号 - 面孔 窒息 和 雪 , 和 这 客栈 - 标志 印迹 出去 ,

表盘上积满了雪，旅店的招牌也被雪覆盖了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [waɪt] [mɒs] .
it seemed as if the whole place were overgrown with white moss .
它 似乎 作为 如果 这 所有的 地方 是 长得太茂盛了 和 白色的 苔藓 .

整个地方似乎都长满了白色苔藓。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['snəʊbɔːl] ; ['sɪmələli] ,
As to the coach , it was a mere snowball ; similarly ,
作为 到 这 教练 , 它 曾是 一个 仅仅 雪球效应 ; 相似地 ,

至于教练，事情就像滚雪球一样越滚越大；同样地，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊnz] [end] ,
the men and boys who ran along beside us to the town's end ,
这 男人 和 男孩们 WHO 跑 沿着 旁 我们 到 这 镇上的 结尾 ，

那些和我们一起跑到镇子尽头的男人和男孩们，

['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [klɑːgd] [wiːlz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
turning our clogged wheels and encouraging our horses , were men and boys of snow ;
转弯 我们的 堵塞 车轮 和 鼓励 我们的 马匹 ， 是 男人 和 男孩们 的 雪 ；

转动我们被雪堵塞的车轮，鼓励我们的马匹，都是雪地里的男人和男孩；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bliːk] [waɪld] ['sɒlətjuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['snəʊi] [sə'hɑːrə] .
and the bleak wild solitude to which they at last dismissed us was a snowy Sahara .
和 这 苍凉 荒野 孤独 到 哪个 他们 在 最后的 解雇 我们 曾是 一个 下雪的 撒哈拉沙漠 .

他们最终把我们送往的，是一片荒凉寂寥的撒哈拉沙漠，那里白雪皑皑。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] : [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [ai] [pledʒ] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [ænd; ənd] [snəʊd] ,
One would have thought this enough : notwithstanding which , I pledge my word that it snowed and snowed ,
一 会 有 想法 这 足够的 ： 虽然 哪个 ， 我 保证 我的 单词 那 它 下雪了 和 下雪了 ，

人们可能会认为这就足够了：尽管如此，我发誓，雪下得很大，一直下个不停。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [left] [ɒf] [snəʊɪŋ] .
and still it snowed , and never left off snowing .
和 仍然 它 下雪了 ， 和 绝不 左边 离开 下雪了 .

雪还在下，而且一直下个不停。

[wiː; wi] [pə'fɔːmd] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ; ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
We performed Auld Lang Syne the whole day ; seeing nothing , out of towns and villages ,
我们 执行 奥尔德 朗 同步 这 所有的 天 ； 看到 没有什么 ， 出去 的 城镇 和 村庄 ，

我们整天都在唱《友谊地久天长》；除了城镇和乡村，什么也没看到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [stəut] , [heəz] , [ænd; ənd] [fɔksiz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [bɝdz] .
but the track of stoats , hares , and foxes , and sometimes of birds .
但 这 追踪 的 白鼬 ， 野兔 ， 和 狐狸 ， 和 有时 的 鸟类 .

但这里曾是鼬、野兔、狐狸，有时还有鸟类的足迹。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [ɒn] [ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hɔːn] ,
At nine o'clock at night , on a Yorkshire moor , a cheerful burst from our horn ,
在 九 点钟 在 夜晚 ， 在 一个 约克郡 泊 ， 一个 快乐 爆裂 从 我们的 喇叭 ，

晚上九点，在约克郡的荒原上，我们的号角发出了一声欢快的鸣响，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] ['læntənz] ,
and a welcome sound of talking , with a glimmering and moving about of lanterns ,
和 一个 欢迎 声音 的 说 ， 和 一个 微光 和 移动 关于 的 灯笼 ，

伴随着悦耳的交谈声，以及闪烁摇曳的灯笼，

[raʊzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['draʊzi] [steɪt] .
roused me from my drowsy state .
唤醒 我 从 我的 昏昏欲睡 状态 .

把我从睡梦中唤醒。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
I found that we were going to change .
我 成立 那 我们 是 去 到 改变 .

我发现我们将要改变。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][aʊt] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,
They helped me out , and I said to a waiter ,
他们 帮助 我 出去 , 和 我 说 到 一个 服务员 ,

他们帮了我，然后我对服务员说：

[huːz] [beə(r)] [hed] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [kɪŋ] [lɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ,
whose bare head became as white as King Lear's in a single minute ,
谁 裸 头 成为 作为 白色的 作为 国王 李尔王的 在 一个 单身的 分钟 ,

他的光头在一分钟内就变得像李尔王一样白了。

“ [wɒt] [ɪn] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ What Inn is this ? ”
“ 什么 客栈 是 这 ? ”

这是哪家旅店?

“ [ðə; ði] ['hɒli] - [triː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ The Holly - Tree , sir , ” said he .
“ 这 冬青 - 树 , 先生 , ” 说 他 .

“先生，是冬青树。”他说。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [bɪ'liːv] , ” [sed] [ai] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] ,
“ Upon my word , I believe , ” said I , apologetically , to the guard and coachman ,
“ 之上 我的 单词 , 我 相信 , ” 说 我 , 带着歉意地 , 到 这 警卫 和 马车夫 ,

“我相信我的话，”我歉意地对卫兵和马车夫说道。

“ [ðæt] [ai][mʌst; məst] [stɒp] [hɪə(r)] .
“ that I must stop here .
“ 那 我 必须 停止 这里 .

我必须到此为止了。

” [naʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒslə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
” Now the landlord , and the landlady , and the ostler , and the post - boy , and all the stable authorities ,
” 现在 这 房东 , 和 这 房东 , 和 这 马夫 , 和 这 邮政 - 男生 , 和 全部 这 稳定的 当局 ,

“现在，房东、房东太太、马夫、邮差，以及所有马厩的负责人，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] - [aɪd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
had already asked the coachman , to the wide - eyed interest of all the rest of the establishment ,
有 已经 问 这 马车夫 , 到 这 宽的 - 眼睛 兴趣 的 全部 这 休息 的 这 建立 ,

此前，他已经问过马车夫了，这让在场的其他人都睁大了眼睛，饶有兴致地看着他。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
if he meant to go on .
如果 他 意思是 到 去 在 .

如果他打算继续下去的话。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [id] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , ” —
The coachman had already replied , “ Yes , he'd take her through it , ” —
这 马车夫 有 已经 回复 , “ 是的 , 他会 拿 她 通过 它 , ” —
['mi:nɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
meaning by Her the coach ,
意义 经过 她 这 教练 ,

马车夫已经回答说：“是的，他会带她走完这段路。”——意思是说，马车夫会带她走完这段路。

— “ [ɪf] [səʊ][bi:; bi][æz; əz] [dʒɔ:dʒ] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm] .
— “ if so be as George would stand by him .
— “ 如果 所以 是 作为 乔治 会 站立 经过 他 .

“如果真是这样，乔治也会支持他的。”

” [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [swɔ:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stænd]
” George was the guard , and he had already sworn that he would stand
” 乔治 曾是 这 警卫 , 和 他 有 已经 宣誓 那 他 会 站立
[baɪ][hɪm] .
by him .
经过 他 .

“乔治是卫兵，他已经发誓要效忠于他。”

[səʊ][ðə; ði] ['helpər] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [aʊt] .
So the helpers were already getting the horses out .
所以 这 助手 是 已经 获得 这 马匹 出去 .

所以，帮忙的人已经开始把马牵出来了。

[maɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [maɪ'self] ['bi:t(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['pɑ:li] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪ'ðaʊt]
My declaring myself beaten , after this parley , was not an announcement without
我的 声明 我 被打败 , 后 这 谈判 , 曾是 不是 一个 公告 没有
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

在这次会谈之后，我宣布自己战败，这并非毫无准备。

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['bi:ɪŋ] [smu:ðd] [baɪ][ðə; ði]
Indeed , but for the way to the announcement being smoothed by the
的确 , 但 为了 这 方式 到 这 公告 存在 平滑 经过 这
['pɑ:li] ,
parley ,
谈判 ,

的确如此，但若非谈判促成了这一宣布的顺利进行，

[ai][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [daʊt] ['weðə(r)] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'neɪtli] ['bæʃfl] [mæn] ,
I more than doubt whether , as an innately bashful man ,
我 更多的 比 怀疑 无论 , 作为 一个 天生的 害羞的 男人 ,

我非常怀疑，作为一个天性腼腆的人，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I should have had the confidence to make it .
我 应该 有 有 这 信心 到 制作 它 .

我本应该有信心做到的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən]
As it was , it received the approval even of the guard and coachman
作为 它 曾是 , 它 已收到 这 赞同 甚至 的 这 警卫 和 马车夫
.
.
.

事实上，就连卫兵和马车夫都对此表示赞同。

['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['meni] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'klaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm]
Therefore , with many confirmations of my inclining , and many remarks from
所以 , 和 许多 确认 的 我的 倾斜 , 和 许多 评论 从
[wʌn] ['baɪstændə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
one bystander to another ,
一 旁观者 到 其他 ,

因此，在多方证实我的倾向，以及旁观者之间诸多议论之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌweər'æz] [tuː; tə] -
that the gentleman could go for'ard by the mail to - morrow , whereas to -
那 这 绅士 可以 去 向前 经过 这 邮件 到 - 明天 , 然而 到 -
[naɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [frəʊz] ,
night he would only be froze ,
夜晚 他 会 仅有的 是 冻住了 ,

这位先生明天可以乘邮车去远方，而今晚他只能被冻僵。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [frəʊz] — [ɑː] ,
and where was the good of a gentleman being froze — ah ,
和 在哪里 曾是 这 好的 的 一个 绅士 存在 冻住了 — 啊 ,

而一位绅士被冻僵又有何益呢——啊，

[let] [ə'ləʊn] ['berid] [ə'laɪv] ([wɪtʃ] ['lætə(r)] [klɔːz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['helpə(r)] [æz; əz]
let alone buried alive (which latter clause was added by a humorous helper as
让 独自的 埋葬 活 (哪个 后者 条款 曾是 额外 经过 一个 幽默 帮手 作为
[ə; eɪ] [dʒəʊk] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] ,
a joke at my expense ,
一个 开玩笑 在 我的 费用 ,

更别提活埋了（后一句是一位爱开玩笑的帮手加的，是为了取笑我）。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] [rɪ'siːvd]) , [ai] [sɔː] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [gɒt] [aʊt] [stɪf] , [laɪk] [ə; eɪ]
and was extremely well received) , I saw my portmanteau got out stiff , like a
和 曾是 极其 出色地 已收到) , 我 锯 我的 合成词 得到 出去 僵硬的 , 喜欢 一个
['frəʊz(ə)n] ['bɒdi] ;
frozen body ;
冷冻 身体 ;

（而且反响非常好），我看到我的合成词僵硬地表达出来，就像一具冻僵的尸体；

[dɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] ; [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt]
did the handsome thing by the guard and coachman ; wished them good - night
做过 这 英俊的 事物 经过 这 警卫 和 马车夫 ; 希望 他们 好的 - 夜晚
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni] ;
and a prosperous journey ;
和 一个 繁荣 旅行 ;

向卫兵和马车夫做了件好事；祝他们晚安，一路顺风；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt]
and , a little ashamed of myself , after all , for leaving them to fight
和 , 一个 小的 羞愧 的 我 , 后 全部 , 为了 离开 他们 到 斗争
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'ləʊn] ,
it out alone ,
它 出去 独自的 ,

最后，我还有点羞愧，因为我竟然让他们自己去解决这件事。

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] ['weɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒli] - [triː] [ʌp] - [steəz] .
followed the landlord , landlady , and waiter of the Holly - Tree up - stairs .
随后 这 房东 , 房东 , 和 服务员 的 这 冬青 - 树 向上 - 楼梯 .

跟着"冬青树"酒馆的老板、老板娘和侍者上了楼。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊd]
I thought I had never seen such a large room as that into which they showed
我 想法 我 有 绝不 已见 这样的 一个 大的 房间 作为 那 进入 哪个 他们 显示
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我以为我从未见过像他们带我进去的那间那么大的房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][faɪv] ['wɪndəʊz] ,
It had five windows ,
它 有 五 视窗 ,

它有五扇窗户，

[wɪð] [dɑːk] [red] ['kɜːtənz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
with dark red curtains that would have absorbed the light of a general
和 黑暗的 红色的 窗帘 那 会 有 吸收 这 光 的 一个 一般的
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;
illumination ;
照明 ;

深红色的窗帘会吸收一般照明的光线；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['dreɪpəri] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
and there were complications of drapery at the top of the curtains ,
和 那里 是 并发症 的 布料 在 这 顶部 的 这 窗帘 ,

窗帘顶部的垂褶也有些复杂。

[ðæt] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] .
that went wandering about the wall in a most extraordinary manner .
那 去 漫游 关于 这 墙 在 一个 最多 非凡的 方式 .

它以一种非常奇特的方式在城墙上游荡。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][smɔːlə(r)]
I asked for a smaller room , and they told me there was no smaller
我 问 为了 一个 较小的 房间 , 和 他们 讲述 我 那里 曾是 不 较小的
[ruːm] .
room .
房间 .

我要求换个小点的房间，他们却告诉我没有小点的房间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [skriːn] [ˌem 'iː][ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['lændlɔːd] [sed] .
They could screen me in , however , the landlord said .
他们 可以 屏幕 我 在 , 然而 , 这 房东 说 .

房东说，他们可以帮我通过安检。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] [dʒə'pænd] [skriːn] , [wɪð] ['neɪtɪvz] ([ˌdʒæpə'niːz] ,
They brought a great old japanned screen , with natives (Japanese ,
他们 带来 一个 伟大的 老的 日式漆 屏幕 , 和 本地人 (日本人 ,

他们带来了一扇精美的古老漆器屏风，上面有当地人（日本人，

[ai] [sə'pəʊz]) [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ˌɪdi'ɒtɪk] [pə'sjuːts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I suppose) engaged in a variety of idiotic pursuits all over it ;
我 认为) 已订婚的 在 一个 种类 的 愚蠢的 追求 全部 超过 它 ;

我想）在各地从事各种愚蠢的活动；

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['rəʊstɪŋ] [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪə(r)] .
and left me roasting whole before an immense fire .
和 左边 我 烘焙 所有的 前 一个 巨大 火 .

然后把我整个人留在熊熊烈火前烤。

[maɪ] ['bedruːm] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ,
My bedroom was some quarter of a mile off ,
我的 卧室 曾是 一些 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

我的卧室在大约四分之一英里之外，

[ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['steəkeɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] ;
up a great staircase at the end of a long gallery ;
向上 一个 伟大的 楼梯 在 这 结尾 的 一个 长的 画廊 ;

沿着长廊尽头的大楼梯向上走;

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)]
and nobody knows what a misery this is to a bashful man who would rather
和 无人 知道 什么 一个 苦难 这 是 到 一个 害羞的 男人 WHO 会 相当
[nɒt] [miːt] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [steəz] .
not meet people on the stairs .
不是 见面 人们 在 这 楼梯 .

没有人知道这对一个害羞的男人来说是多么痛苦，他宁愿不在楼梯上遇到任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grɪmɪst] [ruːm] [ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl]
It was the grimmest room I have ever had the nightmare in ; and all
它 曾是 这 最残酷的 房间 我 有 曾经 有 这 恶梦 在 ; 和 全部
[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
the furniture ,
这 家具 ,

那是我做过噩梦的最阴森恐怖的房间；所有的家具，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [əʊld]['sɪlvə(r)]['kænd(ə)l] - [stɪks] ,
from the four posts of the bed to the two old silver candle - sticks ,
从 这 四 帖子 的 这 床 到 这 二 老的 银 蜡烛 - 棍子 ,

从床的四根柱子到两根古老的银烛台，

[wɒz; wəz][tɔːl] , [haɪ] - ['ʃəʊldəd] , [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] - ['weɪstɪd] .
was tall , high - shouldered , and spindle - waisted .
曾是 高的 , 高的 - 肩部 , 和 主轴 - 腰部 .

她身材高挑，肩膀宽阔，腰身纤细。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪf] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [maɪ] [skriːn] ,
Below , in my sitting - room , if I looked round my screen ,
以下 , 在 我的 坐着 - 房间 , 如果 我 看起来 圆形的 我的 屏幕 ,

下面，在我的客厅里，如果我环顾屏幕，

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ; [ɪf] [ai] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
the wind rushed at me like a mad bull ; if I stuck to my arm - chair ,
这 风 匆忙 在 我 喜欢 一个 疯狂的 公牛 ; 如果 我 卡住 到 我的 手臂 - 椅子 ,

狂风像疯牛一样向我袭来；如果我待在扶手椅上，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [skɔːtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [brɪk] .
the fire scorched me to the colour of a new brick .
这 火 烧焦的 我 到 这 颜色 的 一个 新的 砖 .

大火把我烧得像新砖一样黑。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] ,
The chimney - piece was very high ,
这 烟囱 - 片 曾是 非常 高的 ,

壁炉架很高，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [glɑːs] — [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['weɪvi] [glɑːs] — [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and there was a bad glass — what I may call a wavy glass — above it ,
和 那里 曾是 一个 坏的 玻璃 — 什么 我 可能 称呼 一个 波浪状 玻璃 — 多于 它 ,

上面还有一块破损的玻璃——我姑且称之为一块波纹玻璃——

[wɪtʃ] , [wen] [ai] [stʊd] [ʌp] , [dʒʌst] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][maɪ][æn'tɪəriə(r)] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [dɪ'veləpmənts] , —
which , when I stood up , just showed me my anterior phrenological developments , —
哪个 , 什么时候 我 站立 向上 , 只是 显示 我 我的 前部 颅相学 发展 , —
[ænd; ənd] [ðiːz] ['nevə(r)] [lʊk] [wel] ,
and these never look well ,
和 这些 绝不 看 出色地 ,

当我站起来的时候，它就向我展示了我前颅窝的发育情况——而这些部位看起来从来都不太好。

[ɪn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] , [kʌt] [ʃɔːt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪbraʊ] .
in any subject , cut short off at the eyebrow .
在 任何 主题 , 切 短的 离开 在 这 眉 .

在任何科目中，都要在眉毛处戛然而止。

[ɪf] [ai] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
If I stood with my back to the fire ,
如果 我 站立 和 我的 后退 到 这 火 ,

如果我背对着火源，

[ə; eɪ] ['gluːmi] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ]
a gloomy vault of darkness above and beyond the screen insisted on being
一个 阴沉 金库 的 黑暗 多于 和 超过 这 屏幕 坚持 在 存在
[lʊkt] [æt; ət] ;
looked at ;
看起来 在 ;

屏幕上方，一片阴暗的穹顶，执意要被人注视；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] [dɪm] [rɪ'məʊtnəs] ,
and , in its dim remoteness ,
和 , 在 它是 暗淡 偏远 ,

而且，在它昏暗偏僻的地方，

[ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['wɪndəʊz] [went] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]
the drapery of the ten curtains of the five windows went twisting and
这 布料 的 这 十 窗帘 的 这 五 视窗 去 扭曲 和
['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] ,
creeping about ,
爬行 关于 ,

五扇窗户的十幅窗帘的帷幔扭动着、蠕动着。

[laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [wərmz] .
like a nest of gigantic worms .
喜欢 一个 巢 的 巨大 蠕虫 .

就像一群巨大的蠕虫。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒt] [ai] [əb'zɜːv] [ɪn] [maɪ'self] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [men]
I suppose that what I observe in myself must be observed by some other men
我 认为 那 什么 我 观察 在 我 必须 是 观察到 经过 一些 其他 男人
[ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
of similar character in themselves ;
的 相似的 特点 在 他们自己 ;

我想，我自身所观察到的现象，其他一些与我性格相似的人也一定能在自己身上看到。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [im'bəuldən, em-] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] , [wen] [ai] ['træv(ə)l] ,
therefore I am emboldened to mention , that , when I travel ,
所以 我 是 加粗 到 提到 , 那 , 什么时候 我 旅行 ,

因此，我大胆地提及，当我旅行时，

[ai] ['nevə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ai] [ɪ'miːdiətli] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
I never arrive at a place but I immediately want to go away from it .
我 绝不 到达 在 一个 地方 但 我 立即地 想 到 去 离开 从 它 .

我从来没有到达某个地方后就立刻想离开。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [brɔɪld] [faʊl] [ænd; ənd] [mʌld] [pɔːt] ,
Before I had finished my supper of broiled fowl and mulled port ,
前 我 有 完成的 我的 晚餐 的 烤制 鸡 和 仔细考虑 港口 ,

我还没吃完烤鸡和热波特酒晚餐，

[ai][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði]['weɪtə(r)][ɪn]['diːteɪl][maɪ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I had impressed upon the waiter in detail my arrangements for departure in the morning .

我 有 印象深刻 之上 这 服务员 在 细节 我的 安排 为了 离开 在 这 早晨 .

我已向服务员详细说明了我第二天早上出发的安排。

['brekfəst] [ænd; ənd] [bɪl] [æt; ət] [eɪt] .

Breakfast and bill at eight .

早餐 和 账单 在 八 .

早餐和账单八点开始。

[flai][æt; ət][naɪn] .

Fly at nine .

飞 在 九 .

九点起飞。

[tuː] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] , [ɪf] ['niːdfl] , ['iːv(ə)n][fɔː(r)] .

Two horses , or , if needful , even four .

二 马匹 , 或者 , 如果 需要 , 甚至 四 .

两匹马，或者必要时，甚至可以四匹。

['taɪəd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋ] .

Tired though I was , the night appeared about a week long .

疲劳的 尽管 我 曾是 , 这 夜晚 出现 关于 一个 星期 长的 .

虽然我很累，但那一夜感觉像过了一个星期那么长。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ændʒələ] ,

In cases of nightmare , I thought of Angela ,

在 案例 的 恶梦 , 我 想法 的 安吉拉 ,

做噩梦的时候，我就会想起安吉拉。

[ænd; ənd] [felt] [mɔː(r)] [dɪ'prest] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd] [tuː; tə] ['grɛtnə] [griːn] .

and felt more depressed than ever by the reflection that I was on the shortest road to Gretna Green .

和 毛毡 更多的 郁闷 比 曾经 经过 这 反射 那 我 曾是 在 这 最短 路 到 格雷特纳 绿色的 .

想到自己正走在通往格雷特纳格林的最短路上，我感到比以往任何时候都更加沮丧。

[wɒt] [hæd; həd] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['grɛtnə] [griːn] ?

What had I to do with Gretna Green ?

什么 有 我 到 做 和 格雷特纳 绿色的 ?

我跟格雷特纳格林有什么关系?

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ruːt] ,

I was not going that way to the Devil , but by the American route ,

我 曾是 不是 去 那 方式 到 这 魔鬼 , 但 经过 这 美国人 路线 ,

我不是要走那条通往魔鬼的路，而是要走美国路线。

[ai] [ri'mɑːk] [ɪn][maɪ] ['bɪtənəs] .

I remarked in my bitterness .

我 评论 在 我的 苦味 .

我带着怨恨说道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [stɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snəʊd] [ɔːl] [naɪt] ,

In the morning I found that it was snowing still , that it had snowed all night ,

在 这 早晨 我 成立 那 它 曾是 下雪了 仍然 , 那 它 有 下雪了 全部 夜晚 ,

早上我发现雪还在下，而且下了一整夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [snəʊd] [ʌp] .
and that I was snowed up .
和 那 我 曾是 下雪了 向上 .

我被困在雪里了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing could get out of that spot on the moor , or could come at it ,
没有什么 可以 得到 出去 的 那 点 在 这 泊 , 或者 可以 来 在 它 ,

荒野上的那个地方，没有任何东西能逃出去，也没有任何东西能靠近它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [baɪ] ['leɪbərə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [taʊn] .
until the road had been cut out by labourers from the market - town .
直到 这 路 有 到过 切 出去 经过 劳工 从 这 市场 - 镇 .

直到集镇的工人们开凿出这条路。

[wen] [ðeɪ] [mait] [kʌt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒli] - [triː] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .
When they might cut their way to the Holly - Tree nobody could tell me .
什么时候 他们 可能 切 他们的 方式 到 这 冬青 - 树 无人 可以 告诉 我 .

谁也不知道他们什么时候会砍伐树木到达冬青树那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['krɪsməs] - [iːv] .
It was now Christmas - eve .
它 曾是 现在 圣诞节 - 前夕 .

现在是平安夜。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['krɪsməs] - [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ,
I should have had a dismal Christmas - time of it anywhere ,
我 应该 有 有 一个 惨淡 圣诞节 - 时间 的 它 任何地方 ,

无论在哪里，我本该度过一个糟糕的圣诞节。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ; [stɪl] , ['biːɪŋ] [snəʊd] [ʌp] [wɒz; wəz] [laɪk] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [frɒst] ,
and consequently that did not so much matter ; still , being snowed up was like dying of frost ,
和 最后 那 做过 不是 所以 很多 事情 ; 仍然 , 存在 下雪了 向上 曾是 喜欢 垂死 的 霜 ,

因此，这倒也无关紧要；然而，被大雪困住就像冻死一样。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .
a thing I had not bargained for .
一个 事物 我 有 不是 讨价还价 为了 .

这是我始料未及的。

[ai] [felt] ['veri] ['ləʊnli] .
I felt very lonely .
我 毛毡 非常 孤独 .

我感到非常孤独。

[jet] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['lændleɪdi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] ([ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — ['veri] [mʌtʃ]) [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] .
Yet I could no more have proposed to the landlord and landlady to admit me to their society (though I should have liked it — very much) than I could have asked them to present me with a piece of plate .
然而 我 可以 不 更多的 有 建议的 到 这 房东 和 房东 到 承认 我 到 他们的 社会 (尽管 我 应该 有 喜欢 它 — 非常 很多) 比 我 可以 有 问 他们 到 展示 我 和 一个 片 的 盘子 .

然而，我既不可能向房东夫妇提议接纳我加入他们的圈子（尽管我非常乐意），也不可能要求他们送我一块盘子。

[hɪə(r)] [maɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [ðə; ði] ['riːəl] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['kærəktə(r)] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .
Here my great secret , the real bashfulness of my character , is to be observed .
这里 我的 伟大的 秘密 , 这 真实的 臊 的 我的 特点 , 是 到 是 观察到 .

这里揭示了我最大的秘密，也是我性格中真正的羞涩之处。

[laɪk] [məʊst] ['bæʃfl] [men] , [ai] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bæʃfl] [tuː] .
Like most bashful men , I judge of other people as if they were bashful too .
喜欢 最多 害羞的 男人 , 我 法官 的 其他 人们 作为 如果 他们 是 害羞的 也 .

像大多数害羞的男人一样，我评判别人时也像评判害羞的人一样。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [ˌʃeɪm'feɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [maɪ'self] ,
Besides being far too shamefaced to make the proposal myself ,
除了 存在 远的 也 羞愧 到 制作 这 提议 我 ,

除了羞于启齿之外，我本人也实在太不好意思提出这个建议。

[ai] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː]
I really had a delicate misgiving that it would be in the last degree
我 真的 有 一个 精美的 疑虑 那 它 会 是 在 这 最后的 程度
[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
disconcerting to them .
令人不安 到 他们 .

我真的隐隐担心这会让他们感到非常不安。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [maɪ] ['sɒlətjuːd] ,
Trying to settle down , therefore , in my solitude ,
尝试 到 定居 向下 , 所以 , 在 我的 孤独 ,

因此，我试图在独处中安顿下来。

[ai] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːskt] [wɒt] [bʊks] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
I first of all asked what books there were in the house .
我 第一的 的 全部 问 什么 图书 那里 是 在 这 房子 .

我首先问了问房子里有哪些书。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rəʊdz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
The waiter brought me a Book of Roads , two or three old Newspapers ,
这 服务员 带来 我 一个 书 的 道路 , 二 或者 三 老的 报纸 ,

服务员给我拿来了一本《道路指南》和两三份旧报纸。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] - [bʊk] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , [ə; eɪ]
a little Song - Book , terminating in a collection of Toasts and Sentiments , a
一个 小的 歌曲 - 书 , 终止 在 一个 收藏 的 祝酒 和 情感 , 一个
['lɪt(ə)l] [dʒest] - [bʊk] ,
little Jest - Book ,
小的 笑话 - 书 ,

一本小歌集，结尾是一系列祝酒词和感言；一本小笑话集，

[æn; ən] [ɒd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['perɪgrɪn] ['pɪkl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːni] .
an odd volume of Peregrine Pickle , and the Sentimental Journey .
一个 奇怪的 体积 的 游隼 泡菜 , 和 这 感伤的 旅行 .

《佩雷格林·皮克尔》奇特卷，以及感伤之旅。

[ai] [njuː] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət] [ai] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə'gen] ,
I knew every word of the two last already , but I read them through again ,
我 知道 每一个 单词 的 这 二 最后的 已经 , 但 我 读 他们 通过 再次 ,

最后两句话我每个字都记得，但我还是又读了一遍。

[ðen] [traɪd] [tuː; tə] [hʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋz] ([ɔːld] [læŋ] [saɪn] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) ;
then tried to hum all the songs (Auld Lang Syne was among them) ;
然后 尝试 到 哼 全部 这 歌曲 (奥尔德 朗 同步 曾是 之中 他们) ;

然后试着哼唱所有的歌曲（其中就包括《友谊地久天长》）；

[went] [ɪn'taɪəli] [θruː] [ðə; ði] [dʒəʊks] ,
went entirely through the jokes ,
去 完全 通过 这 笑话 ,

完全听懂了所有笑话。

— [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['melənkəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
— in which I found a fund of melancholy adapted to my state of mind ;
— 在 哪个 我 成立 一个 基金 的 忧郁 改编 到 我的 状态 的 头脑 ;

——其中我发现了一种与我当时的心境相符的忧郁情绪；

[prə'pəʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] [təʊst] , [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
proposed all the toasts , enunciated all the sentiments , and mastered the papers .
建议的 全部 这 祝酒 , 清晰的 全部 这 情感 , 和 精通 这 文件 .

他提出了所有的祝酒词，表达了所有的情感，并且驾驭了所有的文件。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [stɒk] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [reɪt] ,
The latter had nothing in them but stock advertisements , a meeting about a county rate ,
这 后者 有 没有什么 在 他们 但 库存 广告 , 一个 会议 关于 一个 县 速度 ,

后者的内容除了股票广告和一次关于县级税率的会议之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] .
and a highway robbery .
和 一个 公路 抢劫 .

还有一起公路抢劫案。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['griːdi] ['riːdə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [sə'plaɪ] [həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ;
As I am a greedy reader , I could not make this supply hold out until night ;
作为 我 是 一个 贪婪的 读者 , 我 可以 不是 制作 这 供应 抓住 出去 直到 夜晚 ;

由于我是一个贪婪的读者，我无法让这些书撑到晚上；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [tiː] - [taɪm] .
it was exhausted by tea - time .
它 曾是 筋疲力尽的 经过 茶 - 时间 .

到了下午茶时间，它就累坏了。

['biːɪŋ] [ðen] [ɪn'taɪəli] [kɑːst] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,
Being then entirely cast upon my own resources ,
存在 然后 完全 投掷 之上 我的 自己的 资源 ,

那时我完全只能依靠自己，

[ai] [gɒt] [θruː] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .
I got through an hour in considering what to do next .
我 得到 通过 一个 小时 在 考虑 什么 到 做 下一个 .

我花了一个小时思考下一步该做什么。

['ʌltɪmətli] ,
Ultimately ,
最终 ,

最终，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['ændʒələ] [ænd; ənd] ['edwɪn]) ,
it came into my head (from which I was anxious by any means to exclude Angela and Edwin) ,
它 来了 进入 我的 头 (从 哪个 我 曾是 焦虑的 经过 任何 方法 到 排除 安吉拉 和 埃德温) ,

这个想法突然出现在我的脑海里（我竭尽全力地想把安吉拉和埃德温排除在外），

[ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɪnz] ,
that I would endeavour to recall my experience of Inns ,
那 我 会 努力 到 记起 我的 经验 的 旅馆 ,

我会努力回忆起我在客栈的经历，

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][ˌem 'iː] .
and would try how long it lasted me .
和 会 尝试 如何 长的 它 持续 我 .

然后我会试试它能持续多久。

[ai] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [muːvd] [maɪ][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,
I stirred the fire , moved my chair a little to one side of the screen ,
我 搅拌 这 火 , 已搬 我的 椅子 一个 小的 到 一 边 的 这 屏幕 ,

我拨弄了一下火，把椅子稍微挪到了屏幕的一侧，

— [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] ,
— not daring to go far ,
— 不是 大胆 到 去 远的 ,

不敢走远，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
for I knew the wind was waiting to make a rush at me ,
为了 我 知道 这 风 曾是 等待 到 制作 一个 匆忙 在 我 ,

因为我知道狂风正伺机向我袭来，

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['graʊlɪŋ] , — [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .
I could hear it growling , — and began .
我 可以 听到 它 咆哮 , — 和 开始 .

我能听到它发出咆哮声，然后就开始了。

[maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ;
My first impressions of an Inn dated from the Nursery ;
我的 第一的 印象 的 一个 客栈 日期 从 这 苗圃 ;

我对旅店的第一印象可以追溯到我的育儿时期；

['kɒnsɪkwəntli] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ,
consequently I went back to the Nursery for a starting - point ,
最后 我 去 后退 到 这 苗圃 为了 一个 开始 - 观点 ,

因此，我回到托儿所寻找新的起点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæləʊ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [aɪ] ,
and found myself at the knee of a sallow woman with a fishy eye ,
和 成立 我 在 这 膝盖 的 一个 黄褐色 女士 和 一个 腥 眼睛 ,

我发现自己跪在一个面色蜡黄、眼神呆滞的女人膝上。

[æn; ən] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] ,
an aquiline nose , and a green gown ,
一个 鹰嘴豆 鼻子 , 和 一个 绿色的 袍 ,

鹰钩鼻，身穿绿色长袍

[huːz] ['speʃəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lændlɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
whose specially was a dismal narrative of a landlord by the roadside ,
谁 特别 曾是 一个 惨淡 叙述 的 一个 房东 经过 这 路边 ,

其中最特别的是一个关于路边房东的悲惨故事，

[huːz] ['vɪzɪtəz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] ,
whose visitors unaccountably disappeared for many years ,
谁 访客 无故 消失 为了 许多 年 ,

多年来，他们的访客无故消失，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kən'vɜːt]
until it was discovered that the pursuit of his life had been to convert
直到 它 曾是 发现 那 这 追逐 的 他的 生活 有 到过 到 转变
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [paɪz] .
them into pies .
他们 进入 馅饼 .

直到后来人们发现，他毕生追求的目标竟然是将它们变成馅饼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
For the better devotion of himself to this branch of industry ,
为了 这 更好的 虔诚 的 他自己 到 这 分支 的 行业 ，

为了更好地投身于这个行业，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['siːkrət][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ;
he had constructed a secret door behind the head of the bed ;
他 有 建造 一个 秘密 门 在后面 这 头 的 这 床 ；

他在床头后面开了一扇暗门；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ([ə'prest] [wɪð] [paɪ]) [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
and when the visitor (oppressed with pie) had fallen asleep ,
和 什么时候 这 游客 （ 受压迫者 和 馅饼 ） 有 倒下 睡着了 ，

当那位（被馅饼压得喘不过气来的）客人睡着后，

[ðɪs] ['wɪkɪd] ['lændlɔːd] [wʊd] [lʊk] ['sɒftli] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
this wicked landlord would look softly in with a lamp in one hand and a knife in the other ,
这 邪恶 房东 会 看 轻轻 在 和 一个 灯 在 一 手 和 一个 刀 在 这 其他 ，

这个邪恶的房东会一手拿着灯，一手拿着刀，悄悄地往里张望。

[wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm]['ɪntuː][paɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒpəz] ,
would cut his throat , and would make him into pies ; for which purpose he had coppers ,
会 切 他的 喉 ， 和 会 制作 他 进入 馅饼 ； 为了 哪个 目的 他 有 铜 ，

他会割断他的喉咙，把他做成馅饼；为此他准备了一些铜板。

[ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] , ['ɔːlweɪz] ['bɔɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt][hɪz; ɪz]['peɪstri][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
underneath a trap - door , always boiling ; and rolled out his pastry in the dead of the night .
下 一个 陷阱 - 门 ， 总是 沸腾 ； 和 滚动 出去 他的 糕点 在 这 死的 的 这 夜晚 .

在活板门下，水总是沸腾的；他在夜深人静的时候擀开了糕点。

[jet] ['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
Yet even he was not insensible to the stings of conscience ,
然而 甚至 他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 刺痛 的 良心 ，

然而，即使是他，也无法忍受良心的谴责。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][went][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] [tuː; tə]['mʌtə(r)] , “ [tuː] [mʌtʃ] ['pepə(r)] !
for he never went to sleep without being heard to mutter , “ Too much pepper !
为了 他 绝不 去 到 睡觉 没有 存在 听到 到 低声 ， “ 也 很多 胡椒 ！

因为他总是在睡前嘟囔着：“胡椒放多了！”

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
” which was eventually the cause of his being brought to justice .
” 哪个 曾是 最终 这 原因 的 他的 存在 带来 到 正义 .

而这最终也导致了他被绳之以法。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðɪs]['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][ðeə(r)]['stɑːtɪd][ʌp][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]
I had no sooner disposed of this criminal than there started up another of
我 有 不 很快 处置 的 这 刑事 比 那里 开始 向上 其他 的
[ðə; ði][seɪm]['pɪəriəd] ,
the same period ,
这 相同的 时期 ,

我刚处理掉这个罪犯，同一时期又出现了另一个罪犯。

[huːz][prə'feʃn][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][haʊs] - ['breɪkɪŋ] ;
whose profession was originally house - breaking ;
谁 职业 曾是 起初 房子 - 打破 ;

他原本的职业是入室盗窃；

[ɪn][ðə; ði][pə'sjuːt][ɒv; əv][wɪtʃ][ɑːt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][raɪt][ɪə(r)][tʃɒpt][ɒf][wʌn]
in the pursuit of which art he had had his right ear chopped off one
在 这 追逐 的 哪个 艺术 他 有 有 他的 正确的 耳朵 切碎 离开 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

为了追求这种艺术，他曾在一个夜晚被割掉了右耳。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌbɜːrg'lɛriəsli]['getɪŋ][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['wɪndəʊ] ,
as he was burglariously getting in at a window ,
作为 他 曾是 入室盗窃 获得 在 在 一个 窗户 ,

当他以盗窃罪名从窗户进入时，

[baɪ][ə; eɪ][breɪv][ænd; ənd]['lʌvli]['sɜːvənt] - [meɪd] ([huːm][ðə; ði]['ækwɪlaɪn] - [nəʊzd]['wʊmən] , [ðəʊ]
by a brave and lovely servant - maid (whom the aquiline - nosed woman , though
经过 一个 勇敢的 和 迷人的 仆人 - 女佣 (谁 这 鹰嘴豆 - 鼻子 女士 , 尽管
[nɒt][æt; ət][ɔːl]['ɑːnsərɪŋ][ðə; ði][dɪ'skrɪpʃn] ,
not at all answering the description ,
不是 在 全部 回答 这 描述 ,

一位勇敢可爱的女仆（鹰钩鼻的女人，虽然与描述完全不符，

['ɔːlweɪz][mɪ'stɪəriəsli][ɪm'plaɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜː'self]) .
always mysteriously implied to be herself) .
总是 神秘地 暗示 到 是 她自己) .

总是神秘地暗示是她自己）。

['ɑːftə(r)]['sevrəl][j'iəz] , [ðɪs][breɪv][ænd; ənd]['lʌvli]['sɜːvənt] - [meɪd][wɒz; wəz]['mærid][tuː; tə][ðə; ði]
After several years , this brave and lovely servant - maid was married to the
后 一些 年 , 这 勇敢的 和 迷人的 仆人 - 女佣 曾是 已婚 到 这
['lændlɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌntri][ɪn] ;
landlord of a country Inn ;
房东 的 一个 国家 客栈 ;

几年后，这位勇敢可爱的女仆嫁给了乡村旅馆的老板；

[wɪtʃ]['lændlɔːd][hæd; həd][ðɪs][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ˌkærəktə'rɪstɪk] , [ðæt][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɔː(r)][ə; eɪ][sɪlk]
which landlord had this remarkable characteristic , that he always wore a silk
哪个 房东 有 这 卓越 特征 , 那 他 总是 穿着 一个 丝绸
['naɪtkæp] ,
nightcap ,
睡前小酌 ,

哪位房东有这样一个显著的特点，那就是他总是戴着丝绸睡帽?

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʊd][ɒn]['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][teɪk][ˌaɪ 'tiː][ɒf] .
and never would on any consideration take it off .
和 绝不 会 在 任何 考虑 拿 它 离开 .

而且无论如何我都不会把它摘下来。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ,
At last , one night , when he was fast asleep ,
在 最后的 , 一 夜晚 , 什么时候 他 曾是 快速地 睡着了 ,

终于有一天晚上，当他熟睡时，

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['naɪtkæp] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
the brave and lovely woman lifted up his silk nightcap on the right side ,
这 勇敢的 和 迷人的 女士 抬起 向上 他的 丝绸 睡前小酌 在 这 正确的 边 ,

这位勇敢美丽的女子掀起了他右侧的丝绸睡帽。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪə(r)] [ðeə(r)] ;
and found that he had no ear there ;
和 成立 那 他 有 不 耳朵 那里 ;

他发现自己那里没有耳朵；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'geɪʃəsli] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klɪpt] ['haʊsbreɪkə(r)] ,
upon which she sagaciously perceived that he was the clipped housebreaker ,
之上 哪个 她 睿智地 感知 那 他 曾是 这 剪辑 窃贼 ,

于是她敏锐地意识到，他就是那个剪了短发的窃贼。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] .
who had married her with the intention of putting her to death .
WHO 有 已婚 她 和 这 意图 的 推杆 她 到 死亡 .

他娶她的目的就是为了害死她。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['hiːtɪd] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ,
She immediately heated the poker and terminated his career ,
她 立即地 加热 这 扑克 和 终止 他的 职业 ,

她立刻点燃了扑克牌，终结了他的职业生涯。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
for which she was taken to King George upon his throne ,
为了 哪个 她 曾是 已采取 到 国王 乔治 之上 他的 王座 ,

因此她被带到乔治国王的王位上觐见。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'skreʃn]
and received the compliments of royalty on her great discretion
和 已收到 这 赞美 的 皇室 在 她 伟大的 审慎
[ænd; ənd] ['vælə(r)] .
and valour .
和 勇气 .

她因其卓越的判断力和勇气而受到皇室的赞扬。

[ðɪs] [seɪm] [nə'reɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['guːlɪʃ] ['pleʒə(r)] , [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [pə'sweɪdɪd] ,
This same narrator , who had a Ghoulish pleasure , I have long been persuaded ,
这 相同的 旁白 , WHO 有 一个 令人毛骨悚然 乐趣 , 我 有 长的 到过 被说服 ,

我一直确信，这位叙述者从中获得了某种令人毛骨悚然的快感。

[ɪn] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['riːz(ə)n] ,
in terrifying me to the utmost confines of my reason ,
在 恐怖 我 到 这 极致 限制 的 我的 原因 ,

它让我恐惧到丧失理智的地步，

[hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɔː'θentɪk] ['ænɪkdəʊt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , ['faʊndɪd] , [ai] [naʊ]
had another authentic anecdote within her own experience , founded , I now
有 其他 真正的 轶事 之内 她 自己的 经验 , 创立 , 我 现在
[bɪ'liːv] , [ə'pɒn] ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['ægnəs] ,
believe , upon Raymond and Agnes ,
相信 , 之上 雷蒙德 和 艾格尼丝 ,

她自己的经历中还有另一个真实的轶事，我现在相信，这个故事源于雷蒙德和艾格尼丝的故事。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [nʌn] .
or the Bleeding Nun .
或者 这 出血 尼姑 .

或者说，流血的修女。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ,
She said it happened to her brother - in - law , who was immensely rich ,
她 说 它 发生 到 她 兄弟 - 在 - 法律 , WHO 曾是 非常 富有的 ,
— [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ;
— which my father was not ;
— 哪个 我的 父亲 曾是 不是 ;

她说这件事发生在她非常富有的姐夫身上——而我的父亲并不富有；

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] [tɔːl] , — [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] .
and immensely tall , — which my father was not .
和 非常 高的 , — 哪个 我的 父亲 曾是 不是 .

而且他个子非常高——而我父亲却不是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [ðɪs] [guːl] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [klɪrɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
It was always a point with this Ghoul to present my clearest relations and
它 曾是 总是 一个 观点 和 这 食尸鬼 到 展示 我的 最清晰 关系 和
[frendz] [tuː; tə][maɪ] ['juːθfl] [maɪnd]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['kɒntrɑːst] .
friends to my youthful mind under circumstances of disparaging contrast .
朋友们 到 我的 青春 头脑 在下面 情况 的 贬损 对比 .

对于这个食尸鬼来说，总有一件事是要在令人不快的对比环境下，将我最亲近的人和朋友呈现在我年轻的心灵面前。

[ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][wʌns] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːs] (
The brother - in - law was riding once through a forest on a magnificent horse (
这 兄弟 - 在 - 法律 曾是 骑术 一次 通过 一个 森林 在 一个 壮丽 马 (
[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːs] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs]) ,
we had no magnificent horse at our house) ,
我们 有 不 壮丽 马 在 我们的 房子) ,

姐夫曾经骑着一匹骏马穿过一片森林（我们家没有骏马）。

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['njuːfəndlənd] [dɒg] ([wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][dɒg])
attended by a favourite and valuable Newfoundland dog (we had no dog)
参加 经过 一个 最喜欢的 和 有价值的 纽芬兰 狗 (我们 有 不 狗)
, [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'naɪtɪd] ,
, when he found himself benighted ,
, 什么时候 他 成立 他自己 夜幕降临 ,

当他发现自己身处黑暗中时，身边跟着一只他最喜爱、最珍贵的纽芬兰犬（我们家没有狗）。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] .
and came to an Inn .
和 来了 到 一个 客栈 .

然后来到一家客栈。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
A dark woman opened the door , and he asked her if he could
一个 黑暗的 女士 打开 这 门 , 和 他 问 她 如果 他 可以
[hæv; həv][ə; eɪ][bed][ðeə(r)] .
have a bed there .
有 一个 床 那里 .

一个肤色黝黑的女人打开了门，他问她是否可以在那儿睡一张床。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [jes] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
She answered yes , and put his horse in the stable ,
她 回答 是的 , 和 放 他的 马 在 这 稳定的 ,

她回答“是”，然后把他的马牵进了马厩。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɑːk] [men] .
and took him into a room where there were two dark men .
和 采取 他 进入 一个 房间 在哪里 那里 是 二 黑暗的 男人 .

然后把他带进一个房间，房间里有两个黑皮肤的男人。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['sʌpə(r)] , [ə; eɪ] ['pærət] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] , ['seɪɪŋ] , “ [blʌd] , [blʌd] !
While he was at supper , a parrot in the room began to talk , saying , “ Blood , blood !
尽管 他 曾是 在 晚餐 , 一个 鹦鹉 在 这 房间 开始 到 讲话 , 说 , “ 血 , 血 !

当他吃晚饭时，房间里的一只鹦鹉开始说话，说：“血，血！

[waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] !
Wipe up the blood !
擦拭 向上 这 血 !

擦掉血迹！

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [men] [rʌŋ] [ðə; ði] ['pærəts] [nek] ,
” Upon which one of the dark men wrung the parrot's neck ,
” 之上 哪个 一 的 这 黑暗的 男人 拧干 这 鹦鹉的 脖子 ,

”其中一个黑衣人拧断了鹦鹉的脖子，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] ['pærəts] ,
and said he was fond of roasted parrots ,
和 说 他 曾是 喜爱 的 烤 鹦鹉 ,

他说他很喜欢烤鹦鹉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and he meant to have this one for breakfast in the morning .
和 他 意思是 到 有 这 一 为了 早餐 在 这 早晨 .

他打算明天早上把这个当早餐吃。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['hɑːtɪli] , [ðə; ði] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , [tɔːl] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] ;
After eating and drinking heartily , the immensely rich , tall brother - in - law went up to bed ;
后 吃 和 喝 衷心地 , 这 非常 富有的 , 高的 兄弟 - 在 - 法律 去 向上 到 床 ;

吃喝完毕后，这位极其富有、身材高大的姐夫上床睡觉了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [vekst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dɒg][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
but he was rather vexed , because they had shut his dog in the stable ,
但 他 曾是 相当 烦恼 , 因为 他们 有 关闭 他的 狗 在 这 稳定的 ,

但他很生气，因为他们把他的狗关进了马厩。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [dɒgz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
saying that they never allowed dogs in the house .
说 那 他们 绝不 允许 狗 在 这 房子 .

他们说他们从来不让狗进屋。

[hiː; hi][sæt] ['veri] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] ,
He sat very quiet for more than an hour , thinking and thinking , when ,
他 卫星 非常 安静的 为了 更多的 比 一个 小时 , 思维 和 思维 , 什么时候 ,

他静静地坐了一个多小时，一直在思考，这时，

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
just as his candle was burning out , he heard a scratch at the door .
只是 作为 他的 蜡烛 曾是 燃烧 出去 , 他 听到 一个 划痕 在 这 门 .

就在他的蜡烛即将燃尽的时候，他听到门上传来一阵抓挠声。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [dɒg] !
He opened the door , and there was the Newfoundland dog !
他 打开 这 门 , 和 那里 曾是 这 纽芬兰 狗 !

他打开门，发现那只纽芬兰犬就在那里！

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] ['sɒftli] [ɪn] , [smelt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
The dog came softly in , smelt about him ,
这 狗 来了 轻轻 在 , 冶炼 关于 他 ,

狗轻轻地走了进来，闻了闻他周围的气味。

[went] [streɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] [men] [hæd; həd] [sed]
went straight to some straw in the corner which the dark men had said
去 直的 到 一些 稻草 在 这 角落 哪个 这 黑暗的 男人 有 说
['kʌvəd] ['æplz] ,
covered apples ,
涵盖 苹果 ,

径直走到角落里的一堆稻草旁，那些黑衣人说稻草上盖着苹果。

[tɔː(r)][ðə; ði] [strɔː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [tuː] [ʃiːts] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] .
tore the straw away , and disclosed two sheets steeped in blood .
撕裂 这 稻草 离开 , 和 披露 二 纸张 浸泡 在 血 .

他扯开吸管，露出两张浸满鲜血的床单。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Just at that moment the candle went out , and the brother - in - law ,
只是 在 那 片刻 这 蜡烛 去 出去 , 和 这 兄弟 - 在 - 法律 ,

就在这时，蜡烛熄灭了，姐夫……

['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [dɑːk] [men] ['stiːlɪŋ] [ʌp] - [steəz] ;
looking through a chink in the door , saw the two dark men stealing up - stairs ;
寻找 通过 一个 裂缝 在 这 门 , 锯 这 二 黑暗的 男人 偷窃 向上 - 楼梯 ;

透过门缝，他看到两个黑衣男子偷偷摸摸地上了楼；

[wʌn] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] [ðæt] [lɒŋ] ([ə'baʊt] [faɪv] [fiːt]) ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɒpə(r)]
one armed with a dagger that long (about five feet) ; the other carrying a chopper
一 武装 和 一个 匕首 那 长的 (关于 五 脚) ; 这 其他 携带 一个 直升机
,
,
,

一人手持一把长约五英尺的匕首；另一人则携带一把砍刀。

[ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] .
a sack , and a spade .
一个 解雇 , 和 一个 铲 .

一个麻袋和一把铁锹。

['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
Having no remembrance of the close of this adventure ,
拥有 不 纪念 的 这 关闭 的 这 冒险 ,

由于完全不记得这次冒险的结局，

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ]['fæk(ə)ltɪz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]
I suppose my faculties to have been always so frozen with terror at this stage
我 认为 我的 学院 到 有 到过 总是 所以 冷冻 和 恐怖 在 这 阶段
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我想，正是因为恐惧，我的思维才会一直僵硬到这种程度。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ['stægneitid] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
that the power of listening stagnated within me for some quarter of
那 这 力量 的 聆听 停滞不前 之内 我 为了 一些 四分之一 的
[æn; ən] ['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

大约过了十五分钟，我的聆听能力停滞不前。

[ðiːz] ['bɑːbərəs] ['stɔːriz] ['kærid] [ˌem 'iː] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hɒli] - [triː] [hɑːθ] , [tuː; tə] [ðə; ði]
These barbarous stories carried me , sitting there on the Holly - Tree hearth , to the
这些 野蛮 故事 携带 我 , 坐着 那里 在 这 冬青 - 树 炉 , 到 这
['rəʊdsaɪd] [ɪn] ,
Roadside Inn ,
路边 客栈 ,

这些野蛮的故事，让我坐在冬青树壁炉旁，前往路边客栈。

[rɪ'naʊnd] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [pleɪt] ,
renowned in my time in a sixpenny book with a folding plate ,
著名 在 我的 时间 在 一个 六便士 书 和 一个 折叠式的 盘子 ,

在我那个年代，一本六便士的书里就有了它的名声，书里还附有一张折叠插图。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['əʊv(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən]
representing in a central compartment of oval form the portrait of Jonathan
代表 在 一个 中央 隔间 的 椭圆形 形式 这 肖像 的 乔纳森
['brædfəd] ,
Bradford ,
布拉德福德 ,

在椭圆形中央隔间内描绘了乔纳森·布拉德福德的肖像，

[ænd; ənd] [ɪn] [fɔː(r)] ['kɔːnə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [fɔː(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and in four corner compartments four incidents of the tragedy with which the
和 在 四 角落 隔间 四 事件 的 这 悲剧 和 哪个 这
[neɪm] [ɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
name is associated ,
姓名 是 联系 ,

四个角落的隔间里分别描绘了与该名称相关的四起悲剧事件。

— ['kʌləd] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
— coloured with a hand at once so free and economical ,
— 有色 和 一个 手 在 一次 所以 自由的 和 经济 ,

——用一种既自由又简洁的笔触着色，

[ðæt] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['dʒɑːnəθənz] [kəm'plekʃ(ə)n] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz]
that the bloom of Jonathan's complexion passed without any pause into the breeches
那 这 盛开 的 乔纳森的 肤色 通过了 没有 任何 暂停 进入 这 马裤
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒslə(r)] ,
of the ostler ,
的 这 马夫 ,

乔纳森容光焕发的脸庞毫不犹豫地滑入了马夫的马裤里。

[ænd; ənd] , [smɪrɪŋ] [ɪt'self] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bɪ'keɪm] [rʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .
and , smearing itself off into the next division , became rum in a bottle .
和 , 涂抹 本身 离开 进入 这 下一个 分配 , 成为 朗姆酒 在 一个 瓶子 .

然后，它蔓延到下一个区域，变成了瓶装朗姆酒。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məːdə] ['trævələrz]
Then I remembered how the landlord was found at the murdered traveller's
然后 我 记得 如何 这 房东 曾是 成立 在 这 被谋杀 旅行者的
['bedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

然后我想起了房东被发现时躺在遇害旅客床边的情景。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [blʌd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] ;
with his own knife at his feet , and blood upon his hand ;
和 他的 自己的 刀 在 他的 脚 , 和 血 之上 他的 手 ;

他自己的刀放在脚边，手上沾着血；

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
how he was hanged for the murder ,
如何 他 曾是 绞刑 为了 这 谋杀 ,

他因谋杀罪被绞死的经过，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]
notwithstanding his protestation that he had indeed come there to kill the
虽然 他的 断言 那 他 有 的确 来 那里 到 杀 这
['trævələ(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] ,
traveller for his saddle - bags ,
游客 为了 他的 鞍 - 包 ,

尽管他一再辩解说，他来这里确实是为了杀死那个旅行者，抢夺他的鞍袋；

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] ['məʊʃnləs] [ɒn]['faɪndɪŋ][hɪm] [ɔːl'redi] [sleɪn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]
but had been stricken motionless on finding him already slain ; and how the
但 有 到过 受打击的 静止不动 在 寻找 他 已经 被杀 ; 和 如何 这
['ɒslə(r)] ,
ostler ,
马夫 ,

但当他发现他已被杀害时，却已惊恐地一动不动；而马夫又是如何……

[j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [əʊnd] [ðə; ði] [diːd] .
years afterwards , owned the deed .
年 然后 , 拥有 这 契据 .

多年后，他拥有了地契。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
By this time I had made myself quite uncomfortable .
经过 这 时间 我 有 制成 我 相当 不舒服 .

这时我已经让自己感到非常不自在。

[ai] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
I stirred the fire ,
我 搅拌 这 火 ,

我拨弄了一下火，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [hiːt] ,
and stood with my back to it as long as I could bear the heat ,
和 站立 和 我的 后退 到 它 作为 长的 作为 我 可以 熊 这 热 ,

我背对着它站着，直到我再也忍受不了那股热浪为止。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skriːn] ,
looking up at the darkness beyond the screen ,
寻找 向上 在 这 黑暗 超过 这 屏幕 ,

抬头望向屏幕外的黑暗，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːmi] ['kɜːtənz] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [aʊt] ,
and at the wormy curtains creeping in and creeping out ,
和 在 这 蠕虫状的 窗帘 爬行 在 和 爬行 出去 ,

还有那爬满虫子的窗帘，它们时而爬进来，时而爬出去。

[laɪk] [ðə; ði] [wərmz] [ɪn][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ə'lɒnzoʊ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['ɪmədʒiːn] .
like the worms in the ballad of Alonzo the Brave and the Fair Imogene .
喜欢 这 蠕虫 在 这 民谣 的 阿隆佐 这 勇敢的 和 这 公平的 伊莫金 .

就像《勇敢的阿隆佐和美丽的伊莫金》民谣中的虫子一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [taʊn] [weə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,
There was an Inn in the cathedral town where I went to school ,
那里 曾是 一个 客栈 在 这 大教堂 镇 在哪里 我 去 到 学校 ，
在我上学的那座大教堂所在的城镇里有一家旅店。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['plezəntə] [ˌrekə'lekʃnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] .
which had pleasanter recollections about it than any of these .
哪个 有 更令人愉悦 回忆 关于 它 比 任何 的 这些 .
相比其他人，他对它的回忆要愉快得多。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] .
I took it next .
我 采取 它 下一个 .
接下来轮到我了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ,
It was the Inn where friends used to put up ,
它 曾是 这 客栈 在哪里 朋友们 用过的 到 放 向上 ，
那是朋友们以前常借宿的旅店。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ['peərənts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sæmən]
and where we used to go to see parents , and to have salmon
和 在哪里 我们 用过的 到 去 到 看 父母 ， 和 到 有 三文鱼
[ænd; ənd] [faul] ,
and fowls ,
和 家禽 ，
还有我们以前常去探望父母、吃鲑鱼和家禽的地方，

[ænd; ənd] [biː; bi] [tɪpt] .
and be tipped .
和 是 倾斜 .
并收到小费。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [saɪn] , — [ðə; ði] ['maɪtə(r)] ,
It had an ecclesiastical sign , — the Mitre ,
它 有 一个 教会的 符号 ， — 这 主教冠 ，
它有一个教会标志——主教冠。

— [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] ,
— and a bar that seemed to be the next best thing to a bishopric ,
— 和 一个 酒吧 那 似乎 到 是 这 下一个 最好的 事物 到 一个 主教区 ，
——还有一家酒吧，看起来就像是主教府邸的替代品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [snʌg] .
it was so snug .
它 曾是 所以 舒适 .
它太舒适了。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] , — [bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑːs] .
I loved the landlord's youngest daughter to distraction , — but let that pass .
我 喜爱 这 房东的 最小的 女儿 到 分心 ， — 但 让 那 经过 .
我曾疯狂地爱上房东的小女儿，——但还是算了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [maɪ] ['rəʊzi] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,
It was in this Inn that I was cried over by my rosy little sister ,
它 曾是 在 这 客栈 那 我 曾是 哭 超过 经过 我的 红润 小的 姐姐 ，
就在这家客栈里，我那红润的小妹妹把我哭了个不停。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .
because I had acquired a black eye in a fight .
因为 我 有 获得 一个 黑色的 眼睛 在 一个 斗争 .
因为我打架时被打肿了眼睛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ðæt] ['hɒli] - [triː] [naɪt] ,
And though she had been , that Holly - Tree night ,
和 尽管 她 有 到过 , 那 冬青 - 树 夜晚 ,

尽管她曾是，在那冬青树之夜，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd] , [ðə; ði]['maɪtə(r)] ['sɔfənd] [ˌem 'iː] [jet]
for many a long year where all tears are dried , the Mitre softened me yet
为了 许多 一个 长的 年 在哪里 全部 眼泪 是 干燥 , 这 主教冠 软化 我 然而
.
:
.

多年来，泪水早已干涸，但主教冠冕依然抚慰着我的心灵。

“ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [ai] , [wen] [ai] [tʊk] [maɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][gəʊ]
“ To be continued to - morrow , ” said I , when I took my candle to go
“ 到 是 持续 到 - 明天 , ” 说 我 , 什么时候 我 采取 我的 蜡烛 到 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

“明天再继续，”我一边说着，一边拿起蜡烛准备睡觉。

[bʌt; bət][maɪ][bed] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ɪt'self][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] .
But my bed took it upon itself to continue the train of thought that night .
但 我的 床 采取 它 之上 本身 到 继续 这 火车 的 想法 那 夜晚 .

但那天晚上，我的床却不由自主地延续了这些思绪。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːpɪt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] ([ðəʊ] [stɪl]
It carried me away , like the enchanted carpet , to a distant place (though still
它 携带 我 离开 , 喜欢 这 迷人的 地毯 , 到 一个 遥远 地方 (尽管 仍然
[ɪn] ['ɪŋglənd]) ,
in England) ,
在 英格兰) ,

它像魔法地毯一样，带着我去了遥远的地方（虽然仍在英格兰境内）。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
and there , alighting from a stage - coach at another Inn in the snow ,
和 那里 , 下车 从 一个 阶段 - 教练 在 其他 客栈 在 这 雪 ,

然后，他们从一辆驿马车上下来，来到另一家雪中的客栈。

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
as I had actually done some years before ,
作为 我 有 实际上 完毕 一些 年 前 ,

正如我几年前所做的那样，

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][maɪ] [sliːp] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd][ðeə(r)] .
I repeated in my sleep a curious experience I had really had there .
我 重复 在 我的 睡觉 一个 好奇的 经验 我 有 真的 有 那里 .

我在睡梦中重现了一段我在那里真实经历过的奇特体验。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][pʊt][ʌp]
More than a year before I made the journey in the course of which I put up
更多的 比 一个 年 前 我 制成 这 旅行 在 这 课程 的 哪个 我 放 向上
[æt; ət] [ðæt] [ɪn] ,
at that Inn ,
在 那 客栈 ,

在我踏上这段旅程（途中我曾在那家旅馆落脚）一年多以前，

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend] [baɪ] [deθ] .
I had lost a very near and dear friend by death .
我 有 丢失的 一个 非常 靠近 和 亲爱的 朋友 经过 死亡 .

我失去了一位非常亲密的朋友。

['evri] [naɪt] [sɪns] , [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ai] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [ðæt]
Every night since , at home or away from home , I had dreamed of that
每一个 夜晚 自从 , 在 家 或者 离开 从 家 , 我 有 梦见 的 那
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

从那以后，无论在家还是在外，我每晚都会梦见那位朋友；

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
sometimes as still living ; sometimes as returning from the world of shadows
有时 作为 仍然 活的 ; 有时 作为 返回 从 这 世界 的 阴影
[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ;
to comfort me ;
到 舒适 我 ;

有时像活着一样；有时像从阴影世界回来安慰我一样；

['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['plæsɪd] , [ænd; ənd] ['hæpi] , ['nevə(r)] [ɪn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð]
always as being beautiful , placid , and happy , never in association with
总是 作为 存在 美丽的 , 平静 , 和 快乐的 , 绝不 在 协会 和
['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'stres] .
any approach to fear or distress .
任何 方法 到 害怕 或者 痛苦 .

总是美丽、平静、快乐，从不与恐惧或痛苦联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [pleɪs] ,
It was at a lonely Inn in a wide moorland place ,
它 曾是 在 一个 孤独 客栈 在 一个 宽的 荒原 地方 ,

那是在一片广袤荒原上的一家偏僻旅店里。

[ðæt] [ai] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .
that I halted to pass the night .
那 我 停止 到 经过 这 夜晚 .

我停下来过夜。

[wen] [ai] [hæd; həd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn]
When I had looked from my bedroom window over the waste of snow on
什么时候 我 有 看起来 从 我的 卧室 窗户 超过 这 浪费 的 雪 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
which the moon was shining ,
哪个 这 月亮 曾是 灼灼 ,

当我从卧室窗户眺望月光洒落在荒芜的雪地上时，

[ai] [sæt] [daʊn] [baɪ] [maɪ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
I sat down by my fire to write a letter .
我 卫星 向下 经过 我的 火 到 写 一个 信 .

我坐在火炉旁写信。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
I had always , until that hour ,
我 有 总是 , 直到 那 小时 ,

直到那一刻之前，我一直都是这样。

[kept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] [brest] [ðæt] [ai] [driːmd] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɒst] [wʌn] .
kept it within my own breast that I dreamed every night of the dear lost one .
保留 它 之内 我的 自己的 胸部 那 我 梦见 每一个 夜晚 的 这 亲爱的 丢失的 一 .

我一直把这件事藏在心底，每晚我都会梦见我亲爱的逝者。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ai] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,
But in the letter that I wrote I recorded the circumstance ,
但 在 这 信 那 我 写道 我 记录 这 环境 ,

但我在信中记录了当时的情况。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ai] [felt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pruːvɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [maɪ]
and added that I felt much interested in proving whether the subject of my
和 额外 那 我 毛毡 很多 感兴趣的 在 证明 无论 这 主题 的 我的
[driːm] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
dream would still be faithful to me ,
梦 会 仍然 是 忠实 到 我 ,

他还补充说，我很想证明我梦中的那个人是否还会对我忠诚。

['træv(ə)l] - ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'məʊt] [pleɪs] .
travel - tired , and in that remote place .
旅行 - 疲劳的 , 和 在 那 偏僻的 地方 .

旅途劳顿，身处偏远之地。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [lɒst] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪʒn] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] .
I lost the beloved figure of my vision in parting with the secret .
我 丢失的 这 心爱 数字 的 我的 想象 在 离别 和 这 秘密 .

我与秘密告别时，也失去了我梦寐以求的人物。

[maɪ] [sliːp] [hæz; həz] ['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] , [bʌt; bət] [wʌns] .
My sleep has never looked upon it since , in sixteen years , but once .
我的 睡觉 有 绝不 看起来 之上 它 自从 , 在 十六 年 , 但 一次 .

从那以后，十六年来，我的梦里再也没有出现过它，只有一次。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] ([ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪk]) , [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd]
I was in Italy , and awoke (or seemed to awake) , the well - remembered
我 曾是 在 意大利 , 和 醒来 (或者 似乎 到 醒) , 这 出色地 - 记得
[vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,
voice distinctly in my ears ,
嗓音 明显地 在 我的 耳朵 ,

我当时在意大利，醒来时（或者说感觉像是醒来时），耳边清晰地传来那个熟悉的声音。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
conversing with it .
对话 和 它 .

与它对话。

[ai] [in'triːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I entreated it ,
我 恳求 它 ,

我恳求它，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə'bʌv] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
as it rose above my bed and soared up to the vaulted roof of the old
作为 它 玫瑰 多于 我的 床 和 飙升 向上 到 这 拱形 屋顶 的 这 老的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

它升到我的床边，一直延伸到老房间的拱形屋顶。

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai] [hæd; həd] [ɑːskt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
to answer me a question I had asked touching the Future Life .
到 回答 我 一个 问题 我 有 问 接触 这 未来 生活 .

回答我之前提出的关于未来生活的问题。

[maɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ,
My hands were still outstretched towards it as it vanished ,
我的 双手 是 仍然 伸展 向 它 作为 它 消失了 ,

它消失的时候，我的双手还伸向它。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
when I heard a bell ringing by the garden wall ,
什么时候 我 听到 一个 钟 铃声 经过 这 花园 墙 ,

当我听到花园墙边传来铃铛声时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɒɪs] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ɔːl] [gʊd] ['krɪstʃənz]
and a voice in the deep stillness of the night calling on all good Christians
和 一个 嗓音 在 这 深的 寂静 的 这 夜晚 呼叫 在 全部 好的 基督徒

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
to pray for the souls of the dead ;
到 祈祷 为了 这 灵魂 的 这 死的 ;

在寂静的夜里，一个声音呼唤所有善良的基督徒为逝者的灵魂祈祷；

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ɔːl] [səʊlz] - [iːv] .
it being All Souls ' Eve .
它 存在 全部 灵魂 - 前夕 .

今天是万圣节前夜。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒli] - [triː] .
To return to the Holly - Tree .
到 返回 到 这 冬青 - 树 .

返回冬青树。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [nekst] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ]
When I awoke next day , it was freezing hard , and the lowering sky
什么时候 我 醒来 下一个 天 , 它 曾是 冷冻 难的 , 和 这 降低 天空

['θret(ə)nd] [mɔː(r)] [snəʊ] .
threatened more snow .
威胁 更多的 雪 .

第二天醒来时，天气异常寒冷，低垂的天空预示着还会下雪。

[maɪ] ['brekfəst] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ai] [druː] [maɪ][tʃeə(r)]['ɪntuː][ɪts]['fɔːmə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,
My breakfast cleared away , I drew my chair into its former place , and ,
我的 早餐 已清除 离开 , 我 画 我的 椅子 进入 它是 以前的 地方 , 和 ,

早餐收拾干净后，我把椅子拉回原位，然后，

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [ai][sæt][ɪn] ['twaɪlaɪt] ,
with the fire getting so much the better of the landscape that I sat in twilight ,
和 这 火 获得 所以 很多 这 更好的 的 这 景观 那 我 卫星 在 暮 ,

暮色降临，大火吞噬了大地，我坐在那里，周围一片狼藉。

[ri'zjuːmd] [maɪ] [ɪn] [rɪ'membrənsɪz] .
resumed my Inn remembrances .
恢复 我的 客栈 回忆 .

我开始回忆起客栈的往事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] [daʊn] [ɪn] ['wɪltʃə(r)] [weə(r)] [ai] [pʊt] [ʌp] [wʌns] ,
That was a good Inn down in Wiltshire where I put up once ,
那 曾是 一个 好的 客栈 向下 在 威尔特郡 在哪里 我 放 向上 一次 ,

那是一家位于威尔特郡的好旅馆，我曾经在那里住过一次。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] ['wɪltʃə(r)] [eɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [bɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɪtənəs] .
in the days of the hard Wiltshire ale , and before all beer was bitterness .
在 这 天 的 这 难的 威尔特郡 麦芽酒 , 和 前 全部 啤酒 曾是 苦味 .

在威尔特郡硬麦芽酒盛行的年代，以及所有啤酒都苦涩的时代之前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] ,
It was on the skirts of Salisbury Plain ,
它 曾是 在 这 裙子 的 索尔兹伯里 清楚的 ,

它位于索尔兹伯里平原的边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] [ðæt] ['rætld] [maɪ] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] [keɪm] ['məʊnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
and the midnight wind that rattled my lattice window came moaning at me
和 这 午夜 风 那 摇晃 我的 格子 窗户 来了 呻吟 在 我
[frɒm; frəm] [ˌstəʊn'hendʒ] .
from Stonehenge .
从 巨石阵 .

午夜的风吹得我的格子窗嘎嘎作响，仿佛是从巨石阵那边传来呜咽声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn][æt; ət] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ([ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli]
There was a hanger - on at that establishment (a supernaturally
那里 曾是 一个 衣架 - 在 在 那 建立 (一个 超自然地
[prɪ'zɜːvd] ['druːɪd][ai] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
preserved Druid I believe him to have been ,
保存完好 德鲁伊 我 相信 他 到 有 到过 ,

那家店里有个常客（我相信他是个被超自然力量保存下来的德鲁伊教徒），

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl]) , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪnti] [bluː] [aɪ] ['ɔːlweɪz]
and to be still) , with long white hair , and a flinty blue eye always
和 到 是 仍然) , 和 长的 白色的 头发 , 和 一个 燧石 蓝色的 眼睛 总是
['lʊkɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ;
looking afar off ;
寻找 远方 离开 ;

（并且保持静止），有着长长的白发，以及一只总是凝视远方的、坚毅的蓝眼睛；

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)]
who claimed to have been a shepherd , and who seemed to be ever
WHO 声称 到 有 到过 一个 牧羊人 , 和 WHO 似乎 到 是 曾经
['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] ,
watching for the reappearance ,
观看 为了 这 再次出现 ,

他自称是牧羊人，而且似乎一直在等待它的再次出现。

[ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
on the verge of the horizon ,
在 这 边缘 的 这 地平线 ,

在地平线的边缘，

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['gəʊstli] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] .
of some ghostly flock of sheep that had been mutton for many ages .
的 一些 幽灵般的 群 的 羊 那 有 到过 羊肉 为了 许多 年龄 .

一群幽灵般的绵羊，它们已经变成了羊肉很多年了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði]
He was a man with a weird belief in him that no one could count the
他 曾是 一个 男人 和 一个 诡异的 信仰 在 他 那 不 一 可以 数数 这
[stəʊnz] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [twaɪs] ,
stones of Stonehenge twice ,
石头 的 巨石阵 两次 ,

他有一个奇怪的信念，认为没有人能两次数清巨石阵的石头。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; ['laɪkwaɪz] ,
and make the same number of them ; likewise ,
和 制作 这 相同的 数字 的 他们 ; 同样地 ,

并制作相同数量的它们；同样地，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [naɪn] [taɪmz] ,
that any one who counted them three times nine times ,
那 任何 一 WHO 计数 他们 三 时代 九 时代 ,

任何人数了三遍九遍，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [sed] , “ [ai][deə(r)] ! ” [wʊd] [bɪ'həʊld][ə; eɪ]
and then stood in the centre and said , “ I dare ! ” would behold a
和 然后 站立 在 这 中心 和 说 , “ 我 敢 ! ” 会 看哪 一个
[trə'mendəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
tremendous apparition ,
巨大的 幻影 ,

然后站在中央说：“我敢！”就会看到一个巨大的幻象，

[ænd; ənd][biː; bi] ['strɪkən] [ded] .
and be stricken dead .
和 是 受打击的 死的 .

并猝死。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌstəd] ([ai] [sə'spekt] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
He pretended to have seen a bustard (I suspect him to have been
他 假装 到 有 已见 一个 鸨 (我 怀疑 他 到 有 到过
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dəʊdəʊ]) ,
familiar with the dodo) ,
熟悉的 和 这 渡渡鸟) ,

他假装看到了一只鸨鸟（我怀疑他可能熟悉渡渡鸟），

[ɪn]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] :
in manner following :
在 方式 下列的 :

以如下方式：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
He was out upon the plain at the close of a late autumn day ,
他 曾是 出去 之上 这 清楚的 在 这 关闭 的 一个 晚的 秋天 天 ,

在一个深秋的傍晚，他独自一人来到平原上。

[wen] [hiː; hi] ['dɪmli] [di'səːnd] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fɪtfəli] ['baʊndɪŋ] [peɪs] ,
when he dimly discerned , going on before him at a curious fitfully bounding pace ,
什么时候 他 依稀 辨别 , 去 在 前 他 在 一个 好奇的 断断续续地 边界 步伐 ,

当他隐约察觉到时，在他前面以一种奇特的、断断续续的跳跃步伐前进，

[wɒt] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɪg] - [ʌm'brelə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
what he at first supposed to be a gig - umbrella that had been
什么 他 在 第一的 据称 到 是 一个 演出 - 伞 那 有 到过
[bləʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kən'veɪəns] ,
blown from some conveyance ,
吹 从 一些 输送 ,

他起初以为那是一把从某种交通工具上被风吹落的演出用伞。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [liːn] [dwɔːf] [mæn][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] .
but what he presently believed to be a lean dwarf man upon a little pony .
但 什么 他 目前 相信 到 是 一个 倾斜 矮人 男人 之上 一个 小的 小马 .

但他现在看到的却是一个骑着小马的瘦弱矮人。

['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Having followed this object for some distance without gaining on it ,
拥有 随后 这 目的 为了 一些 距离 没有 获得 在 它 ,

跟随这个物体走了一段距离，却始终无法追上它，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,
and having called to it many times without receiving any answer ,
和 拥有 称为 到 它 许多 时代 没有 接收 任何 回答 ,

多次呼叫均无人应答

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
he pursued it for miles and miles , when , at length coming up with it ,
他 追击 它 为了 英里 和 英里 , 什么时候 , 在 长度 未来 向上 和 它 ,

他追寻了数英里，最终找到了答案。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ['bʌstəd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪŋləs] [steɪt] ,
he discovered it to be the last bustard in Great Britain , degenerated into a wingless state ,
他 发现 它 到 是 这 最后的 鸨 在 伟大的 英国 , 退化的 进入 一个 无翼 状态 ,

他发现这是英国最后一只鸨，已经退化成无翼鸟。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
and running along the ground .
和 跑步 沿着 这 地面 .

沿着地面奔跑。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] , [hiː; hi] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌstəd] ;
Resolved to capture him or perish in the attempt , he closed with the bustard ;
已解决 到 捕获 他 或者 沦 在 这 试图 , 他 关闭 和 这 鸨 ;

他决心要么抓住他，要么死在尝试之中，于是用鸨鸟向他逼近；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌstəd] , [huː] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['naɪðə(r)] ,
but the bustard , who had formed a counter - resolution that he should do neither ,
但 这 鸨 , WHO 有 形成 一个 柜台 - 解决 那 他 应该 做 两者都不 ,

但是那只鸨却下定决心，两者都不做。

[θruː] [hɪm] , [stʌnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɑːst] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [djuː] [west] .
threw him , stunned him , and was last seen making off due west .
扔 他 , 目瞪口呆 他 , 和 曾是 最后的 已见 制作 离开 到期的 西方 .

把他扔了出去，把他打晕了，最后被人看到他径直向西逃去。

[ðɪs] [wɪəd] [meɪn] , [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] ,
This weird main , at that stage of metempsychosis ,
这 诡异的 主要的 , 在 那 阶段 的 轮回 ,

这个奇怪的主角，处于转世阶段，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ;
may have been a sleep - walker or an enthusiast or a robber ;
可能 有 到过 一个 睡觉 - 沃克 或者 一个 爱好者 或者 一个 强盗 ;

他可能是梦游者、爱好者或强盗；

[bʌt; bət] [ai] [ə'wəʊk] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] [maɪ] ['bedsaɪd] ,
but I awoke one night to find him in the dark at my bedside ,
但 我 醒来 一 夜晚 到 寻找 他 在 这 黑暗的 在 我的 床头 ,

但有一天晚上我醒来，发现他正躺在黑暗中的床边。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [vɔɪs] .
repeating the Athanasian Creed in a terrific voice .
重复 这 阿塔纳西恩 信条 在 一个 了不起 嗓音 .

用洪亮的声音重复着阿塔纳修斯信经。

[ai] [peɪd] [maɪ] [bɪl] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l]
I paid my bill next day , and retired from the county with all possible
我 有薪酬的 我的 账单 下一个 天 , 和 退休 从 这 县 和 全部 可能的
[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
precipitation .
沉淀 .

第二天我就付清了账单，然后伴着倾盆大雨从县里退休了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɜːkt] [ɪt'self] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɪn]
That was not a commonplace story which worked itself out at a little Inn in
那 曾是 不是 一个 平凡 故事 哪个 工作 本身 出去 在 一个 小的 客栈 在
['swɪtsələnd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

那不是一个发生在瑞士小旅馆里的普通故事，

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] .
while I was staying there .
尽管 我 曾是 入住 那里 .

我住在那里的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊmli] [pleɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['nærəʊ] ['zɪgzæg] [striːt] ,
It was a very homely place , in a village of one narrow zigzag street ,
它 曾是 一个 非常 家常的 地方 , 在 一个 村庄 的 一 狭窄的 之字形 街道 ,

那是一个非常温馨的地方，位于一个只有一条狭窄曲折街道的村庄里。

[ə'mʌŋ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ,
among mountains , and you went in at the main door through the cow - house ,
之中 山脉 , 和 你 去 在 在 这 主要的 门 通过 这 奶牛 - 房子 ,

在群山环抱之中，你从牛棚的正门进去了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faul] ,
and among the mules and the dogs and the fowls ,
和 之中 这 骡子 和 这 狗 和 这 家禽 ,

在骡子、狗和家禽之间，

[bɪ'fɔː(r)] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [beə(r)] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ; [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv]
before ascending a great bare staircase to the rooms ; which were all of
前 上升 一个 伟大的 裸 楼梯 到 这 房间 ; 哪个 是 全部 的
[ʌn'peɪntɪd] [wʊd] ,
unpainted wood ,
未上漆 木头 ,

在登上通往房间的巨大而简陋的楼梯之前；所有房间都是未经油漆的木制的，

[wɪ'ðaʊt] ['plɑːstərɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪpərɪŋ] , — [laɪk] [rʌf] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] .
without plastering or papering , — like rough packing - cases .
没有 抹灰 或者 纸张 , — 喜欢 粗糙的 包装 - 案例 .

没有抹灰或贴纸，就像粗糙的包装箱。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [striːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
Outside there was nothing but the straggling street , a little toy church with a
外部 那里 曾是 没有什么 但 这 零散的 街道 , 一个 小的 玩具 教会 和 一个
['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['stiːpl] ,
copper - coloured steeple ,
铜 - 有色 尖顶 ,

外面除了蜿蜒的小街和一座铜色尖顶的小教堂外什么也没有。

[ə; eɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] ['tɒrənt] , [mɪsts] , [ænd; ənd] ['maʊntən] - [saɪdz] .
a pine forest , a torrent , mists , and mountain - sides .
一个 松树 森林 , 一个 激流 , 薄雾 , 和 山 - 侧面 .

松树林、溪流、薄雾和山坡。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [eɪt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ([ˌaɪ 'tiː]
A young man belonging to this Inn had disappeared eight weeks before (it
一个 年轻的 男人 属于 到 这 客栈 有 消失 八 周 前 (它
[wɒz; wəz]['wɪntə(r)] - [taɪm]) ,
was winter - time) ,
曾是 冬天 - 时间) ,

八周前（当时是冬天），这家旅店的一名年轻男子失踪了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [lʌv] [ə'feə(r)] ,
and was supposed to have had some undiscovered love affair ,
和 曾是 据称 到 有 有 一些 未被发现的 爱 事务 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
and to have gone for a soldier .
和 到 有 已消失 为了 一个 士兵 .

据说她曾有过一段不为人知的恋情，并且爱上了一名士兵。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
He had got up in the night ,
他 有 得到 向上 在 这 夜晚 ,

他半夜起来了，

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒft] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] [wɪð]
and dropped into the village street from the loft in which he slept with
和 掉落 进入 这 村庄 街道 从 这 阁楼 在 哪个 他 睡着了 和
[ə'nʌðə(r)] [mæn] ;
another man ;
其他 男人 ;

然后他从与另一名男子同睡的阁楼上掉到了村里的街道上；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kwaɪətli] ,
and he had done it so quietly ,
和 他 有 完毕 它 所以 悄悄 ,

而且他做得如此悄无声息。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] ['muːvmənt] [wen] [hiː; hi]
that his companion and fellow - labourer had heard no movement when he
那 他的 伴侣 和 同伴 - 劳动者 有 听到 不 移动 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
was awakened in the morning ,
曾是 觉醒 在 这 早晨 ,

他的同伴兼工友早上被叫醒时，并没有听到任何动静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ ['luːɪs] , [weə(r)] [ɪz] ['henri] ?
and they said , “ Louis , where is Henri ?
和 他们 说 , “ 路易斯 , 在哪里 是 亨利 ?

他们说：“路易，亨利在哪里？”

” [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ʌp] .
” They looked for him high and low , in vain , and gave him up .
” 他们 看起来 为了 他 高的 和 低的 , 在 徒劳 , 和 给予 他 向上 .

他们上上下下地寻找他，却一无所获，只好放弃了他。

[naʊ] , [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [ɪn] , [ðeə(r)] [stʊd] , [æz; əz][ðeə(r)] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['evri] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Now , outside this Inn , there stood , as there stood outside every dwelling in the
现在 , 外部 这 客栈 , 那里 站立 , 作为 那里 站立 外部 每一个 住宅 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

现在，在这家客栈外面，站着，就像村里每家每户外面一样，

[ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] ;
a stack of firewood ;
一个 堆 的 柴 ;

一堆柴火;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stæk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
but the stack belonging to the Inn was higher than any of the rest ,
但 这 堆 属于 到 这 客栈 曾是 更高 比 任何 的 这 休息 ,

但客栈的烟囱比其他所有烟囱都高。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðə; ði] [məʊst] ['fjuːəl] .
because the Inn was the richest house , and burnt the most fuel .
因为 这 客栈 曾是 这 最富有的 房子 , 和 烧焦的 这 最多 燃料 .

因为客栈是最富有的房子，消耗的燃料也最多。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bæntəm] [kɒk] ,
It began to be noticed , while they were looking high and low , that a Bantam cock ,
它 开始 到 是 注意到 , 尽管 他们 是 寻找 高的 和 低的 , 那 一个 矮脚鸡 公鸡 ,

他们四处寻找时，开始注意到一只矮脚公鸡，

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,
part of the live stock of the Inn ,
部分 的 这 居住 库存 的 这 客栈 ,

旅店的部分牲畜

[pʊt] [hɪm'self] ['wʌndəfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] - [stæk] ;
put himself wonderfully out of his way to get to the top of this wood - stack ;
放 他自己 太棒了 出去 的 他的 方式 到 得到 到 这 顶部 的 这 木头 - 堆 ;

他费尽周折才爬到这个木堆的顶端;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] , ['krəʊɪŋ] ,
and that he would stay there for hours and hours , crowing ,
和 那 他 会 停留 那里 为了 小时 和 小时 , 鸣叫 ,

他会在那里待上好几个小时，发出叫喊声。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [hɪm'self] .
until he appeared in danger of splitting himself .
直到 他 出现 在 危险 的 分裂 他自己 .

直到他似乎有分裂的危险。

[faɪv] [wiːks] [went] [ɒn] , — [sɪks]
Five weeks went on , — six
五 周 去 在 , — 六

五周过去了，——六

[wiːks] , — [ænd; ənd]
weeks , — and
周 , — 和

数周，——以及

[stɪl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bæntəm] , [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'feəz] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [stæk] ,
still this terrible Bantam , neglecting his domestic affairs , was always on the top of the wood - stack ,
仍然 这 糟糕的 矮脚鸡 , 疏忽 他的 国内的 事务 , 曾是 总是 在 这 顶部 的 这 木头 - 堆 ,

然而，这只可恶的矮脚鸡，却荒废了家务，总是爬在柴堆顶上。

['krəʊɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
crowing the very eyes out of his head .
鸣叫 这 非常 眼睛 出去 的 他的 头 .

把他的双眼都挖了出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]
By this time it was perceived that Louis had become inspired with a violent
经过 这 时间 它 曾是 感知 那 路易斯 有 变得 灵感 和 一个 暴力
[ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['bæntəm] ,
animosity towards the terrible Bantam ,
敌意 向 这 糟糕的 矮脚鸡 ,

此时人们已经意识到，路易斯对可怕的班塔姆产生了强烈的仇恨。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and one morning he was seen by a woman ,
和 一 早晨 他 曾是 已见 经过 一个 女士 ,

一天早上，他被一个女人看到了。

[huː] [sæt] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [sʌn] ,
who sat nursing her goître at a little window in a gleam of sun ,
WHO 卫星 护理 她 - 在 一个 小的 窗户 在 一个 闪耀 的 太阳 ,

她坐在阳光洒进的小窗边，一边照料着她的甲状腺肿，

[tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌf] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] ,
to catch up a rough billet of wood , with a great oath ,
到 抓住 向上 一个 粗糙的 坯料 的 木头 , 和 一个 伟大的 誓言 ,

用一声响亮的誓言抓住一块粗糙的木头，

[hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['bæntəm] ['krəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] - [stæk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]
hurl it at the terrible Bantam crowing on the wood - stack , and bring him
投 它 在 这 糟糕的 矮脚鸡 鸣叫 在 这 木头 - 堆 , 和 带来 他
[daʊn] [ded] .
down dead .
向下 死的 .

把它扔向在柴堆上啼叫的可怕的矮脚鸡，把它打死。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
Hereupon the woman , with a sudden light in her mind ,
于是 这 女士 , 和 一个 突然 光 在 她 头脑 ,

这时，那女子心中突然灵光一闪，

[stəʊl] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [stæk] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmə(r)] ,
stole round to the back of the wood - stack , and , being a good climber ,
偷窃 圆形的 到 这 后退 的 这 木头 - 堆 , 和 , 存在 一个 好的 登山者 ,

他悄悄绕到柴堆后面，而且，由于他很擅长攀爬，

[æz; əz] [ɔːl] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
as all those women are , climbed up , and soon was seen upon the summit
作为 全部 那些 女性 是 , 攀登 向上 , 和 很快 曾是 已见 之上 这 首脑
,
,
,

像所有那些女人一样，她们爬了上去，很快就出现在了山顶上。

['skriːmɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ [siːz] ['luːɪs] , [ðə; ði]
screaming , looking down the hollow within , and crying , “ Seize Louis , the
尖叫 , 寻找 向下 这 空洞的 之内 , 和 哭泣 , “ 抢占 路易斯 , 这
['mɜːdərə(r)] !
murderer !
凶手 !

尖叫着，向下望去，空洞的内心哭喊着：“抓住路易斯，那个杀人犯！”

[rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] !
Ring the church bell !
戒指 这 教会 钟 !

敲响教堂的钟声！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] !
Here is the body !
这里 是 这 身体 !

尸体在这里！

” [ai] [sɔː] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
” I saw the murderer that day ,
” 我 锯 这 凶手 那 天 ,

“那天我亲眼看到了凶手。”

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][æz; əz][ai][sæt][baɪ][maɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hɒli] - [triː] [ɪn] ,
and I saw him as I sat by my fire at the Holly - Tree Inn ,
和 我 锯 他 作为 我 卫星 经过 我的 火 在 这 冬青 - 树 客栈 ,

我坐在冬青树旅馆的壁炉旁，看见了他。

[ænd; ənd][ai] [siː] [hɪm] [naʊ] , ['laɪɪŋ] ['ʃækld] [wɪð] [kɔːdz] [ɒn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['lɪtə(r)] ,
and I see him now , lying shackled with cords on the stable litter ,
和 我 看 他 现在 , 说谎 被束缚 和 绳索 在 这 稳定的 垃圾 ,

我现在看到他，被绳索捆绑着躺在马厩的担架上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪld] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,
among the mild eyes and the smoking breath of the cows ,
之中 这 温和的 眼睛 和 这 吸烟 气息 的 这 牛 ,

在牛群温和的眼神和袅袅升起的烟雾中，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
waiting to be taken away by the police , and stared at by the fearful
等待 到 是 已采取 离开 经过 这 警察 , 和 凝视 在 经过 这 可怕
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

等待被警察带走，被恐惧的村民们注视着。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] , — [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] , — [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [hed] ,
A heavy animal , — the dullest animal in the stables , — with a stupid head ,
一个 重的 动物 , — 这 最无聊的 动物 在 这 马厩 , — 和 一个 愚蠢的 头 ,

一头沉重的牲畜，——马厩里最迟钝的牲畜，——脑袋很笨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌmpɪʃ] [feɪs] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ,
and a lumpish face devoid of any trace of insensibility , who had been ,
和 一个 笨重的 脸 缺乏 的 任何 痕迹 的 麻木 , WHO 有 到过 ,

还有一张面容臃肿、毫无麻木之态的脸，他曾经是……

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] [juːθ] , [æn; ən] [ɪm'bezlə(r)] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [smɔːl]
within the knowledge of the murdered youth , an embezzler of certain small
之内 这 知识 的 这 被谋杀 青年 , 一个 挪用公款者 的 肯定 小的
['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
moneys belonging to his master ,
钱 属于 到 他的 掌握 ,

据被谋杀的青年所知，他曾挪用其主人的一些小额钱财。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['həʊpf(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ə'kjuːzə(r)] [aʊt]
and who had taken this hopeful mode of putting a possible accuser out
和 WHO 有 已采取 这 充满希望 模式 的 推杆 一个 可能的 原告 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
of his way .
的 他的 方式 .

他采取了这种充满希望的方式来除掉可能的指控者。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fest] [nekst] [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlki] [retʃ] [huː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
All of which he confessed next day , like a sulky wretch who couldn't be
全部 的 哪个 他 坦白 下一个 天 , 喜欢 一个 闷闷不乐的 可怜虫 WHO 不能 是
['trʌbld] ['eni] [mɔː(r)] ,
troubled any more ,
麻烦 任何 更多的 ,

第二天，他像个闷闷不乐的可怜虫一样，把这一切都坦白了，仿佛再也受不了任何麻烦了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv]
now that they had got hold of him , and meant to make an end of
现在 那 他们 有 得到 抓住 的 他 , 和 意思是 到 制作 一个 结尾 的
[hɪm] .
him .
他 .

既然他们已经抓住了他，就打算除掉他。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] .
I saw him once again , on the day of my departure from the Inn .
我 锯 他 一次 再次 , 在 这 天 的 我的 离开 从 这 客栈 .

在我离开客栈的那天，我又见到了他一次。

[ɪn] [ðæt] ['kæntɒn] [ðə; ði] ['hedzmən] [stɪl] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] ;
In that Canton the headsman still does his office with a sword ;
在 那 广州 这 刽子手 仍然 做 他的 办公室 和 一个 剑 ;

在那个广州，刽子手仍然用剑执行公务；

[ænd; ənd] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mɜːdərə(r)] ['sɪtɪŋ] [baʊnd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and I came upon this murderer sitting bound , to a chair , with his eyes
和 我 来了 之上 这 凶手 坐着 边界 , 到 一个 椅子 , 和 他的 眼睛
['bændɪdʒd] ,
bandaged ,
包扎 ,

我发现这个杀人犯被绑在椅子上，双眼被蒙住。

[ɒn] [ə; eɪ] ['skæfəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
on a scaffold in a little market - place .
在 一个 脚手架 在 一个 小的 市场 - 地方 .

在一个小市场里的脚手架上。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
In that instant ,
在 那 立即的 ,

就在那一瞬间，

[ə; eɪ] [greɪt] [sɔːd] (['ləʊdɪd] [wɪð] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪd]) [swept] [raʊnd]
a great sword (loaded with quicksilver in the thick part of the blade) swept round
一个 伟大的 剑 (已加载 和 水银 在 这 厚的 部分 的 这 刀刃) 扫荡 圆形的
[hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] ,
him like a gust of wind or fire ,
他 喜欢 一个 阵风 的 风 或者 火 ,

一把巨剑（剑身厚实处灌满了水银）像一阵狂风或烈火般在他周围挥舞。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and there was no such creature in the world .
和 那里 曾是 不 这样的 生物 在 这 世界 .

世界上根本没有这种生物。

[maɪ]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] , [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spætʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['eni]
My wonder was , not that he was so suddenly dispatched , but that any
我的 想知道 曾是 , 不是 那 他 曾是 所以 突然 已派出 , 但 那 任何
[hed] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'riːpt] ,
head was left unreaped ,
头 曾是 左边 未收割的 ,

我感到惊讶的不是他被如此突然地除掉，而是竟然还有人没被砍头。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] ['sɪkl] .
within a radius of fifty yards of that tremendous sickle .
之内 一个 半径 的 五十 码 的 那 巨大的 镰刀 .

在那把巨大的镰刀周围五十码的范围内。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] , ['tʃɪəf(ə)l] ['lændleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst]
That was a good Inn , too , with the kind , cheerful landlady and the honest
那 曾是 一个 好的 客栈 , 也 , 和 这 种类 , 快乐 房东 和 这 诚实的
['lændlɔːd] ,
landlord ,
房东 ,

那家旅馆也不错，女老板和蔼开朗，男老板诚实可靠。

[weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk] ,
where I lived in the shadow of Mont Blanc ,
在哪里 我 居住地 在 这 阴影 的 蒙特 布兰克 ,

我曾居住在勃朗峰的阴影下，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['peɪpərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]
and where one of the apartments has a zoological papering on the walls
和 在哪里 一 的 这 公寓 有 一个 动物学 纸张 在 这 墙壁
,
,
,

其中一间公寓的墙上贴着动物图案的壁纸，

[nɒt][səʊ] ['ækjərətli] [dʒɔɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'keɪʒnəli] [ri'dʒɔis] [ɪn][ə; eɪ]['taɪgərz][haɪnd]
not so accurately joined but that the elephant occasionally rejoices in a tiger's hind
不是 所以 准确 加入 但 那 这 大象 偶尔 欢欣鼓舞 在 一个 老虎的 后
[legz][ænd; ənd][teɪl] ,
legs and tail ,
腿 和 尾巴 ,

虽然衔接得并不十分精准，但大象偶尔也会欣喜地啃咬老虎的后腿和尾巴。

[waɪl] [ðə; ði]['laɪən][pʊts][ɒn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʌsks] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , ['məʊltɪŋ] [æz; əz]
while the lion puts on a trunk and tusks , and the bear , moulting as
尽管 这 狮子 放置 在 一个 树干 和 象牙 , 和 这 熊 , 换毛 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

狮子长出了象鼻和獠牙，而熊则仿佛在换毛一般。

[ə'pɪəz] [æz; əz][tuː; tə] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['lepəd] .
appears as to portions of himself like a leopard .
出现 作为 到 部分 的 他自己 喜欢 一个 豹 .

他身体的某些部分看起来像豹子。

[ai] [meɪd] ['sevrəl] [ə'merɪkən] [frendz] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] , [huː] [ɔːl] [kɔːld] [mɒnt] [blæŋk] [maʊnt] [blæŋk] ,
I made several American friends at that Inn , who all called Mont Blanc Mount Blank ,
我 制成 一些 美国人 朋友们 在 那 客栈 , WHO 全部 称为 蒙特 布兰克 山 空白的 ,
我在那家旅馆结识了几位美国朋友，他们都把勃朗峰（Mont Blanc）叫做勃朗峰山（Mount Blank）。

— [ɪk'sept] [wʌn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
— except one good - humoured gentleman , of a very sociable nature ,
— 除了 一 好的 - 幽默 绅士 , 的 一个 非常 善于交际的 自然 ,

——除了一个性情温和、非常善于交际的绅士之外，

[huː] [bɪ'keɪm] [ɒn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fə'mɪliəli] [æz; əz] “
who became on such intimate terms with it that he spoke of it familiarly as “
WHO 成为 在 这样的 亲密的 条款 和 它 那 他 辐 的 它 熟悉地 作为 “
[blæŋk] ;
Blank ;
空白的 ;

他与它建立了如此亲密的关系，以至于他亲切地称它为“空白”；

” [əb'zɜːvɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , “ [blæŋk] [lʊks] ['prɪti] [tɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
” observing , at breakfast , “ Blank looks pretty tall this morning ;
” 观察 , 在 早餐 , “ 空白的 看起来 漂亮的 高的 这 早晨 ;

吃早餐时，他注意到：“今天早上布兰克看起来很高；

” [ɔː(r)] [kən'sɪdərəbli] ['daʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
” or considerably doubting in the courtyard in the evening ,
” 或者 相当 怀疑 在 这 庭院 在 这 晚上 ,

或者晚上在院子里颇为怀疑，

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɔrnt] [sʌm; səm][gəʊ] - [ə'hed] [neɪtɝz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [sɜː(r)] ,
whether there warn't some go - ahead naters in our country , sir ,
无论 那里 警告 一些 去 - 前方 纳特斯 在 我们的 国家 , 先生 ,

先生，我们国家是否有一些可以放手一搏的人？

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [blæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [fɜːst] [stɑːt] —
that would make out the top of Blank in a couple of hours from first start —
那 会 制作 出去 这 顶部 的 空白的 在 一个 夫妻 的 小时 从 第一的 开始 —
[naʊ] !
now !
现在 !

从现在开始，几个小时就能到达布兰克山顶！

[wʌns] [ai] [pɑːst] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Once I passed a fortnight at an Inn in the North of England ,
一次 我 通过了 一个 两星期 在 一个 客栈 在 这 北 的 英格兰 ,

我曾在英格兰北部的一家旅馆里住了两周。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [paɪ] .
where I was haunted by the ghost of a tremendous pie .
在哪里 我 曾是 闹鬼的 经过 这 鬼 的 一个 巨大的 馅饼 .

在那里，我被一块巨大馅饼的幽灵所困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] [paɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːt] , — [æn; ən] [ə'bændənd] [fɔːt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
It was a Yorkshire pie , like a fort , — an abandoned fort with nothing in
它 曾是 一个 约克郡 馅饼 , 喜欢 一个 堡 , — 一个 弃 堡 和 没有什么 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

那是一个约克郡馅饼，就像一座堡垒——一座空无一物的废弃堡垒；

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['serəməni]
but the waiter had a fixed idea that it was a point of ceremony
但 这 服务员 有 一个 固定的 主意 那 它 曾是 一个 观点 的 仪式
[æt; ət] ['evri] [miːl] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][paɪ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
at every meal to put the pie on the table .
在 每一个 一顿饭 到 放 这 馅饼 在 这 桌子 .

但服务员却固执地认为，每餐都必须把馅饼摆上桌，这是一种仪式感。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [hɪnt] , [ɪn] ['sevrəl] ['delɪkət] [weɪz] ,
After some days I tried to hint , in several delicate ways ,
后 一些 天 我 尝试 到 暗示 , 在 一些 精美的 方式 ,

几天后，我尝试用几种委婉的方式暗示他。

[ðæt] [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [paɪ] [dʌn] [wɪð] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
that I considered the pie done with ; as , for example ,
那 我 经过考虑的 这 馅饼 完毕 和 ; 作为 , 为了 例子 ,

我认为馅饼已经做好了；例如，

[baɪ] ['emptiɪŋ] [fæg] - [endz] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; ['pʊtɪŋ] [tʃiːz] - [pleɪts]
by emptying fag - ends of glasses of wine into it ; putting cheese - plates
经过 清空 同性恋 - 结束 的 眼镜 的 葡萄酒 进入 它 ; 推杆 奶酪 - 盘子
[ænd; ənd] [spuːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and spoons into it ,
和 勺子 进入 它 ,

将酒杯中剩余的酒倒入其中；将奶酪盘和勺子放入其中，

[æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ; ['pʊtɪŋ] [waɪn] - ['bɒtlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ]['kuːlə(r)] ; [bʌt; bət]
as into a basket ; putting wine - bottles into it , as into a cooler ; but
作为 进入 一个 篮子 ; 推杆 葡萄酒 - 瓶子 进入 它 , 作为 进入 一个 冷却器 ; 但
['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] ,
always in vain ,
总是 在 徒劳 ,

就像把酒瓶放进篮子里一样；就像把酒瓶放进冰柜里一样；但总是徒劳无功。

[ðə; ði] [paɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'veəriəbli] [kliːnd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
the pie being invariably cleaned out again and brought up as before .
这 馅饼 存在 总是 已清洗 出去 再次 和 带来 向上 作为 前 .

馅饼总是会被再次吃光，然后像以前一样端上来。

[æt; ət] [lɑːst] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
At last , beginning to be doubtful whether I was not the victim of a
在 最后的 , 开始 到 是 疑 无论 我 曾是 不是 这 受害者 的 一个
['spektrəl] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
spectral illusion ,
光谱 错觉 ,

最后，我开始怀疑自己是不是受到了某种幻觉的困扰。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [mait] [nɒt] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [æn; ən]
and whether my health and spirits might not sink under the horrors of an
和 无论 我的 健康 和 烈酒 可能 不是 下沉 在下面 这 恐怖 的 一个
[ɪ'mædʒɪnəri] [paɪ] ,
imaginary pie ,
假想 馅饼 ,

以及我的健康和精神状态是否会因为一个想象中的馅饼的恐怖而崩溃，

[ai] [kʌt] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I cut a triangle out of it ,
我 切 一个 三角形 出去 的 它 ,

我从上面剪下了一个三角形。

['fʊli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɔːkɪstrə]
fully as large as the musical instrument of that name in a powerful orchestra
完全 作为 大的 作为 这 音乐 乐器 的 那 姓名 在 一个 强大的 乐队
.
.
.

在强大的管弦乐队中，它的大小与同名乐器的大小完全相当。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冬青树(The Holly-Tree)
第2/3页

['hjuːmən][prə'vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [bʌt; bət][ðə; ði]['weɪtə(r)] ['mendɪd]
Human provision could not have foreseen the result — but the waiter mended
人类 条款 可以 不是 有 预见 这 结果 — 但 这 服务员 已修复
[ðə; ði][paɪ] .
the pie .
这 馅饼 .

人为因素无法预料到这样的结果——但服务员修补好了馅饼。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'fektʃuəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [sɪ'ment] , [hiː; hi] [ə'drɔɪtli] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɪn] [ə'gen] ,
With some effectual species of cement , he adroitly fitted the triangle in again ,
和 一些 有效的 物种 的 水泥 , 他 巧妙地 适配 这 三角形 在 再次 ,

他用某种有效的粘合剂，巧妙地将三角形重新装了回去。

[ænd; ənd][ai] [peɪd] [maɪ] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [fled] .
and I paid my reckoning and fled .
和 我 有薪酬的 我的 清算 和 逃亡 .

我付出了代价，然后逃走了。

[ðə; ði] ['hɒli] - [triː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['dɪzməl] .
The Holly - Tree was getting rather dismal .
这 冬青 - 树 曾是 获得 相当 惨淡 .

冬青树变得有些凄凉了。

[ai] [meɪd] [æn; ən]['əʊvəlænd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [æz; əz][fɑː(r)]
I made an overland expedition beyond the screen , and penetrated as far
我 制成 一个 陆路 远征 超过 这 屏幕 , 和 渗透 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [fɔːθ] ['wɪndəʊ] .
as the fourth window .
作为 这 第四 窗户 .

我进行了一次陆路探险，越过屏幕，一直深入到第四扇窗户。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
Here I was driven back by stress of weather .
这里 我 曾是 驱动 后退 经过 压力 的 天气 .

我是因为恶劣天气的压力才被迫返回的。

[ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [wʌns][mɔː(r)] , [ai] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk]
Arrived at my winter - quarters once more , I made up the fire , and took
到达的 在 我的 冬天 - 四分之一 一次 更多的 , 我 制成 向上 这 火 , 和 采取
[ə'nʌðə(r)] [ɪn] .
another Inn .
其他 客栈 .

再次回到我的冬眠住所后，我生起火，又找了一家旅店住下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌɪm'əʊtəst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .
It was in the remotest part of Cornwall .
它 曾是 在 这 最远 部分 的 康沃尔郡 .

它位于康沃尔郡最偏远的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ænjuəl] ['maɪnəz] - [fiːst] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['həʊldən][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
A great annual Miners ' Feast was being holden at the Inn ,
一个 伟大的 年度的 矿工 - 盛宴 曾是 存在 霍尔登 在 这 客栈 ,

客栈里正在举行一年一度的盛大矿工节。

[wen] [ai][ænd; ənd][maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [prɪ'zentɪd] [ɑː'selvz] [æt; ət] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
when I and my travelling companions presented ourselves at night among the
什么时候 我 和 我的 旅行 同伴 呈现 我们自己 在 夜晚 之中 这
[waɪld] [kraʊd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] .
wild crowd that were dancing before it by torchlight .
荒野 人群 那 是 跳舞 前 它 经过 手电筒 .

当晚，我和我的旅伴出现在一群在火炬光下跳舞的狂热人群中。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ɒn][ə; eɪ]['stəʊni] [mə'ræs] [sʌm; səm]
We had had a break - down in the dark , on a stony morass some
我们 有 有 一个 休息 - 向下 在 这 黑暗的 ， 在 一个 石质的 沼泽 一些
[maɪlz] [ə'weɪ] ;
miles away ;
英里 离开 ；

我们在几英里外的一片乱石沼泽地上，在黑暗中抛锚了；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'hɑːnis] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] .
and I had the honour of leading one of the unharnessed post - horses .
和 我 有 这 荣誉 的 领导 一 的 这 未加束缚 邮政 - 马匹 .

我有幸牵着一匹没有套缰绳的驿马。

[ɪf] ['eni] ['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] , [ɒn][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [laɪnz] ,
If any lady or gentleman , on perusal of the present lines ,
如果 任何 女士 或者 绅士 ， 在 仔细阅读 的 这 展示 线条 ，

如果任何女士或先生在阅读了以下文字后，

[wɪl] [teɪk] ['eni] ['veri] [tɔːl] [pəʊst] - [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['treɪsɪs] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ,
will take any very tall post - horse with his traces hanging about his legs ,
将要 拿 任何 非常 高的 邮政 - 马 和 他的 痕迹 绞刑 关于 他的 腿 ，

任何体型很高、腿上挂着缰绳的驿马都会被骑走。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'dʌkt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['beərɪŋ] - [reɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɑːns]
and will conduct him by the bearing - rein into the heart of a country dance
和 将要 执行 他 经过 这 轴承 - 缰绳 进入 这 心 的 一个 国家 舞蹈
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kʌplz] ,
of a hundred and fifty couples ,
的 一个 百 和 五十 情侣 ，

并将牵着他的缰绳，引领他进入一百五十对舞伴的乡村舞会中心。

[ðæt] ['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] [wɪl] [ðen] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] ,
that lady or gentleman will then , and only then ,
那 女士 或者 绅士 将要 然后 ， 和 仅有的 然后 ，

那位女士或先生届时才会，也只有届时才会

[fɔːm] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [pəʊst] - [hɔːs] [wɪl] [tred] [ɒn]
form an adequate idea of the extent to which that post - horse will tread on
形式 一个 足够的 主意 的 这 程度 到 哪个 那 邮政 - 马 将要 踏 在
[hɪz; ɪz] [kən'dʌktərz] [təʊz] .
his conductor's toes .
他的 指挥家的 脚趾 .

充分了解这匹驿马会在多大程度上踩到列车长的脚趾。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪtʃ] , [ðə; ði][pəʊst] - [hɔːs] , ['faɪndɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hwɜːrl]
Over and above which , the post - horse , finding three hundred people whirling
超过 和 多于 哪个 ， 这 邮政 - 马 ， 寻找 三 百 人们 旋转
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ，

除此之外，邮递员马匹还发现周围有三百多人围着它转来转去。

[wɪl] ['prɒbəbli] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [læʃ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,
will probably rear , and also lash out with his hind legs ,
将要 大概 后部 , 和 还 睫毛 出去 和 他的 后 腿 ,

它可能会后腿直立，并用后腿猛击地面。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['dɪgnəti] [ɔː(r)] [self] - [rɪ'spekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktərz] [pɑːt] .
in a manner incompatible with dignity or self - respect on his conductor's part .
在 一个 方式 不相容 和 尊严 或者 自己 - 尊重 在 他的 指挥家的 部分 .

以一种有损指挥者尊严或自尊的方式。

[wɪð] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['drɔːbæks] [ɒn] [maɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'presɪv] ['æspekt] , [ai] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnɪʃ] [ɪn] ,
With such little drawbacks on my usually impressive aspect , I appeared at this Cornish Inn ,
和 这样的 小的 缺点 在 我的 通常 感人的 方面 , 我 出现 在 这 康沃尔郡 客栈 ,

我容貌一向出众，但这次却几乎没有任何瑕疵，于是我出现在了这家康沃尔郡的旅馆。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['maɪnəz] .
to the unutterable wonder of the Cornish Miners .
到 这 难以言喻 想知道 的 这 康沃尔郡 矿工 .

令康沃尔矿工们感到无比惊奇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [fʊl] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pəʊst] - [hɔːs] ,
It was full , and twenty times full , and nobody could be received but the post - horse ,
它 曾是 满的 , 和 二十 时代 满的 , 和 无人 可以 是 已收到 但 这 邮政 - 马 ,

车厢里挤满了人，而且是满的二十倍，除了邮差马之外，谁也进不去。

— [ðəʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
— though to get rid of that noble animal was something .
— 尽管 到 得到 摆脱 的 那 高贵 动物 曾是 某物 .

——不过，要除掉那只高贵的动物可真不容易。

[waɪl] [maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [mʌst; məst] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] ['wiːlraɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mə'ræs] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
While my fellow - travellers and I were discussing how to pass the night and so much of the next day as must intervene before the jovial blacksmith and the jovial wheelwright would be in a condition to go out on the morass and mend the coach ,
尽管 我的 同伴 - 旅行者 和 我 是 讨论 如何 到 经过 这 夜晚 和 所以 很多 的 这 下一个 天 作为 必须 干预 前 这 欢乐的 铁匠 和 这 欢乐的 车轮匠 会 是 在 一个 状况 到 去 出去 在 这 沼泽 和 修补 这 教练 ,

当我和同伴们正在讨论如何度过夜晚以及第二天的大部分时间时，为了让那位快乐的铁匠和那位快乐的车轮匠能够到达沼泽地去修理马车，我们必须做些什么。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [stept] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'let] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,
an honest man stepped forth from the crowd and proposed his unlet floor of two rooms ,
一个 诚实的 男人 步 前进 从 这 人群 和 建议的 他的 未出租 地面 的 二 房间 ,

人群中一位诚实的人站了出来，提出出租他空置的两间房间。

[wɪð] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [eɪl] [ænd; ənd] [pʌntʃ] .
with supper of eggs and bacon , ale and punch .
和 晚餐 的 鸡蛋 和 熏肉 , 麦芽酒 和 冲床 .

晚餐有鸡蛋和培根，还有麦芽酒和潘趣酒。

[wiː; wi] ['dʒɔɪfəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv] [kliːn] ['haʊzɪz] ,
We joyfully accompanied him home to the strangest of clean houses ,
我们 欣喜地 伴随 他 家 到 这 最奇怪的 的 干净的 房屋 ,

我们兴高采烈地陪他回家，来到了一栋异常干净的房子里。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [entə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] .
where we were well entertained to the satisfaction of all parties .
在哪里 我们 是 出色地 娱乐 到 这 满意 的 全部 各方 .

我们在那里受到了很好的款待，各方都很满意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['aʊə(r)][həʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ]
But the novel feature of the entertainment was , that our host was a
但 这 小说 特征 的 这 娱乐 曾是 , 那 我们的 主持人 曾是 一个
[tʃeə(r)] - ['meɪkə(r)] ,
chair - maker ,
椅子 - 制造商 ,

但这场娱乐活动的独特之处在于，我们的主人是一位椅子制造商。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [freɪmz] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt]
and that the chairs assigned to us were mere frames , altogether without
和 那 这 椅子 分配 到 我们 是 仅仅 框架 , 共 没有
['bɒtəms] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ;
bottoms of any sort ;
底部 的 任何 种类 ;

分配给我们的椅子只是框架，完全没有任何椅面；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [p'ɜːtʃɪz] .
so that we passed the evening on perches .
所以 那 我们 通过了 这 晚上 在 栖木 .

于是我们便在栖木上度过了夜晚。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [əb'sɜːrdɪst] ['kɒnsɪkwəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [ʌn'bent] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
Nor was this the absurdest consequence ; for when we unbent at supper ,
也不 曾是 这 这 最荒谬的 结果 ; 为了 什么时候 我们 未弯曲 在 晚餐 ,

但这还不是最荒谬的后果；因为当我们晚餐时放松下来，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]
and any one of us gave way to laughter , he forgot the peculiarity of
和 任何 一 的 我们 给予 方式 到 笑声 , 他 忘了 这 特点 的
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
his position ,
他的 位置 ,

我们当中任何一个人都忍不住笑了起来，他便忘记了自己所处位置的特殊性。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] .
and instantly disappeared .
和 即刻 消失 .

然后瞬间消失了。

[ai][maɪ'self] , ['dʌbld] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [self] - [ˌekstrɪ'keɪʃən][wɒz; wəz]
I myself , doubled up into an attitude from which self - extrication was
我 我 , 双倍 向上 进入 一个 态度 从 哪个 自己 - 脱困 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

我本人也陷入了一种无法自拔的境地。

[wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [freɪm] ,
was taken out of my frame ,
曾是 已采取 出去 的 我的 框架 ，

被从我的画框里取出来了，

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['pæntəmaɪm] [huː] [hæz; həz] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʌb] ,
like a clown in a comic pantomime who has tumbled into a tub ,
喜欢 一个 小丑 在 一个 漫画 哑剧 WHO 有 翻滚 进入 一个 浴缸 ，

就像滑稽哑剧里的小丑掉进浴缸里一样，

[faɪv] [taɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [-] [lait] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['beɪkən] .
five times by the taper's light during the eggs and bacon .
五 时代 经过 这 塔珀的 光 期间 这 鸡蛋 和 熏肉 .

在煎蛋和培根的过程中，用蜡烛的光芒照射了五次。

[ðə; ði] ['hɒli] - [triː] [wɒz; wəz] [fɑːst] [rɪ'vaɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
The Holly - Tree was fast reviving within me a sense of loneliness .
这 冬青 - 树 曾是 快速地 复苏 之内 我 一个 感觉 的 孤独 .

冬青树迅速唤起了我内心深处的孤独感。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['kɒnʃəs] [ðæt] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wʊd] ['nevə(r)] ['kæri] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] .
I began to feel conscious that my subject would never carry on until I was dug out .
我 开始 到 感觉 有意识的 那 我的 主题 会 绝不 携带 在 直到 我 曾是 挖 出去 .

我开始意识到，除非我被挖出来，否则我的研究对象永远不会继续下去。

[ai] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪə(r)] , — [wiːks] !
I might be a week here , — weeks !
我 可能 是 一个 星期 这里 ， — 周 !

我可能要在这里待一个星期，——好几个星期！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a story with a singular idea in it ,
那里 曾是 一个 故事 和 一个 单数 主意 在 它 ，

故事里有一个很独特的想法，

[kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn] [ai] [wʌns] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [welʃ] ['bɔːdə(r)] .
connected with an Inn I once passed a night at in a picturesque old town on the Welsh border .
连接 和 一个 客栈 我 一次 通过了 一个 夜晚 在 在 一个 如画 老的 镇 在 这 威尔士语 边界 .

与我曾经在威尔士边境一个风景如画的古镇住过的一家旅馆有关。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʌb(ə)l] - ['bedɪd] [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['pɔɪz(ə)n] ,
In a large double - bedded room of this Inn there had been a suicide committed by poison ,
在 一个 大的 双倍的 - 卧床 房间 的 这 客栈 那里 有 到过 一个 自杀 坚定的 经过 毒 ，

这家旅店一间宽敞的双人房里曾发生过一起服毒自杀事件。

[ɪn] [wʌn] [bed] , [waɪl] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['trævələ(r)] [slept] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
in one bed , while a tired traveller slept unconscious in the other .
在 一 床 ， 尽管 一个 疲劳的 游客 睡着了 无意识 在 这 其他 .

一张床上躺着一个人，而另一张床上，一位疲惫的旅行者却睡得昏天黑地。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['suːɪsaɪd][bed][wɒz; wəz]['nevə(r)] [juːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒnstəntli] [wɒz; wəz] ;

After that time , the suicide bed was never used , but the other constantly was ;

后 那 时间 ， 这 自杀 床 曾是 绝不 用过的 ， 但 这 其他 不断地 曾是 ；

此后，那张自杀床再也没有被使用过，而另一张床却一直被使用；

[ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['bedsted] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['empti] ,

the disused bedstead remaining in the room empty ,

这 废弃的 床架 其余的 在 这 房间 空的 ，

房间里空荡荡地留着一张废弃的床架。

[ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ɪn][ɪts][əʊld] [steɪt] .

though as to all other respects in its old state .

尽管 作为 到 全部 其他 尊重 在 它是 老的 状态 .

但在所有其他方面，它仍然保持着旧状态。

[ðə; ði]['stɔːri][ræn] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [slept] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ][ɪn'taɪə(r)][ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

The story ran , that whosoever slept in this room , though never so entire a stranger ,

这 故事 跑 ， 那 无论谁 睡着了 在 这 房间 ， 尽管 绝不 所以 全部的 一个 陌生人 ，

故事流传甚广，凡是睡在这间屋子里的人，即便再怎么陌生，

[frɒm; frəm]['nevə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ,

from never so far off ,

从 绝不 所以 远的 离开 ，

来自不远的地方，

[wɒz; wəz][ɪn'veəriəbli] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [smelt] ['lɔːdənəm] ,

was invariably observed to come down in the morning with an impression that he smelt Laudanum ,

曾是 总是 观察到 到 来 向下 在 这 早晨 和 一个 印象 那 他 冶炼 鸦片酊 ，

人们总是看到他早上下来时，脸上带着一种闻到鸦片酊味道的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

and that his mind always turned upon the subject of suicide ; to which ,

和 那 他的 头脑 总是 转向 之上 这 主题 的 自杀 ； 到 哪个 ，

他的脑海中总是萦绕着自杀的念头；对此，

[wɒt'evə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ,

whatever kind of man he might be ,

任何 种类 的 男人 他 可能 是 ，

无论他是什么样的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['refrəns] [ɪf] [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] ['eni] [wʌn] .

he was certain to make some reference if he conversed with any one .

他 曾是 肯定 到 制作 一些 参考 如果 他 交谈 和 任何 一 .

如果他和任何人交谈，他肯定会提到这件事。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

This went on for years ,

这 去 在 为了 年 ，

这种情况持续了好几年。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['lændlɔːd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['bedsted] [daʊn] ,

until it at length induced the landlord to take the disused bedstead down ,

直到 它 在 长度 诱导 这 房东 到 拿 这 废弃的 床架 向下 ，

最终，这促使房东把废弃的床架拆了下来。

[ænd; ənd] ['bɒdɪli] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , — [bed] , ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
and bodily burn it , — bed , hangings , and all .
和 身体上的 烧伤 它 , — 床 , 绞刑 , 和 全部 .

并将其全身焚毁——包括床铺、绞刑架等等。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] ([ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri]) [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪntə(r)] [wʌn] ,
The strange influence (this was the story) now changed to a fainter one ,
这 奇怪的 影响 (这 曾是 这 故事) 现在 已更改 到 一个 较暗 一 ,
[bʌt; bət] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɑːftəwədz] .
but never changed afterwards .
但 绝不 已更改 然后 .

这种奇怪的影响（故事是这样的）现在变得微弱了，但之后再也没有改变过。

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [wʊd] [kʌm]
The occupant of that room , with occasional but very rare exceptions , would come
这 居住者 的 那 房间 , 和 偶然 但 非常 稀有的 例外情况 , 会 来
[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
down in the morning ,
向下 在 这 早晨 ,

除了极少数例外情况外，那个房间的住户通常会在早上下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [driːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
trying to recall a forgotten dream he had had in the night .
尝试 到 记起 一个 被遗忘的 梦 他 有 有 在 这 夜晚 .

他努力回忆起昨晚做的一个早已被遗忘的梦。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] , [wʊd] [sə'dʒest] ['veəriəs] ['kɒmənpleɪs]
The landlord , on his mentioning his perplexity , would suggest various commonplace
这 房东 , 在 他的 提及 他的 困惑 , 会 建议 各种各样的 平凡
['sʌbdʒɪkts] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
subjects , not one of which ,
主题 , 不是 一 的 哪个 ,

房东在他表达困惑时，会建议各种老生常谈的话题，但没有一个话题是合适的。

[æz; əz] [hiː; hi] ['veri] [wel] [njuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truː] ['sʌbdʒɪkt] .
as he very well knew , was the true subject .
作为 他 非常 出色地 知道 , 曾是 这 真的 主题 .

他非常清楚，这才是真正的主题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [sə'dʒestid] “ ['pɔɪz(ə)n] , ” [ðə; ði] ['trævələ(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd]
But the moment the landlord suggested “ Poison , ” the traveller started , and
但 这 片刻 这 房东 建议 “ 毒 , ” 这 游客 开始 , 和
[kraɪd] , “ [jes] !
cried , “ Yes !
哭 , “ 是的 !

但当房东提议“毒药”时，旅行者突然惊叫起来：“是的！”

” [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['eni]
” He never failed to accept that suggestion , and he never recalled any
” 他 绝不 失败的 到 接受 那 建议 , 和 他 绝不 召回 任何
[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] .
more of the dream .
更多的 的 这 梦 .

“他总是欣然接受这个建议，而且他再也没有想起过那个梦的任何细节。”

[ðɪs] [ˌremɪ'nɪsns] [brɔːt] [ðə; ði] [welʃ] [ɪnz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]
This reminiscence brought the Welsh Inns in general before me ; with the women in
这 怀旧 带来 这 威尔士语 旅馆 在 一般的 前 我 ; 和 这 女性 在
[ðeə(r)] [raʊnd] [hæts] ,
their round hats ,
他们的 圆形的 帽子 ,

这段回忆让我想起了威尔士的客栈，以及那些戴着圆帽的女招待们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːpəz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [bɪrdz] (['venərəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['hʌmbʌg] , [ai][ˌeɪ 'em]
and the harpers with their white beards (venerable , but humbugs , I am
和 这 哈珀斯 和 他们的 白色的 胡须 (可敬 , 但 骗子 , 我 是
[ə'freɪd]) ,
afraid) ,
害怕的) ,

还有那些白胡子竖琴演奏家（虽然德高望重，但恐怕都是骗子），

['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪl] [ai] [tʊk] [maɪ] ['dɪnə(r)] .
playing outside the door while I took my dinner .
玩耍 外部 这 门 尽管 我 采取 我的 晚餐 .

我吃饭的时候，他们在门外玩耍。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪlənd] [ɪnz] , [wɪð] [ðə; ði] ['əʊtmiːl] ['bænək] ,
The transition was natural to the Highland Inns , with the oatmeal bannocks ,
这 过渡 曾是 自然的 到 这 高地 旅馆 , 和 这 麦片 班诺克 ,
[ðə; ði] ['hʌni] ,
the honey ,
这 蜂蜜 ,

这种转变对于高地客栈来说是自然而然的，那里有燕麦薄饼、蜂蜜，

[ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] [steɪks] , [ðə; ði] [traʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði] ['wɪski] ,
the venison steaks , the trout from the loch , the whisky ,
这 鹿肉 牛排 , 这 鳟鱼 从 这 湖 , 这 威士忌酒 ,

鹿肉牛排、湖里的鳟鱼、威士忌，

[ænd; ənd] [pə'hæps] (['hævɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [səʊ] ['temptɪŋli] [æt; ət] [hænd]) [ðə; ði] ['æθɑːl] [brəʊz] .
and perhaps (having the materials so temptingly at hand) the Athol brose .
和 也许 (拥有 这 材料 所以 诱人地 在 手) 这 阿索尔 布罗斯 .

或许（材料如此诱人地唾手可得）可以做阿索尔面包。

[wʌns] [wɒz; wəz] [ai] ['kʌmɪŋ] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] [ɪn] [hɒt] [heɪst] ,
Once was I coming south from the Scottish Highlands in hot haste ,
一次 曾是 我 未来 南 从 这 苏格兰 高地 在 热的 匆忙 ,

有一次，我匆匆忙忙地从苏格兰高地向南赶来，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [waɪld]
hoping to change quickly at the station at the bottom of a certain wild
希望 到 改变 迅速地 在 这 车站 在 这 底部 的 一个 肯定 荒野
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [glen] ,
historical glen ,
历史 格伦 ,

希望能在某个荒凉古老峡谷底部的车站迅速换乘。

[wen] [ðiːz] [aɪz] [dɪd] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp]
when these eyes did with mortification see the landlord come out with a telescope
什么时候 这些 眼睛 做过 和 屈辱 看 这 房东 来 出去 和 一个 望远镜
[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;
and sweep the whole prospect for the horses ;
和 扫 这 所有的 前景 为了 这 马匹 ;

这时，我惊恐地看到房东拿着望远镜出来，扫视了整个视野，寻找马匹的踪迹；

[wɪtʃ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,
which horses were away picking up their own living ,
哪个 马匹 是 离开 挑选 向上 他们的 自己的 活的 ,

哪些马匹外出谋生了？

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hiːv] [ɪn] [saɪt] ['ʌndə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
and did not heave in sight under four hours .
和 做过 不是 举 在 视线 在下面 四 小时 .

四个小时内都没有出现任何动静。

['hævɪŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] - [traʊt] ,
Having thought of the loch - trout ,
拥有 想法 的 这 湖 - 鳟鱼 ,

想到湖鳟，

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [kwɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə][ðə; ði] ['æŋgləz] - [ɪnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ([ai]
I was taken by quick association to the Anglers ' Inns of England (I
我 曾是 已采取 经过 快的 协会 到 这 垂钓者 - 旅馆 的 英格兰 (我
[hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [fi:ts] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
have assisted at innumerable feats of angling by lying in the bottom of the
有 协助 在 无数 壮举 的 钓鱼 经过 说谎 在 这 底部 的 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

我很快就与英国的垂钓者旅馆结缘（我曾无数次躺在船底协助垂钓者完成壮举，

[həʊl] ['sʌmə(r)] [deɪz] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] ;
whole summer days , doing nothing with the greatest perseverance ;
所有的 夏天 天 , 正在做 没有什么 和 这 最 毅力 ;

整个夏天，无所事事，却极其坚持；

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ]
which I have generally found to be as effectual towards the taking of fish
哪个 我 有 一般来说 成立 到 是 作为 有效的 向 这 采取 的 鱼
[æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]['tæk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['saɪəns]) ,
as the finest tackle and the utmost science) ,
作为 这 最好的 处理 和 这 极致 科学) ,

我发现它在捕鱼方面通常与最好的渔具和最先进的科学方法一样有效）。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [waɪt] , [kli:n] , ['flaʊə(r)] - [pɒt] - ['dekəreɪtɪd] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɒv; əv]
and to the pleasant white , clean , flower - pot - decorated bedrooms of
和 到 这 令人愉快的 白色的 , 干净的 , 花 - 锅 - 装饰 卧室 的
[ðəʊz] [ɪnz] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
those inns , overlooking the river ,
那些 旅馆 , 俯瞰 这 河 ,

还有那些俯瞰河流、装饰着花盆的舒适洁白的旅馆卧室，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - ['spaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the ferry , and the green ait , and the church - spire , and the
和 这 渡船 , 和 这 绿色的 艾特 , 和 这 教会 - 尖塔 , 和 这
['kʌntri] [brɪdʒ] ;
country bridge ;
国家 桥 ;

还有渡轮、绿树成荫的草地、教堂尖顶和乡村大桥；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['emə] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [smaɪl] , [hu:]
and to the pearless Emma with the bright eyes and the pretty smile , who
和 到 这 无珠光 艾玛 和 这 明亮的 眼睛 和 这 漂亮的 微笑 , WHO
['weɪtɪd] , [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !
waited , bless her !
等待 , 保佑 她 !

还有那位拥有明亮双眸和甜美笑容的珍珠般的艾玛，她一直等待着，愿她安息！

[wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɜ:tɪd] [blu:] - [bɪəd] . ['kɑ:stɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn]
with a natural grace that would have converted Blue - Beard . Casting my eyes upon
和 一个 自然的 优雅 那 会 有 转换 蓝色的 - 胡须 . 铸件 我的 眼睛 之上
[maɪ] ['hɒli] - [tri:] ['faɪə(r)] ,
my Holly - Tree fire ,
我的 冬青 - 树 火 ,

带着一种足以感化蓝胡子的自然优雅。我的目光投向我的冬青树篝火，

[ai][nekst] [di'sə:nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv]
I next discerned among the glowing coals the pictures of a score or more of
我 下一个 辨别 之中 这 发光 煤炭 这 图片 的 一个 分数 或者 更多的 的
[ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊstɪŋ] - [ɪnz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊ] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] ,
those wonderful English posting - inns which we are all so sorry to have lost ,
那些 精彩的 英语 发帖 - 旅馆 哪个 我们 是 全部 所以 对不起 到 有 丢失的 ,

接下来，我在燃烧的煤炭中辨认出几十家甚至更多我们都非常遗憾失去的那些美好的英国驿站旅馆的图片。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ,
which were so large and so comfortable ,
哪个 是 所以 大的 和 所以 舒服的 ,

它们又大又舒服，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][rə'pæsəti][ænd; ənd]
and which were such monuments of British submission to rapacity and
和 哪个 是 这样的 纪念碑 的 英国 提交 到 贪婪 和
[ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] .
extortion .
勒索 .

这些正是英国屈服于贪婪和勒索的丰碑。

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [si:] [ði:z] ['haʊzɪz] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [let] [hɪm] [wɔ:k] [frɒm; frəm] ['beɪzɪŋˌstəʊk] ,
He who would see these houses pining away , let him walk from Basingstoke ,
他 WHO 会 看 这些 房屋 思念 离开 , 让 他 走 从 贝辛斯托克 ,

谁要是想看到这些房屋日渐衰败，就让他从贝辛斯托克走吧。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['wɪnzə(r)] , [tu:; tə] ['lʌndən] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [haʊnzləʊ] , [ænd; ənd] ['mɒrəlaɪz] [ɒn][ðeə(r)]
or even Windsor , to London , by way of Hounslow , and moralise on their
或者 甚至 温莎 , 到 伦敦 , 经过 方式 的 豪恩斯洛 , 和 道德说教 在 他们的
['perɪʃɪŋ] [rɪ'meɪnz] ;
perishing remains ;
消亡 遗迹 ;

甚至从温莎经豪恩斯洛到伦敦，对他们消逝的遗骸进行道德说教；

[ðə; ði] ['steɪblz] ['krʌmblɪŋ] [tu:; tə] [dʌst] ; [ʌn'setld] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] ['wɒndərəz] ['bɪvuækɪŋ] [ɪn]
the stables crumbling to dust ; unsettled labourers and wanderers bivouacking in
这 马厩 摇摇欲坠 到 灰尘 ; 不安的 劳工 和 流浪者 露营 在
[ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] ;
the outhouses ;
这 户外厕所 ;

马厩坍塌成尘土；居无定所的劳工和流浪者在棚屋里露宿；

[grɑ:s] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rdz] ; [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,
grass growing in the yards ; the rooms ,
草 生长 在 这 码 ; 这 房间 ,

院子里长满了草；房间，

[weə(r)] [ɜ:st] [səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [bedz] [ɒv; əv] [daʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] ,
where erst so many hundred beds of down were made up ,
在哪里 最初 所以 许多 百 床 的 向下 是 制成 向上 ,

曾经铺着数百张羽绒床的地方，

[let] [ɒf] [tu:; tə] ['aɪrɪʃ] ['lɒdʒə] [æt; ət] [ə; eɪ] [wi:k] ;
let off to Irish lodgers at eighteenpence a week ;
让 离开 到 爱尔兰 房客 在 十八便士 一个 星期 ;

以每周十八便士的价格租给爱尔兰房客；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [bɪə(r)] - [ʃɒp] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tæp][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] , ['bɜːnɪŋ]
a little ill - looking beer - shop shrinking in the tap of former days , burning
一个 小的 患病的 - 寻找 啤酒 - 店铺 收缩 在 这 轻敲 的 以前的 天 , 燃烧
[kəʊtʃ] - [haʊs] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ,
coach - house gates for firewood ,
教练 - 房子 大门 为了 柴 ,

一家破败不堪的小啤酒馆，日渐式微，甚至烧毁了马车房的大门当柴烧。

['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tuː] ['wɪndəʊz] [bʌŋ] [ʌp] ,
having one of its two windows bunged up ,
拥有 一 的 它是 二 视窗 塞子 向上 ,

它的两扇窗户中有一扇被堵住了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ; [ə; eɪ] [ləʊ] ,
as if it had received punishment in a fight with the Railroad ; a low ,
作为 如果 它 有 已收到 惩罚 在 一个 斗争 和 这 铁路 ; 一个 低的 ,

仿佛在与铁路的战斗中受到了惩罚；低沉的，

['bændi] - [legd] , [brɪk] - ['meɪkɪŋ] ['bʊldɒg] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
bandy - legged , brick - making bulldog standing in the doorway .
班迪 - 腿 , 砖 - 制作 斗牛犬 常设 在 这 门口 .

一只罗圈腿、会造砖的斗牛犬站在门口。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][nekst] [siː] [ɪn][maɪ]['faɪə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] - [haʊs] [ɒv; əv]
What could I next see in my fire so naturally as the new railway - house of
什么 可以 我 下一个 看 在 我的 火 所以 自然 作为 这 新的 铁路 - 房子 的
[ðiːz] [taɪmz] [nɪə(r)][ðə; ði]['dɪzməl] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] ;
these times near the dismal country station ;
这些 时代 靠近 这 惨淡 国家 车站 ;

接下来，我还能在我的火焰中看到什么呢？那竟然是如今这个时代新建的铁路宿舍，就在那座阴森森的乡村车站附近。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][ɒn] [drɑːft] [bʌt; bət][kəʊld][eə(r)][ænd; ənd][dæmp] ,
with nothing particular on draught but cold air and damp ,
和 没有什么 特别的 在 草稿 但 寒冷的 空气 和 潮湿 ,

风向没什么特别的，只有冷空气和潮湿的空气。

['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [bʌt; bət] [njuː] ['mɔːtə(r)] ,
nothing worth mentioning in the larder but new mortar ,
没有什么 值得 提及 在 这 食品储藏室 但 新的 砂浆 ,

食品储藏室里没什么值得一提的东西，只有一些新的砂浆。

[ænd; ənd][nəʊ] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ?
and no business doing beyond a conceited affectation of luggage in the hall ?
和 不 商业 正在做 超过 一个 自负 做作 的 行李 在 这 大厅 ?

除了在走廊里摆弄行李装腔作势之外，就没别的生意可做了吗?

[ðen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
Then I came to the Inns of Paris ,
然后 我 来了 到 这 旅馆 的 巴黎 ,

然后我来到了巴黎的客栈，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['piːsɪz] [ʌp][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [wækst]
with the pretty apartment of four pieces up one hundred and seventy - five waxed
和 这 漂亮的 公寓 的 四 件 向上 一 百 和 七十 - 五 打蜡
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

那套漂亮的四件套公寓，要爬一百七十五级打过蜡的楼梯才能到达。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['ɛniˌbaːdiz] [maɪnd] [ɔː(r)]
the privilege of ringing the bell all day long without influencing anybody's mind or
这 特权 的 铃声 这 钟 全部 天 长的 没有 影响 任何人的 头脑 或者
['bɒdi] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
body but your own ,
身体 但 你的 自己的 ,

可以整天敲钟而不影响任何人的身心，只影响自己的身心，这是一种特权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒt] - [tuː] - [mʌtʃ] - [fɔː(r); fə(r)] - ['dɪnə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
and the not - too - much - for - dinner , considering the price .
和 这 不是 - 也 - 很多 - 为了 - 晚餐 , 考虑 这 价格 .

考虑到价格，这顿晚餐还算不错。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪnz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]
Next to the provincial Inns of France , with the great church - tower rising above
下一个 到 这 省级 旅馆 的 法国 , 和 这 伟大的 教会 - 塔 上升 多于
[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
the courtyard ,
这 庭院 ,

毗邻法国的省立旅馆，高耸的教堂塔楼矗立在庭院之上，

[ðə; ði] [hɔːs] - [belz] ['dʒɪŋglɪŋ] ['merəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɒnd] ,
the horse - bells jingling merrily up and down the street beyond ,
这 马 - 铃铛 叮当 兴高采烈地 向上 和 向下 这 街道 超过 ,

远处街道上，马铃铛叮当作响，欢快悦耳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒks] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [raɪt]
and the clocks of all descriptions in all the rooms , which are never right
和 这 时钟 的 全部 描述 在 全部 这 房间 , 哪个 是 绝不 正确的
,
,
,

还有所有房间里各种各样的钟表，它们从来都不准。

[ən'les] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mɪnɪt] [wen] , [baɪ] ['getɪŋ] [ɪg'zæktli] [twelv] ['aʊəz] [tuː] [fɑːst]
unless taken at the precise minute when , by getting exactly twelve hours too fast
除非 已采取 在 这 精确的 分钟 什么时候 , 经过 获得 确切地 十二 小时 也 快速地
[ɔː(r)] [tuː] [sləʊ] ,
or too slow ,
或者 也 慢的 ,

除非是在精确的分钟数，而此时时间正好快了或慢了十二个小时，

[ðeɪ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [bɪ'kʌm] [səʊ] .
they unintentionally become so .
他们 无意中 变得 所以 .

他们无意中变成了这样。

[ə'weɪ] [ai] [went] , [nekst] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['rəʊdsaɪd] [ɪnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;
Away I went , next , to the lesser roadside Inns of Italy ;
离开 我 去 , 下一个 , 到 这 较少 路边 旅馆 的 意大利 ;

接下来，我便前往意大利那些不太知名的路边旅馆；

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɜːti] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ([nɒt] [ɪn] [weə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
where all the dirty clothes in the house (not in wear) are always lying in your
在哪里 全部 这 肮脏的 衣服 在 这 房子 (不是 在 穿) 是 总是 说谎 在 你的
['æntiruːm; 'æntirʊm] ;
anteroom ;
接待室 ;

家里所有脏衣服（没穿过的）都堆放在你的前厅里；

[weə(r)] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [meɪk] [ə; eɪ] ['reɪzn] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
where the mosquitoes make a raisin pudding of your face in summer ,
在哪里 这 蚊子 制作 一个 葡萄干 布丁 的 你的 脸 在 夏天 ,

夏天，蚊子会把你的脸咬得像葡萄干布丁一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [baɪts] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪn]['wɪntə(r)] ; [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
and the cold bites it blue in winter ; where you get what you can ,
和 这 寒冷的 咬 它 蓝色的 在 冬天 ; 在哪里 你 得到 什么 你 能 ,

冬天，寒冷将它冻得发蓝；在那里，你只能得到你能得到的。

[ænd; ənd] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ] [kænt] :
and forget what you can't :
和 忘记 什么 你 不能 :

忘记你无法忘记的事：

[weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [maɪ] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ['dʌmplɪŋ] ,
where I should again like to be boiling my tea in a pocket - handkerchief dumpling ,
在哪里 我 应该 再次 喜欢 到 是 沸腾 我的 茶 在 一个 口袋 - 手帕 饺子 ,

我真想再用手帕包着茶包来煮茶。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] .
for want of a teapot .
为了 想 的 一个 茶壶 .

因为缺少茶壶。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [ɪnz] [ænd; ənd][əʊld]['mɒnəst(ə)ri] [ɪnz] ,
So to the old palace Inns and old monastery Inns ,
所以 到 这 老的 宫殿 旅馆 和 老的 修道院 旅馆 ,

所以，我们前往古老的宫廷客栈和古老的修道院客栈。

[ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['kʌntri] ; [wɪð] [ðeə(r)] ['mæsɪv] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] ['s'teəkeɪsɪz] ,
in towns and cities of the same bright country ; with their massive quadrangular staircases ,
在 城镇 和 城市 的 这 相同的 明亮的 国家 ; 和 他们的 大量的 四边形 楼梯 ,

在同一个光鲜亮丽的国家的城镇和城市里；它们有着巨大的四方形楼梯，

[wens] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['klʌstərɪŋ] ['pɪlər] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
whence you may look from among clustering pillars high into the blue vault of heaven ;
何处 你 可能 看 从 之中 聚类 柱子 高的 进入 这 蓝色的 金库 的 天堂 ;

从那里，你可以站在高耸的石柱群中，眺望蔚蓝的苍穹；

[wɪð] [ðeə(r)] ['steɪtli] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][vɑːst] [ri'fektəri] ; [wɪð] [ðeə(r)] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['bedtʃeɪmbə(r)] ,
with their stately banqueting - rooms , and vast refectories ; with their labyrinths of ghostly bedchambers ,
和 他们的 庄严 宴会 - 房间 , 和 广阔的 食堂 ; 和 他们的 迷宫 的 幽灵般的 卧室 ,

它们拥有气派的宴会厅和宽敞的餐厅；它们拥有迷宫般阴森的卧室，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [glimps] ['ɪntuː] ['gɔːdʒəs] [striːts] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ɔː(r)]
and their glimpses into gorgeous streets that have no appearance of reality or
和 他们的 惊鸿一瞥 进入 华丽的 街道 那 有 不 外貌 的 现实 或者
[,pɒsə'bɪləti] .
possibility .
可能性 .

他们瞥见的那些美丽街道，看起来既不真实也不可能。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'leəriə]['dɪstrɪkts] , [wɪð] [ðeə(r)] [peɪl] [ə'tendənts] ,
So to the close little Inns of the Malaria districts , with their pale attendants ,
所以 到 这 关闭 小的 旅馆 的 这 疟疾 地区 , 和 他们的 苍白 服务员 ,

于是，我们来到了疟疾流行区那些简陋的小客栈，那里有面色苍白的侍者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [smel] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and their peculiar smell of never letting in the air .
和 他们的 奇特 闻 的 绝不 出租 在 这 空气 .

还有它们那股从不透风的独特气味。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [fæn'tæstɪk] [ɪnz] [ɒv; əv] ['venɪs] , [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][,gɒndə'lɪə(r)]
So to the immense fantastic Inns of Venice , with the cry of the gondolier
所以 到 这 巨大 极好的 旅馆 的 威尼斯 , 和 这 哭 的 这 贡多拉船夫
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

于是，伴着船夫在下方的叫卖声，我们来到了威尼斯那些宏伟壮丽的客栈。

[æz; əz][hiː; hi] [skim] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;
as he skims the corner ;
作为 他 撇油 这 角落 ;

他掠过街角；

[ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['əudəz] [ɒn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]
the grip of the watery odours on one particular little bit of the bridge of
这 紧握 的 这 水状的 气味 在 一 特别的 小的 少量 的 这 桥 的
[jɔː(r); jə(r)][nəʊz] ([wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [rɪ'liːst] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)]) ;
your nose (which is never released while you stay there) ;
你的 鼻子 (哪个 是 绝不 发布 尽管 你 停留 那里) ;

水腥味紧紧地附着在你鼻梁的某一小块地方（只要你待在那里，这种感觉就永远不会消失）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv][,es 'tiː] . ['mɑːrks] [kə'θiːdrəl] ['toʊlɪŋ] ['mɪdnaɪt] .
and the great bell of St . Mark's Cathedral tolling midnight .
和 这 伟大的 钟 的 英石 . 马克的 大教堂 收费 午夜 .

还有圣马可大教堂的大钟敲响午夜的钟声。

[nekst][ai][pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['restləs] [ɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪn] ,
Next I put up for a minute at the restless Inns upon the Rhine ,
下一个 我 放 向上 为了 一个 分钟 在 这 不安 旅馆 之上 这 莱茵河 ,

接下来，我在莱茵河畔那些熙熙攘攘的客栈里稍作停留。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] ,
where your going to bed , no matter at what hour ,
在哪里 你的 去 到 床 , 不 事情 在 什么 小时 ,

无论你晚上几点睡觉，你都要在哪里睡觉。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tɒksɪn][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] ['getɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [weə(r)] ,
appears to be the tocsin for everybody else's getting up ; and where ,
出现 到 是 这 警钟 为了 大家 其他人的 获得 向上 ; 和 在哪里 ,

似乎是提醒大家起床的警钟；而且，

[ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ([wɪð] ['sevrəl] ['taʊəz]
in the table - d'hôte room at the end of the long table (with several Towers
在 这 桌子 - - 房间 在 这 结尾 的 这 长的 桌子 (和 一些 塔楼
[ɒv; əv] ['beɪbl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,
of Babel on it at the other end ,
的 巴别塔 在 它 在 这 其他 结尾 ,

在长桌尽头的宴客室里（长桌的另一端摆放着几个巴别塔模型），

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [pleɪts]) , [wʌn] [nɒt] [ɒv; əv] ['staʊtɪʃ] [men] , [ɪn'taɪəli] [drest] [ɪn]['dʒuːəlz]
all made of white plates) , one knot of stoutish men , entirely dressed in jewels
全部 制成 的 白色的 盘子) , 一 结 的 结实的 男人 , 完全 穿着 在 珠宝
[ænd; ənd][dɜːt] ,
and dirt ,
和 污垢 ,

（全部由白色盘子制成），一群身材魁梧的男人，全身都穿着珠宝和泥土，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] , ['klɪŋkɪŋ] ['glɑːsɪz] ,
and having nothing else upon them , will remain all night , clinking glasses ,
和 拥有 没有什么 别的 之上 他们 , 将要 保持 全部 夜晚 , 叮当声 眼镜 ,

他们身上没有其他东西，便会整夜碰杯。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] [ðæt] [grəuz] , [ænd; ənd]
and singing about the river that flows , and the grape that grows , and
和 歌唱 关于 这 河 那 流量 , 和 这 葡萄 那 生长 , 和
[raɪn] [waɪn] [ðæt] [bi'gail] ,
Rhine wine that beguiles ,
莱茵河 葡萄酒 那 欺骗 ,

歌颂奔流的河流，生长的葡萄，以及令人陶醉的莱茵河葡萄酒，

[ænd; ənd] [raɪn] ['wʊmən] [ðæt] [smaɪlz] [ænd; ənd][haɪ] [drɪŋk] [drɪŋk] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][həʊ] [drɪŋk]
and Rhine woman that smiles and hi drink drink my friend and ho drink
和 莱茵河 女士 那 微笑 和 你好 喝 喝 我的 朋友 和 何 喝
[drɪŋk] [maɪ]['brʌðə(r)] ,
drink my brother ,
喝 我的 兄弟 ,

还有莱茵河畔的微笑女人，嗨，喝吧，我的朋友，还有，嗨，喝吧，我的兄弟，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

以及其他所有的一切。

[ai] [dɪ'pɑːtɪd] [ðens] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]['ʌðə(r)]['dʒɜːmən] [ɪnz] ,
I departed thence , as a matter of course , to other German Inns ,
我 已离开 因此 , 作为 一个 事情 的 课程 , 到 其他 德语 旅馆 ,

我随后顺理成章地前往其他德国客栈。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔdən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fleɪvə(r)] ,
where all the eatables are soddened down to the same flavour ,
在哪里 全部 这 食物 是 湿透的 向下 到 这 相同的 味道 ,

所有食物都变得味道一样了，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɒt] ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd]
and where the mind is disturbed by the apparition of hot puddings , and
和 在哪里 这 头脑 是 不安 经过 这 幻影 的 热的 布丁 , 和
[bɔɪld] ['tʃeriz] ,
boiled cherries ,
煮沸 樱桃 ,

而当人们的思绪被热布丁和煮樱桃的幻象所扰乱时，

[swiːt] [ænd; ənd][slæb] , [æt; ət] ['ɔːfli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑːst] .
sweet and slab , at awfully unexpected periods of the repast .
甜的 和 板 , 在 非常 意外 时期 的 这 餐饮 .

甜腻腻的，而且是块状的，在用餐过程中出人意料地出现。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [bɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [glɑːs] [dʒʌg] ,
After a draught of sparkling beer from a foaming glass jug ,
后 一个 草稿 的 闪闪发光 啤酒 从 一个 起泡 玻璃 水壶 ,

喝了一口从冒着泡沫的玻璃壶里舀出的气泡啤酒后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][bɪə(r)] -
and a glance of recognition through the windows of the student beer -
和 一个 瞥一眼 的 认出 通过 这 视窗 的 这 学生 啤酒 -
['haʊzɪz] [æt; ət]['haɪd(ə)lˌbɜːg][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
houses at Heidelberg and elsewhere ,
房屋 在 海德堡 和 别处 ,

在海德堡和其他地方的学生啤酒屋的窗户里，人们会投来一抹熟悉的目光。

[ai][pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [bedz] [ə'piːs]
I put out to sea for the Inns of America , with their four hundred beds apiece
我 放 出去 到 海 为了 这 旅馆 的 美国 , 和 他们的 四 百 床 一块
,
,
,

我出海前往美国各地的旅馆，每家旅馆都有四百张床位。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['hʌndrəd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [æt; ət]['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] .
and their eight or nine hundred ladies and gentlemen at dinner every day .
和 他们的 八 或者 九 百 女士们 和 先生们 在 晚餐 每一个 天 .

每天晚餐时，他们都会邀请八九百名女士和先生们共进晚餐。

[ə'gen] [ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz] [ˌðeər'ɒv] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋ] ['kɒblə(r)] , ['dʒuːlɪp] ,
Again I stood in the bar - rooms thereof , taking my evening cobbler , julep ,
再次 我 站立 在 这 酒吧 - 房间 其中 , 采取 我的 晚上 皮匠 , 薄荷酒 ,
[slɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɒkteɪl] .
sling , or cocktail .
吊索 , 或者 鸡尾酒 .

我又一次站在酒吧里，点了一杯晚间冰镇鸡尾酒、薄荷朱利酒、吊索酒或鸡尾酒。

[ə'gen] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , — [huːm] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv]
Again I listened to my friend the General , — whom I had known for five
再次 我 听着 到 我的 朋友 这 一般的 , — 谁 我 有 已知 为了 五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

我又一次听从了我的朋友——那位将军——的话，我认识他才五分钟。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntɪmət] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [wɪð] [tuː]
in the course of which period he had made me intimate for life with two
在 这 课程 的 哪个 时期 他 有 制成 我 亲密的 为了 生活 和 二
[m'eɪdʒəz] ,
Majors ,
专业 ,

在此期间，他让我与两位少校建立了终生的亲密关系。

[huː] [ə'gen] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntɪmət] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [wɪð] [θriː] ['kəːnəl] ,
who again had made me intimate for life with three Colonels ,
WHO 再次 有 制成 我 亲密的 为了 生活 和 三 上校 ,

他又一次让我与三位上校建立了终生亲密关系，

[huː] [ə'gen] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]['brʌðə(r)][tuː; tə] ['twenti] - [tuː] [sə'vɪljənz] , — [ə'gen] , [ai] [seɪ] ,
who again had made me brother to twenty - two civilians , — again , I say ,
WHO 再次 有 制成 我 兄弟 到 二十 - 二 平民 , — 再次 , 我 说 ,

他又一次让我与二十二名平民结为兄弟——我再说一遍，

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['leʒəli] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
I listened to my friend the General , leisurely expounding the resources of the establishment ,
我 听着 到 我的 朋友 这 一般的 , 悠闲 阐述 这 资源 的 这 建立 ,

我听着我的朋友将军悠闲地阐述着军方的资源，

[æz; əz][tuː; tə] ['dʒɛntəlmənz] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] , [sɜː(r)] ; ['leɪdɪz] - ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] , [sɜː(r)] ; ['dʒɛntəlmənz] ['iːvnɪŋ] - [ruːm] , [sɜː(r)] ; ['leɪdɪz] - ['iːvnɪŋ] - [ruːm] ,
as to gentlemen's morning - room , sir ; ladies ' morning - room , sir ; gentlemen's evening - room , sir ; ladies ' evening - room ,
作为 到 绅士的 早晨 - 房间 , 先生 ; 女士们 - 早晨 - 房间 , 先生 ; 绅士的 晚上 - 房间 , 先生 ; 女士们 - 晚上 - 房间 ,

至于男士晨室，先生；女士晨室，先生；男士晚间休息室，先生；女士晚间休息室，先生

[sɜː(r)] ; ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] ['iːvnɪŋ] [ˌriːjuː'naɪtɪŋ] - [ruːm] , [sɜː(r)] ; ['mjuːzɪk] - [ruːm] , [sɜː(r)] ; ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [sɜː(r)] ; ['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [sɜː(r)] ;
sir ; ladies ' and gentlemen's evening reuniting - room , sir ; music - room , sir ; reading - room , sir ; over four hundred sleeping - rooms , sir ;
先生 ; 女士们 - 和 绅士的 晚上 重聚 - 房间 , 先生 ; 音乐 - 房间 , 先生 ; 阅读 - 房间 , 先生 ; 超过 四 百 睡眠 - 房间 , 先生 ;

先生；女士和先生晚间聚会室，先生；音乐室，先生；阅览室，先生；四百多间卧室，先生；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [plænd] [ænd; ənd] - [wɪ'ðɪn] [twelv] ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði][fɜːst] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [en'kʌmbrənsɪz] [ɒn][ðə; ði][plɒt] ,
and the entire planned and finited within twelve calendar months from the first clearing off of the old encumbrances on the plot ,
和 这 全部的 计划 和 - 之内 十二 日历 几个月 从 这 第一的 清理 离开 的 这 老的 债务 在 这 阴谋 ,

从清除地块上原有的障碍物开始算起，整个计划和工程在十二个日历月内完成。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [sɜː(r)] .
at a cost of five hundred thousand dollars , sir .
在 一个 成本 的 五 百 千 美元 , 先生 .

先生，花费了五十万美元。

[ə'gen] [ai] [faʊnd] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ,
Again I found , as to my individual way of thinking , that the greater ,
再次 我 成立 , 作为 到 我的 个人 方式 的 思维 , 那 这 更大的 ,

我再次发现，就我个人的思考方式而言，越伟大，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] - [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
the more gorgeous , and the more dollarous the establishment was , the less desirable it was .
这 更多的 华丽的 , 和 这 更多的 - 这 建立 曾是 , 这 较少的 理想 它 曾是 .

场所越是华丽、越是昂贵，就越不受欢迎。

[ˌnevəðə'les] , [ə'gen] [ai][dræŋk][maɪ]['kɒblə(r)] , ['dʒuːlɪp] , [slɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɒkteɪl] , [ɪn][ɔːl] [gʊd] - [wɪl] ,
Nevertheless , again I drank my cobbler , julep , sling , or cocktail , in all good - will ,
尽管如此 , 再次 我 喝 我的 皮匠 , 薄荷酒 , 吊索 , 或者 鸡尾酒 , 在 全部 好的 - 将要 ,

然而，我还是出于好意，喝下了我的冰镇果汁、薄荷朱利酒、司令酒或鸡尾酒。

[tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ðə; ði][m'eɪdʒəz] , ['kəːnəl] , [ænd; ənd] [sə'vɪljənz][ɔːl] ;
to my friend the General , and my friends the Majors , Colonels , and civilians all ;
到 我的 朋友 这 一般的 , 和 我的 朋友们 这 专业 , 上校 , 和 平民 全部 ;

致我的朋友将军，以及我的朋友少校、上校和所有平民；

[fʊl] [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [məʊts] [maɪ] ['biːmi] [aɪz] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪd] [ɪn] [ðeəz] ,
full well knowing that , whatever little motes my beamy eyes may have descried in theirs ,
满的 出色地 会心 那 , 任何 小的 微粒 我的 洞 眼睛 可能 有 描述 在 他们的 ,

我完全明白，无论我明亮的双眼在他们的眼中发现了多么微小的瑕疵，

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd] , ['dʒenərəs] , [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [greɪt] ['piːp(ə)l] .
they belong to a kind , generous , large - hearted , and great people .
他们 属于 到 一个 种类 , 慷慨的 , 大的 - 心地 , 和 伟大的 人们 .

他们属于一个善良、慷慨、胸襟宽广、伟大的民族。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['leɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['sɒlətjuːd][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ;
I had been going on lately at a quick pace to keep my solitude out of my mind ;
我 有 到过 去 在 最近 在 一个 快的 步伐 到 保持 我的 孤独 出去 的 我的 头脑 ;

最近我一直加快脚步，不去想孤独的事情；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [brəʊk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but here I broke down for good , and gave up the subject .
但 这里 我 打破 向下 为了 好的 , 和 给予 向上 这 主题 .

但在这里我彻底崩溃了，放弃了这个话题。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What was I to do ?
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What was to become of me ?
什么 曾是 到 变得 的 我 ?

我将会何去何从?

['ɪntuː] [wɒt] [ɪk'stremәti] [wɒz; wəz][ai] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə][sɪŋk] ?
Into what extremity was I submissively to sink ?
进入 什么 末端 曾是 我 拱手 到 下沉 ?

我究竟要顺从地沉沦到何种极端境地?

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] , [laɪk]['bærən] [treŋk] , [ai] [lʊkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊs] [ɔː(r)]['spaɪdə(r)] ,
Supposing that , like Baron Trenck , I looked out for a mouse or spider ,
假如 那 , 喜欢 男爵 特伦克 , 我 看起来 出去 为了 一个 老鼠 或者 蜘蛛 ,

假设我像特伦克男爵一样，时刻留意老鼠或蜘蛛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd] [bi'gail] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and found one , and beguiled my imprisonment by training it ?
和 成立 一 , 和 被迷惑 我的 监禁 经过 训练 它 ?

找到一只，并通过训练它来迷惑我，让我得以逃脱牢狱之灾?

['iːv(ə)n] [ðæt] [mait] [biː; bi]['deɪndʒərəs] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Even that might be dangerous with a view to the future .
甚至 那 可能 是 危险的 和 一个 看法 到 这 未来 .

即使这样，从未来来看也可能很危险。

[ai] [mait] [bi:; bi][səʊ][fɑ:(r)] [gɒn] [wen] [ðə; ði][rəʊd][dɪd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] ,
I might be so far gone when the road did come to be cut through the snow ,
我 可能 是 所以 远的 已消失 什么时候 这 路 做过 来 到 是 切 通过 这 雪 ,

当道路最终被开辟出来的时候，我可能已经走得太远了。

[ðæt] , [ɒn][maɪ] [wei] [fɔ:θ] , [ai] [mait] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] , [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] ,
that , on my way forth , I might burst into tears , and beseech ,
那 , 在 我的 方式 前进 , 我 可能 爆裂 进入 眼泪 , 和 恳求 ,

或许，在我离开的路上，我会突然泪流满面，恳求道：

[laɪk][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæ'sti:l] ,
like the prisoner who was released in his old age from the Bastille ,
喜欢 这 囚犯 WHO 曾是 发布 在 他的 老的 年龄 从 这 巴士底狱 ,

就像那位年老时从巴士底狱获释的囚犯一样，

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][faɪv] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði][ten] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['dreɪpəri] .
to be taken back again to the five windows , the ten curtains , and the sinuous drapery .
到 是 已采取 后退 再次 到 这 五 视窗 , 这 十 窗帘 , 和 这 蜿蜒 布料 .

又回到那五扇窗户、十幅窗帘和蜿蜒的帷幔前。

[ə; eɪ] ['despərət] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .
A desperate idea came into my head .
一个 绝望的 主意 来了 进入 我的 头 .

我脑海中突然冒出一个铤而走险的想法。

['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ,
Under any other circumstances I should have rejected it ; but , in the strait at which I was ,
在下面 任何 其他 情况 我 应该 有 拒绝 它 ; 但 , 在 这 海峡 在 哪个 我 曾是 ,

在其他任何情况下我都会拒绝；但是，在我当时处境艰难的情况下，

[ai][held][ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] .
I held it fast .
我 握住 它 快速地 .

我紧紧地握着它。

[kʊd; kəd][ai][səʊ][fɑ:(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['bæʃf(ə)lnəs] [wɪtʃ] [wɪð'held] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lænd.lɔ:rdz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [mait] [faɪnd][ðeə(r)] ,
Could I so far overcome the inherent bashfulness which withheld me from the landlord's table and the company I might find there ,
可以 我 所以 远的 克服 这 固有 臊 哪个 隐瞒 我 从 这 房东的 桌子 和 这 公司 我 可能 寻找 那里 ,

我是否能够克服与生俱来的羞怯，不再畏惧与房东同桌用餐，也不再与可能在那里遇到的其他人交往？

[æz; əz][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [bu:ts] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
as to call up the Boots , and ask him to take a chair ,
作为 到 称呼 向上 这 靴子 , 和 问 他 到 拿 一个 椅子 ,

至于叫来靴子，让他坐下，

— [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [fɔ:m] , — [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
— and something in a liquid form , — and talk to me ?
— 和 某物 在 一个 液体 形式 , — 和 讲话 到 我 ?

——还有某种液体，——跟我说话？

[ai][kʊd; kəd] , [ai] [wʊd] , [ai][dɪd] .
I could , I would , I did .
我 可以 , 我 会 , 我 做过 .

我可以，我会，我也确实这么做了。

['sekənd] [brɑːntʃ] — [ðə; ði] [buːts]

SECOND BRANCH — THE BOOTS

第二 分支 — 这 靴子

第二分支——靴子

[weə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ?

Where had he been in his time ?

在哪里 有 他 到过 在 他的 时间 ?

他这些年都去了哪里?

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

he repeated , when I asked him the question .

他 重复 , 什么时候 我 问 他 这 问题 .

当我问他这个问题时，他重复了一遍。

[lɔːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['evriweə(r)] !

Lord , he had been everywhere !

主 , 他 有 到过 到处 !

我的天哪，他真是无处不在！

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ?

And what had he been ?

和 什么 有 他 到过 ?

他究竟是什么样的人?

[bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] - !

Bless you , he had been everything you could mention a'most !

保佑 你 , 他 有 到过 一切 你 可以 提到 - !

上帝保佑你，他几乎具备你能想到的所有优点！

[siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ?

Seen a good deal ?

已见 一个 好的 交易 ?

看到划算的交易了吗?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] .

Why , of course he had .

为什么 , 的 课程 他 有 .

他当然有。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] ,

I should say so , he could assure me ,

我 应该 说 所以 , 他 可以 保证 我 ,

我应该这么说，他向我保证道。

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [njuː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

if I only knew about a twentieth part of what had come in his way .

如果 我 仅有的 知道 关于 一个 第二十 部分 的 什么 有 来 在 他的 方式 .

如果我知道他所遭遇的苦难的二十分之一就好了。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

Why , it would be easier for him , he expected ,

为什么 , 它 会 是 更轻松 为了 他 , 他 预期的 ,

他心想，这对他来说会更容易些。

[tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

to tell what he hadn't seen than what he had .

到 告诉 什么 他 之前没有 已见 比 什么 他 有 .

与其说是讲述他所看到的，不如说是讲述他所没看到的。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ə; eɪ] [diːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
A deal , it would .
一个 交易 , 它 会 .

这会是一笔交易。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ?
What was the curiousest thing he had seen ?
什么 曾是 这 好奇心 事物 他 有 已见 ?

他见过最奇怪的事情是什么?

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
He didn't know .
他 没有 知道 .

他不知道。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['məʊməntli] [neɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] —
He couldn't momently name what was the curiousest thing he had seen —
他 不能 片刻 姓名 什么 曾是 这 好奇心 事物 他 有 已见 —
[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] ,
unless it was a Unicorn ,
除非 它 曾是 一个 独角兽 ,

他一时想不出自己见过的最奇怪的东西是什么——除非是独角兽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siː] [hɪm] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] . [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [nɒt]
and he see him once at a Fair . But supposing a young gentleman not
和 他 看 他 一次 在 一个 公平的 . 但 假如 一个 年轻的 绅士 不是
[eɪt] [jɪə(r)][əʊld][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
eight year old was to run away with a fine young woman of seven ,
八 年 老的 曾是 到 跑步 离开 和 一个 美好的 年轻的 女士 的 七 ,

他曾在集市上见过他一次。但是，假设一个不到八岁的年轻绅士要和一个七岁的漂亮年轻女子私奔，

[mait] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [stɑːt] ?
might I think that a queer start ?
可能 我 思考 那 一个 酷儿 开始 ?

我是否可以认为这是一个奇怪的开始?

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [aɪz] [ɒn] ,
Then that was a start as he himself had had his blessed eyes on ,
然后 那 曾是 一个 开始 作为 他 他自己 有 有 他的 蒙福 眼睛 在 ,

那只是一个开始，因为他自己一直密切关注着……

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ]
and he had cleaned the shoes they run away in — and they was so
和 他 有 已清洗 这 鞋 他们 跑步 离开 在 — 和 他们 曾是 所以
['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] - [ɪm] .
little that he couldn't get his hand into ' em .
小的 那 他 不能 得到 他的 手 进入 - 呃 .

他把他们逃跑时穿的鞋子擦干净了——鞋子太小了，他的手都伸不进去。

['mɑːstə(r)] ['hæri] - ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] , [daʊn] [ə'weɪ]
Master Harry Walmers ' father , you see , he lived at the Elmses , down away
掌握 哈里 沃尔默斯 - 父亲 , 你 看 , 他 居住地 在 这 榆树 , 向下 离开
[baɪ] ['ʃuːtərz] [hɪl] [ðeə(r)] ,
by Shooter's Hill there ,
经过 射手的 爬坡道 那里 ,

你看，哈里·沃尔默斯少爷的父亲就住在埃尔姆斯家，就在射手山那边。

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] .
six or seven miles from Lunnon .
六 或者 七 英里 从 伦农 .

距伦农六七英里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed]
He was a gentleman of spirit , and good - looking , and held his head
他 曾是 一个 绅士 的 精神 , 和 好的 - 寻找 , 和 握住 他的 头
[ʌp] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
up when he walked ,
向上 什么时候 他 步行 ,

他是一位风度翩翩、相貌英俊的绅士，走路时总是昂首挺胸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
and had what you may call Fire about him .
和 有 什么 你 可能 称呼 火 关于 他 .

他身上有一种你可以说是火热的气质。

[hiː; hi] [rəʊt] ['pəʊətri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['krikit] ,
He wrote poetry , and he rode , and he ran , and he cricketed ,
他 写道 诗 , 和 他 骑 , 和 他 跑 , 和 他 板球 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] ,
and he danced ,
和 他 跳舞 ,

他写诗、骑马、跑步、打板球、跳舞。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and he acted , and he done it all equally beautiful .
和 他 行动 , 和 他 完毕 它 全部 同样地 美丽的 .

他演得很好，而且演得都非常精彩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] [praʊd] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['hæri] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ;
He was uncommon proud of Master Harry as was his only child ;
他 曾是 罕见 自豪的 的 掌握 哈里 作为 曾是 他的 仅有的 孩子 ;

他为哈利少爷感到无比自豪，因为哈利少爷是他唯一的孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spɔɪl] [hɪm] ['naɪðə(r)] .
but he didn't spoil him neither .
但 他 没有 剧透 他 两者都不 .

但他也没有溺爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [aɪ] [ɒv; əv]
He was a gentleman that had a will of his own and a eye of
他 曾是 一个 绅士 那 有 一个 将要 的 他的 自己的 和 一个 眼睛 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他是一位有主见、有主见的绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['maɪndɪd] .
and that would be minded .
和 那 会 是 有思想 .

那将是一件好事。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [braɪt] [bɔɪ] ,
Consequently , though he made quite a companion of the fine bright boy ,
最后 , 尽管 他 制成 相当 一个 伴侣 的 这 美好的 明亮的 男生 ,

因此，尽管他和那个聪明伶俐的男孩相处得很好，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feəri] [bʊks] ,
and was delighted to see him so fond of reading his fairy books ,
和 曾是 高兴极了 到 看 他 所以 喜爱 的 阅读 他的 仙女 图书 ,

看到他如此喜爱阅读童话故事书，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɔːrvəl] ,
and was never tired of hearing him say my name is Norval ,
和 曾是 绝不 疲劳的 的 听力 他 说 我的 姓名 是 诺瓦尔 ,

我永远不会厌倦听他叫我诺瓦尔。

[ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ə'baʊt] [jʌŋ] [meɪ] [muːnz] [ɪz] ['biːmɪŋ] [lʌv] ,
or hearing him sing his songs about Young May Moons is beaming love ,
或者 听力 他 唱歌 他的 歌曲 关于 年轻的 可能 月亮 是 光芒四射 爱 ,

或者听他唱关于年轻的梅·穆恩斯的歌，你会感受到满满的爱意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æz; əz] [ə'dɔː] [ðiː] [hæz; həz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ;
and When he as adores thee has left but the name , and that ;
和 什么时候 他 作为 喜爱 你 有 左边 但 这 姓名 , 和 那 ;

当他如此崇拜你，却只留下你的名字时，仅此而已；

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
still he kept the command over the child , and the child was a child ,
仍然 他 保留 这 命令 超过 这 孩子 , 和 这 孩子 曾是 一个 孩子 ,

他仍然管辖着那孩子，而那孩子终究还是个孩子。

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] !
and it's to be wished more of ' em was !
和 它是 到 是 希望 更多的 的 - 呃 曾是 !

但愿他们中的更多人能做到这一点！

[haʊ] [dɪd] [buːts] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
How did Boots happen to know all this ?
如何 做过 靴子 发生 到 知道 全部 这 ?

Boots是怎么知道这一切的？

[waɪ] , [θruː] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] .
Why , through being under - gardener .
为什么 , 通过 存在 在下面 - 园丁 .

为什么呢？因为我当过园丁助理。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] , [ɪn] [ðə; ði]
Of course he couldn't be under - gardener , and be always about , in the
的 课程 他 不能 是 在下面 - 园丁 , 和 是 总是 关于 , 在 这
['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
summer - time ,
夏天 - 时间 ,

他当然不可能只是个园丁助理，夏天的时候也总是待在花园里。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [ə; eɪ] ['məʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] ,
near the windows on the lawn , a mowing , and sweeping , and weeding ,
靠近 这 视窗 在 这 草地 , 一个 割草 , 和 扫荡 , 和 除草 ,
[ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] ,
and pruning ,
和 修剪 ,

在窗户附近的草坪上，进行割草、清扫、除草和修剪等工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and this and that , without getting acquainted with the ways of the family .
和 这 和 那 ， 没有 获得 熟人 和 这 方式 的 这 家庭 .

就这样那样做，却不去了解这个家庭的行事方式。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['hæri] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [sed] ,
Even supposing Master Harry hadn't come to him one morning early , and said ,
甚至 假如 掌握 哈里 之前没有 来 到 他 一 早晨 早期的 ， 和 说 ，

即使假设哈利少爷没有在某个清晨早早地来找他，并说道：

“ [kɒb] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [spel] ['nɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ɑːskt] ?
“ Cobbs , how should you spell Norah , if you was asked ?
“ 科布斯 ， 如何 应该 你 拼写 诺拉 ，如果 你 曾是 问 ？

“科布斯，如果有人问你诺拉的名字怎么拼写，你应该怎么拼？”

” [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
” and then began cutting it in print all over the fence .
” 和 然后 开始 切割 它 在 打印 全部 超过 这 栅栏 .

然后开始把这句话印满整个栅栏。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ;
He couldn't say he had taken particular notice of children before that ;
他 不能 说 他 有 已采取 特别的 注意 的 孩子们 前 那 ；

他不能说在此之前他特别关注过孩子；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] [maɪts][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs]
but really it was pretty to see them two mites a going about the place
但 真的 它 曾是 漂亮的 到 看 他们 二 螨虫 一个 去 关于 这 地方

[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ，

但看到这两个小家伙一起到处走走，真的很可爱。

[diːp] [ɪn] [lʌv] .
deep in love .
深的 在 爱 .

深陷爱河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] !
And the courage of the boy !
和 这 勇气 的 这 男生 ！

这孩子真勇敢！

[bles] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [id] [hæv; həv] [θrəʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hæt] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
Bless your soul , he'd have throwed off his little hat , and tucked up his
保佑 你的 灵魂 ， 他会 有 扔 离开 他的 小的 帽子 ， 和 塞进去 向上 他的

['lɪt(ə)l] [sliːvz] ,
little sleeves ,
小的 袖子 ，

愿上帝保佑你，他会摘下小帽子，卷起小袖子。

[ænd; ənd] [gɒn] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['laɪən] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] ,
and gone in at a Lion , he would , if they had happened to meet one ,
和 已消失 在 在 一个 狮子 ， 他 会 ，如果 他们 有 发生 到 见面 一 ，

如果他们碰巧遇到狮子，他就会像狮子一样冲进去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɪm] .
and she had been frightened of him .
和 她 有 到过 害怕 的 他 .

她一直很害怕他。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stɒps] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [buːts] [wɒz; wəz] ['həʊɪŋ] [wiːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ,
One day he stops , along with her , where Boots was hoeing weeds in the gravel ,
一 天 他 停止 , 沿着 和 她 , 在哪里 靴子 曾是 锄 杂草 在 这 碎石 ,

有一天，他和她一起停了下来，当时布茨正在砾石地上用锄头除草。

[ænd; ənd] [sez] , ['spiːkɪŋ] [ʌp] , " [kɒb] , " [hiː; hi] [sez] , " [ai] [laɪk] [juː; jʊ] . "
and says , speaking up , " Cobbs , " he says , " I like you . "
和 说道 , 请讲 向上 , " 科布斯 , " 他 说道 , " 我 喜欢 你 . "

他开口说道："科布斯，"他说，"我喜欢你。"

" [duː; də] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" Do you , sir ?
" 做 你 , 先生 ?

"您知道吗，先生？"

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm proud to hear it . "
我是 自豪的 到 听到 它 . "

听到这个消息我感到很自豪。

" [jes] , [ai] [duː; də] , [kɒb] .
" Yes , I do , Cobbs .
" 是的 , 我 做 , 科布斯 .

"是的，我愿意，科布斯。"

[waɪ] [duː; də] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [kɒb] ? "
Why do I like you , do you think , Cobbs ? "
为什么 做 我 喜欢 你 , 做 你 思考 , 科布斯 ? "

你觉得我为什么会喜欢你，科布斯？

" [doʊnt] [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] . "
" Don't know , Master Harry , I am sure . "
" 不 知道 , 掌握 哈里 , 我 是 当然 . "

"我不知道，哈利少爷，我确定。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɔːrə] [laɪks] [juː; jʊ] , [kɒb] . "
" Because Norah likes you , Cobbs . "
" 因为 诺拉 点赞 你 , 科布斯 . "

"因为诺拉喜欢你，科布斯。"

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ?
" Indeed , sir ?
" 的确 , 先生 ?

"真的吗，先生？"

[ðæts] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] . "
That's very gratifying . "
那就是 非常 可喜 . "

这真是令人欣慰。

" ['grætɪfaɪɪŋ] , [kɒb] ?
" Gratifying , Cobbs ?
" 可喜 , 科布斯 ?

"感到欣慰吗，科布斯？"

[ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['daɪəməndz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪkt] [baɪ] ['nɔːrə] . "
It's better than millions of the brightest diamonds to be liked by Norah . "
它是 更好的 比 百万 的 这 最亮的 钻石 到 是 喜欢 经过 诺拉 . "

比拥有数百万颗最闪亮的钻石还要好，能得到诺拉的喜欢。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] . ”
“ Certainly , sir . ”
“ 当然 , 先生 . ”

“当然可以，先生。”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [kɒb] ? ”
“ You're going away , ain't you , Cobbs ? ”
“ 你是 去 离开 , 不是 你 , 科布斯 ? ”

“你要走了，对吧，科布斯？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kɒb] ? ”
“ Would you like another situation , Cobbs ? ”
“ 会 你 喜欢 其他 情况 , 科布斯 ? ”

“科布斯，你想换个情况吗？”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ai] ['ʃudnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
“ Well , sir , I shouldn't object ,
“ 出色地 , 先生 , 我 不应该 目的 ,

“嗯，先生，我不应该反对。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] . ”
if it was a good Inn . ”
如果 它 曾是 一个 好的 客栈 . ”

如果那是一家不错的旅店的话。”

“ [ðen] , [kɒb] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [hed] ['gɑːdnə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
“ Then , Cobbs , ” says he , “ you shall be our Head Gardener when we are married .
“ 然后 , 科布斯 , ” 说道 他 , “ 你 将 是 我们的 头 园丁 什么时候 我们 是 已婚 .

“那么，科布斯，”他说，“等我们结婚后，你就是我们的总园丁。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌks] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [bluː] ['mænt(ə)l] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] .
” And he tucks her , in her little sky - blue mantle , under his arm , and walks away .
” 和 他 褶皱 她 , 在 她 小的 天空 - 蓝色的 地幔 , 在下面 他的 手臂 , 和 散步 离开 .

“然后他把她连同她那件天蓝色的小披风一起夹在胳膊下，走开了。”

[buːts] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pikt] , [ænd; ənd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
Boots could assure me that it was better than a picter , and equal to a play ,
靴子 可以 保证 我 那 它 曾是 更好的 比 一个 picter , 和 平等的 到 一个 玩 ,

布茨向我保证，它比画家好，堪比戏剧。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['beɪbiz] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [braɪt] , ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] , [ðeə(r)] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
to see them babies , with their long , bright , curling hair , their sparkling eyes ,
到 看 他们 婴儿 , 和 他们的 长的 , 明亮的 , 冰壶 头发 , 他们的 闪闪发光 眼睛 ,

看到那些婴儿，他们有着长长的、亮泽的、卷曲的头发，还有闪闪发光的眼睛，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lait] [tred] , [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [diːp] [ɪn] [lʌv] .
and their beautiful light tread , a rambling about the garden , deep in love .
和 他们的 美丽的 光 踏 , 一个 漫无边际 关于 这 花园 , 深的 在 爱 .

他们轻盈的步伐，在花园里漫步，沉浸在爱河中。

[bu:ts] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɝdz] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp]
Boots was of opinion that the birds believed they was birds , and kept up
靴子 曾是 的 观点 那 这 鸟类 相信 他们 曾是 鸟类 , 和 保留 向上
[wɪð] - [ɪm] ,
with ' em ,
和 - 呃 ,

布茨认为这些鸟儿真的以为自己是鸟，而且它们也一直跟着它们。

['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] - [ɪm] .
singing to please ' em .
歌唱 到 请 - 呃 .

唱歌取悦他们。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kri:p] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tju:lɪp] - [tri:] ,
Sometimes they would creep under the Tulip - tree ,
有时 他们 会 潜行者 在下面 这 郁金香 - 树 ,

有时它们会偷偷溜到郁金香树下，

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðərz] [neks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɒft]
and would sit there with their arms round one another's necks , and their soft
和 会 坐 那里 和 他们的 武器 圆形的 一 另一个的 脖子 , 和 他们的 柔软的
[tʃi:ks] ['tʌtʃɪŋ] ,
cheeks touching ,
脸颊 接触 ,

他们会坐在那里，手臂环绕着彼此的脖子，柔软的脸颊贴着对方。

[ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd]
a reading about the Prince and the Dragon , and the good and bad
一个 阅读 关于 这 王子 和 这 龙 , 和 这 好的 和 坏的
[in'tʃɑ:ntə, en-] ,
enchanters ,
魔法师 ,

一篇关于王子与龙以及善恶魔法师的读物

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [feə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
and the king's fair daughter .
和 这 国王的 公平的 女儿 .

还有国王美丽的女儿。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['plænɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
Sometimes he would hear them planning about having a house in a forest ,
有时 他 会 听到 他们 规划 关于 拥有 一个 房子 在 一个 森林 ,

他有时会听到他们在计划在森林里建一栋房子，

['ki:pɪŋ] ['bi:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .
keeping bees and a cow , and living entirely on milk and honey .
保持 蜜蜂 和 一个 奶牛 , 和 活的 完全 在 牛奶 和 蜂蜜 .

养蜂、养牛，完全靠牛奶和蜂蜜生活。

[wʌns] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [pɒnd] , [ænd; ənd] [hɜ:d] ['mɑ:stə(r)] ['hæri] [seɪ] ,
Once he came upon them by the pond , and heard Master Harry say ,
一次 他 来了 之上 他们 经过 这 池塘 , 和 听到 掌握 哈里 说 ,

有一次，他来到池塘边，遇到了他们，听到哈利少爷说：

“ [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['nɔ:rə] , [kɪs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'strækʃn] , [ɔ:(r)] [aɪl]
“ Adorable Norah , kiss me , and say you love me to distraction , or I'll
“ 可爱的 诺拉 , 吻 我 , 和 说 你 爱 我 到 分心 , 或者 患病的
[dʒʌmp] [ɪn] [hed] - ['fɔ:məʊst] .
jump in head - foremost .
跳 在 头 - 首先 .

“可爱的诺拉，吻我，然后说你爱我到神魂颠倒，否则我就要扑上去亲你了。”

” [ænd; ənd] [buːts] [meɪd] [nəʊ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kəm'plaɪd] .
” And Boots made no question he would have done it if she hadn't complied .
” 和 靴子 制成 不 问题 他 会 有 完毕 它 如果 她 之前没有 遵命 .

“布茨毫不怀疑，如果她不服从，他也会这么做。”

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[buːts] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv]
Boots said it had a tendency to make him feel as if he was in love
靴子 说 它 有 一个 趋势 到 制作 他 感觉 作为 如果 他 曾是 在 爱
[hɪm'self] — ['əʊnli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [huː] [wɪð] .
himself — only he didn't exactly know who with .
他自己 — 仅有的 他 没有 确切地 知道 WHO 和 .

Boots说，这让他感觉自己好像恋爱了——只是他不太清楚自己爱上了谁。

“ [kɒb] , ” [sed] ['mɑːstə(r)] ['hæri] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [kɒb] [wɒz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
“ Cobbs , ” said Master Harry , one evening , when Cobbs was watering the flowers ,
“ 科布斯 , ” 说 掌握 哈里 , 一 晚上 , 什么时候 科布斯 曾是 浇水 这 花朵 ,

“科布斯，”一天晚上，当科布斯正在浇花时，哈里少爷说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] - [æt; ət]
“ I am going on a visit , this present Midsummer , to my grandmamma's at
“ 我 是 去 在 一个 访问 , 这 展示 盛夏 , 到 我的 - 在
[jɔːk] . ”
York . ”
约克 . ”

“今年仲夏时节，我要去约克探望我的祖母。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ?
“ Are you indeed , sir ?
“ 是 你 的确 , 先生 ?

“您真是先生吗？”

[ai] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
I hope you'll have a pleasant time .
我 希望 你会 有 一个 令人愉快的 时间 .

希望你玩得愉快。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['jɔːrkʃər] , [maɪ'self] , [wen] [ai] [liːv] [hɪə(r)] . ”
I am going into Yorkshire , myself , when I leave here . ”
我 是 去 进入 约克郡 , 我 , 什么时候 我 离开 这里 . ”

我离开这里后，自己要去约克郡。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - , [kɒb] ? ”
“ Are you going to your grandmamma's , Cobbs ? ”
“ 是 你 去 到 你的 - , 科布斯 ? ”

“科布斯，你要去你奶奶家吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . [ai] ['hævnt] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ No , sir . I haven't got such a thing . ”
“ 不 , 先生 . 我 还没有 得到 这样的 一个 事物 . ”

“不，先生。我没有那种东西。”

“ [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['grændˌmɑːmə] , [kɒb] ? ”
“ Not as a grandmamma , Cobbs ? ”
“ 不是 作为 一个 奶奶 , 科布斯 ? ”

“你不想当奶奶吗，科布斯？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“ No , sir .

“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

” The boy looked on at the watering of the flowers for a little while ,

” 这 男生 看起来 在 在 这 浇水 的 这 花朵 为了 一个 小的 尽管 ,

男孩看了会儿别人给花浇水，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][gəʊ] , [kɒb] , — ['nɔːrəz] ['gəʊɪŋ] .

and then said , “ I shall be very glad indeed to go , Cobbs , — Norah's going .

和 然后 说 , “ 我 将 是 非常 高兴的 的确 到 去 , 科布斯 , — 诺拉的 去 .

”

”

”

然后他说：“我非常乐意去，科布斯，——诺拉也要去。”

“ [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðen] , [sɜː(r)] , ” [sez] [kɒb] , “ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swiːthɑːt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)][saɪd] . ”

“ You'll be all right then , sir , ” says Cobbs , “ with your beautiful sweetheart by your side . ”

“ 你会 是 全部 正确的 然后 , 先生 , ” 说道 科布斯 , “ 和 你的 美丽的 亲爱的 经过 你的 边 . ”

“先生，您就没事了，”科布斯说，“有您美丽的爱人陪伴在您身边。”

“ [kɒb] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['flʌʃɪŋ] , “ [ai]['nevə(r)][let] ['enibɒdi] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ Cobbs , ” returned the boy , flushing , “ I never let anybody joke about it ,

“ 科布斯 , ” 返回 这 男生 , 冲洗 , “ 我 绝不 让 任何人 开玩笑 关于 它 ,

“科布斯，”男孩脸红着回答，“我从来不让任何人拿这件事开玩笑。”

[wen] [ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] . ”

when I can prevent them . ”

什么时候 我 能 防止 他们 . ”

如果我能阻止它们的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [sɜː(r)] , ” [sez] [kɒb] , [wɪð] [hjuː'mɪləti] , — “ ['wʌznt] [səʊ] [ment] . ”

“ It wasn't a joke , sir , ” says Cobbs , with humility , — “ wasn't so meant . ”

“ 它 不是 一个 开玩笑 , 先生 , ” 说道 科布斯 , 和 谦逊 , — “ 不是 所以 意思是 . ”

“先生，这不是玩笑，”科布斯谦卑地说，“并非有意如此。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [kɒb] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“ I am glad of that , Cobbs , because I like you , you know ,

“ 我 是 高兴的 的 那 , 科布斯 , 因为 我 喜欢 你 , 你 知道 ,

“我很高兴，科布斯，因为你知道，我喜欢你。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] . — [kɒb] ! ”

and you're going to live with us . — Cobbs ! ”

和 你是 去 到 居住 和 我们 . — 科布斯 ! ”

“你要跟我们一起住。——科布斯！”

“ [sɜː(r)] . ”

“ Sir . ”

“ 先生 . ”

“先生。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['grændˌmɑːmə] [gɪvz] [ˌem 'iː] [wen] [ai][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ? ”

“ What do you think my grandmamma gives me when I go down there ? ”

“ 什么 做 你 思考 我的 奶奶 给予 我 什么时候 我 去 向下 那里 ? ”

“你觉得我奶奶每次给我下楼都会给我什么？”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , [sɜː(r)] . ”
“ I couldn't so much as make a guess , sir . ”
“ 我 不能 所以 很多 作为 制作 一个 猜测 ， 先生 . ”

“先生，我一点头绪都没有。”

“ [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] , [kɒb] . ”
“ A Bank of England five - pound note , Cobbs . ”
“ 一个 银行 的 英格兰 五 - 磅 笔记 ， 科布斯 . ”

“科布斯，这是一张英格兰银行发行的五英镑纸币。”

“ [hwjuː] ! ” [sez] [kɒb] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] . ”
“ Whew ! ” says Cobbs , “ that's a spanking sum of money , Master Harry . ”
“ 呼！ ！ ” 说道 科布斯 ， “ 那就是 一个 打屁股 和 的 钱 ， 掌握 哈里 . ”

“哇！”科布斯说，“哈里少爷，这可是一大笔钱啊！”

“ [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] ,
“ A person could do a good deal with such a sum of money as that ,
“ 一个 人 可以 做 一个 好的 交易 和 这样的 一个 和 的 钱 作为 那 ，

“有了这么多钱，一个人可以做很多好事。”

— ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [kɒb] ? ”
— couldn't a person , Cobbs ? ”
— 不能 一个 人 ， 科布斯 ？ ”

——难道就没有人能做到吗，科布斯？

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! ”
“ I believe you , sir ! ”
“ 我 相信 你 ， 先生 ！ ”

“我相信您，先生！”

“ [kɒb] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
“ Cobbs , ” said the boy , “ I'll tell you a secret .
“ 科布斯 ， ” 说 这 男生 ， “ 患病的 告诉 你 一个 秘密 .

“科布斯，”男孩说，“我告诉你一个秘密。”

[æt; ət] ['nɔːrəz] [haʊs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['dʒəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
At Norah's house , they have been joking her about me ,
在 诺拉的 房子 ， 他们 有 到过 开玩笑 她 关于 我 ，

在诺拉家，他们一直在拿我开玩笑。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] , — [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm]
and pretending to laugh at our being engaged , — pretending to make game
和 假装 到 笑 在 我们的 存在 已订婚的 ， — 假装 到 制作 游戏

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [kɒb] ! ”
of it , Cobbs ! ”
的 它 ， 科布斯 ！ ”

还假装嘲笑我们订婚——假装拿这件事开玩笑，科布斯！

“ [sʌtʃ] , [sɜː(r)] , ” [sez] [kɒb] , “ [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['nətʃə] .
“ Such , sir , ” says Cobbs , “ is the depravity of human natur .
“ 这样的 ， 先生 ， ” 说道 科布斯 ， “ 是 这 堕落 的 人类 自然 .

“先生，”科布斯说，“这就是人性的堕落。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
” The boy , looking exactly like his father ,
” 这 男生 ， 寻找 确切地 喜欢 他的 父亲 ，

“这个男孩长得和他父亲一模一样，

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd]
stood for a few minutes with his glowing face towards the sunset , and
站立 为了 一个 很少 分钟 和 他的 发光 脸 向 这 日落 , 和
[ðen] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] ,
then departed with ,
然后 已离开 和 ,

他面带光彩，面向落日，伫立了几分钟，然后离去。

“ [gʊd] - [naɪt] , [kɒb] .
“ Good - night , Cobbs .
“ 好的 - 夜晚 , 科布斯 .

“晚安，科布斯。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] .
I'm going in .
我是 去 在 .

我要进去了。

” [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] [buːts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
” If I was to ask Boots how it happened that he was a - going to
” 如果 我 曾是 到 问 靴子 如何 它 发生 那 他 曾是 一个 - 去 到
[liːv] [ðæt] [pleɪs] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['prez(ə)nt][taɪm] ,
leave that place just at that present time ,
离开 那 地方 只是 在 那 展示 时间 ,

“如果我问布茨，他为什么偏偏在这个时候要离开那个地方，

[wel] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['raɪtli] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
well , he couldn't rightly answer me .
出色地 , 他 不能 没错 回答 我 .

他没能正确回答我的问题。

[hiː; hi][dɪd] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['enɪweɪz]
He did suppose he might have stayed there till now if he had been anyways
他 做过 认为 他 可能 有 入住 那里 直到 现在 如果 他 有 到过 总之
[ɪn'klaɪnd] .
inclined .
倾斜 .

他心想，如果他愿意的话，或许会一直待在那里。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tʃeɪndʒ] .
But , you see , he was younger then , and he wanted change .
但 , 你 看 , 他 曾是 年轻 然后 , 和 他 通缉 改变 .

但是，你知道，他当时还年轻，他想要改变。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , — [tʃeɪndʒ] .
That's what he wanted , — change .
那就是 什么 他 通缉 , — 改变 .

这就是他想要的——改变。

['mɪstə(r)] . , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
Mr . Walmers , he said to him when he gave him notice of his intentions
先生 . 沃尔默斯 , 他 说 到 他 什么时候 他 给予 他 注意 的 他的 意图
[tuː; tə] [liːv] ,
to leave ,
到 离开 ,

“沃尔默斯先生，”当他通知沃尔默斯先生自己打算离开时，他这样说道。

“ [kɒb] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɛniˌθɪŋk] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?
“ Cobbs , ” he says , “ have you anythink to complain of ?
“ 科布斯 , ” 他 说道 , “ 有 你 任何东西 到 抱怨 的 ?

“科布斯，”他说，“你有什么可抱怨的吗？”

[ai] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [hæz; həz]
I make the inquiry because if I find that any of my people really has
我 制作 这 询问 因为 如果 我 寻找 那 任何 的 我的 人们 真的 有
['ɛni,θɪŋk] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,
anythink to complain of ,
任何东西 到 抱怨 的 ，

我之所以进行调查，是因为如果我发现我的部下真的有什么可抱怨的，

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɪf] [ai][kæn; kən] . ”
I wish to make it right if I can . ”
我 希望 到 制作 它 正确的 如果 我 能 . ”

如果可以，我希望能弥补过失。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sez] [kɒb] ; “ ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,
“ No , sir , ” says Cobbs ; “ thanking you , sir ,
“ 不 ， 先生 ， ” 说道 科布斯 ； “ 谢谢 你 ， 先生 ，

“不，先生,”科布斯说；“谢谢您，先生。”

[ai][faɪnd][maɪ'self][æz; əz] [wel] - [hɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][həʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['enɪhweəz] .
I find myself as well sitiwated here as I could hope to be anywheres .
我 寻找 我 作为 出色地 - 这里 作为 我 可以 希望 到 是 任何地方 .

我觉得自己在这里的生活状态比任何地方都好。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] [maɪ]['fɔ:rtʃən] - . ”
The truth is , sir , that I'm a - going to seek my fortun ' . ”
这 真相 是 ， 先生 ， 那 我是 一个 - 去 到 寻找 我的 幸运 - . ”

先生，实话实说，我打算去寻找我的运气。

“ [əʊ] , [ɪn'di:d] , [kɒb] !
“ O , indeed , Cobbs !
“ 哦 ， 的确 ， 科布斯 ！

“哦，确实如此，科布斯！”

” [hi:; hi] [sez] ; “ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
” he says ; “ I hope you may find it .
” 他 说道 ； “ 我 希望 你 可能 寻找 它 .

他说：“我希望你能找到它。”

” [ænd; ənd] [bu:ts] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:] — [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” And Boots could assure me — which he did , touching his hair with his
” 和 靴子 可以 保证 我 — 哪个 他 做过 ， 接触 他的 头发 和 他的
['bu:tˌdʒæk] ,
bootjack ,
启动劫持 ，

“布茨可以向我保证——他确实这么做了，一边用靴拔子摸着头发，

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'lu:t] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kɔ:lɪŋ] — [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]
as a salute in the way of his present calling — that he hadn't found it
作为 一个 礼炮 在 这 方式 的 他的 展示 呼叫 — 那 他 之前没有 成立 它
[jet] .
yet .
然而 .

这是对他目前使命的一种致敬——他还没有找到自己的使命。

[wel] , [sɜ:(r)] ! [bu:ts] [left] [ðə; ði] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɑ:stə(r)] ['hæri] ,
Well , sir ! Boots left the Elmses when his time was up , and Master Harry ,
出色地 ， 先生 ！ 靴子 左边 这 榆树 什么时候 他的 时间 曾是 向上 ， 和 掌握 哈里 ，

好的，先生！布茨的寿命到了就离开了埃尔姆斯家，而哈利少爷，

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [æt; ət] [jɔ:k] ,
he went down to the old lady's at York ,
他 去 向下 到 这 老的 女士的 在 约克 ，

他去了约克那位老太太家。

[wɪtʃ] [əʊld]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [tʃaɪld][ðə; ði] [tiːθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ([ɪf]
which old lady would have given that child the teeth out of her head (if
哪个 老的 女士 会 有 给定 那 孩子 这 牙齿 出去 的 她 头 (如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['eni]) ,
she had had any) ,
她 有 有 任何) ,

哪位老太太会把自己的牙齿（如果她有牙齿的话）拔下来给那个孩子?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .
she was so wrapped up in him .
她 曾是 所以 包装 向上 在 他 .

她完全被他迷住了。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] ['ɪnfənt] [duː; də] , — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənt]
What does that Infant do , — for Infant
什么 做 那 婴儿 做 , — 为了 婴儿

那个婴儿做什么？——对于婴儿来说

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [hɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɑːk] ,
you may call him and be within the mark ,
你 可能 称呼 他 和 是 之内 这 标记 ,

你可以打电话给他，而且不会出错。

— [bʌt; bət] [kʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] ['leɪdiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɔːrə] ,
— but cut away from that old lady's with his Norah ,
— 但 切 离开 从 那 老的 女士的 和 他的 诺拉 ,

——但镜头切到那位老太太和诺拉的画面，

[ɒn][ə; eɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['grɛtnə] [griːn] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] !
on a expedition to go to Gretna Green and be married !
在 一个 远征 到 去 到 格雷特纳 绿色的 和 是 已婚 !

去格雷特纳格林结婚的探险之旅！

[sɜː(r)] , [buːts] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['hɒli] - [triː] [ɪn] (['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz]
Sir , Boots was at this identical Holly - Tree Inn (having left it several times
先生 , 靴子 曾是 在 这 完全相同的 冬青 - 树 客栈 (拥有 左边 它 一些 时代
[sɪns] [tuː; tə]['betə(r)] [hɪm'self] ,
since to better himself ,
自从 到 更好的 他自己 ,

先生，布茨当时就住在这家一模一样的冬青树旅馆（之后他为了提升自己，已经离开过好几次了）。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [θruː] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)]) , [wen] , [wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
but always come back through one thing or another) , when , one summer afternoon ,
但 总是 来 后退 通过 一 事物 或者 其他) , 什么时候 , 一 夏天 下午 ,

但总会经历这样那样的事情，然后回到原点），在一个夏日的午后，

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [draɪvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [gets] [ðem; ðəm] [tuː] ['tʃɪldrən] .
the coach drives up , and out of the coach gets them two children .
这 教练 驱动 向上 , 和 出去 的 这 教练 获得 他们 二 孩子们 .

大巴车开了过来，从车上下来两个孩子。

[ðə; ði] [gɑːd] [sez] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] , “ [ai][doʊnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pæsndʒər] ,
The Guard says to our Governor , “ I don't quite make out these little passengers ,
这 警卫 说道 到 我们的 州长 , “ 我 不 相当 制作 出去 这些 小的 乘客 ,

卫兵对我们的总督说：“我不太能认出这些小乘客是谁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)]
but the young gentleman's words was , that they was to be brought here
但 这 年轻的 绅士的 字 曾是 , 那 他们 曾是 到 是 带来 这里
.
:
.

但那位年轻先生的话说，他们要被带到这里来。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [gets] [aʊt] ; [hændz][hɪz; ɪz]['leɪdi][aʊt] ; [gɪvz] [ðə; ði] [gɑːd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;
” The young gentleman gets out ; hands his lady out ; gives the Guard something for himself ;
” 这 年轻的 绅士 获得 出去 ； 双手 他的 女士 出去 ； 给予 这 警卫 某物 为了 他自己 ；

“这位年轻绅士下了车；把他的女士送了出去；然后给了卫兵一些东西；

[sez] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] , “ [wɪr] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [pliːz] .
says to our Governor , “ We're to stop here to - night , please .
说道 到 我们的 州长 ， “ 是 到 停止 这里 到 - 夜晚 ， 请 .

对我们的州长说：“请让我们今晚就到此为止吧。”

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tuː] ['bedrʊmz; 'beduːmz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
Sitting - room and two bedrooms will be required .
坐着 - 房间 和 二 卧室 将要 是 必需的 .

需要一间客厅和两间卧室。

[tʃɒps] [ænd; ənd] ['tʃeri] - ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] !
Chops and cherry - pudding for two !
排骨 和 樱桃 - 布丁 为了 二 !

双人份猪排和樱桃布丁！

” [ænd; ənd] [tʌks] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][skaɪ] - [bluː] ['mænt(ə)l] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
” and tucks her , in her sky - blue mantle , under his arm ,
” 和 褶皱 她 ， 在 她 天空 - 蓝色的 地幔 ， 在下面 他的 手臂 ，

“然后把她连同她那件天蓝色的斗篷一起掖在胳膊下，

[ænd; ənd] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən] [brɑːs] .
and walks into the house much bolder than Brass .
和 散步 进入 这 房子 很多 更大胆 比 黄铜 .

他走进房子时比布拉斯大胆得多。

[buːts] [liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] ,
Boots leaves me to judge what the amazement of that establishment was ,
靴子 树叶 我 到 法官 什么 这 惊愕 的 那 建立 曾是 ，

Boots让我自己去评判那家店究竟有何令人惊叹之处。

[wen] [ðiːz] [tuː] ['taɪni] ['kriːtʃəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
when these two tiny creatures all alone by themselves was marched into the Angel ,
什么时候 这些 二 微小的 生物 全部 独自的 经过 他们自己 曾是 行军 进入 这 天使 ，

当这两个孤零零的小家伙被押送到天使号上时，

— [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] , [wen] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
— much more so , when he , who had seen them without their seeing him ,
— 很多 更多的 所以 ， 什么时候 他 ， WHO 有 已见 他们 没有 他们的 看到 他 ，

——尤其当他，一个在他们看不到他的情况下就看到了他们的人，

[gɪv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə'pɒn] .
give the Governor his views of the expedition they was upon .
给 这 州长 他的 浏览 的 这 远征 他们 曾是 之上 .

向总督表达他对此次远征的看法。

“ [kɒb] , ” [sez] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , “ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [ai][mʌst; məst][set] [ɒf] [maɪ'self][tuː; tə] [jɔːk] ,
“ Cobbs , ” says the Governor , “ if this is so , I must set off myself to York ,
“ 科布斯 ， ” 说道 这 州长 ， “ 如果 这 是 所以 ， 我 必须 放 离开 我 到 约克 ，

“科布斯，”总督说，“如果真是这样，我必须亲自前往约克。”

[ænd; ənd]['kwaɪət][ðeə(r)] [frendz] - [maɪndz] .
and quiet their friends ' minds .
和 安静的 他们的 朋友们 - 思想 .

并安抚朋友们的心情。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] - [ɪm] , [tɪl] [ai]
In which case you must keep your eye upon ' em , and humour ' em , till I
在 哪个 案件 你 必须 保持 你的 眼睛 之上 - 呃 , 和 幽默 - 呃 , 直到 我
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

在这种情况下，你必须盯紧他们，顺着他们，直到我回来。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai] [teɪk] [ðiːz] ['meʒəz] , [kɒb] ,
But before I take these measures , Cobbs ,
但 前 我 拿 这些 措施 , 科布斯 ,

但在我采取这些措施之前，科布斯，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] [ɪz] [kə'rekt] . ”
I should wish you to find from themselves whether your opinion is correct . ”
我 应该 希望 你 到 寻找 从 他们自己 无论 你的 观点 是 正确的 . ”

我希望你们能亲自去验证你们的观点是否正确。

“ [sɜː(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sez] [kɒb] , “ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [də'rektli] .
“ Sir , to you , ” says Cobbs , “ that shall be done directly .
“ 先生 , 到 你 , ” 说道 科布斯 , “ 那 将 是 完毕 直接地 .

“先生，给您，”科布斯说，“这件事就直接办吧。”

” [səʊ] [buːts] [gəʊz] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][faindz]['mɑːstə(r)] ['hæri] [ɒn]
” So Boots goes up - stairs to the Angel , and there he finds Master Harry on
” 所以 靴子 去 向上 - 楼梯 到 这 天使 , 和 那里 他 发现 掌握 哈里 在
[ə; eɪ][iː] - ['nɔːrməs] ['səʊfə] ,
a e - normous sofa ,
一个 e - 正常 沙发 ,

于是，布茨上楼来到天使旅馆，发现哈利少爷正躺在一张巨大的沙发上。

— [ɪ'mens] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [bed][ɒv; əv][weə(r)] , [kəm'peəd]
— immense at any time , but looking like the Great Bed of Ware , compared
— 巨大 在 任何 时间 , 但 寻找 喜欢 这 伟大的 床 的 仓库 , 比较的
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

——无论何时都显得巨大无比，但与他相比，却像极了巨大的华盖。

— [ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['nɔːrə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - - .
— a drying the eyes of Miss Norah with his pocket - hankecher .
— 一个 烘干 这 眼睛 的 错过 诺拉 和 他的 口袋 - - .

—用他的口袋手帕擦干诺拉小姐的眼睛。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [legz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Their little legs was entirely off the ground , of course ,
他们的 小的 腿 曾是 完全 离开 这 地面 , 的 课程 ,

当然，它们的小腿完全离地了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [buːts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [smɔːl]
and it really is not possible for Boots to express to me how small
和 它 真的 是 不是 可能的 为了 靴子 到 表达 到 我 如何 小的
[ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [lʊkt] .
them children looked .
他们 孩子们 看起来 .

Boots 真的无法向我表达那些孩子看起来有多小。

“ [ɪts] [kɒb] !
“ It's Cobbs !
“ 它是 科布斯 !

“是科布斯！”

[ɪts] [kɒb] !
It's Cobbs !
它是 科布斯 !

是科布斯!

” [kraɪz]['mɑːstə(r)] ['hæri] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]
” cries Master Harry , and comes running to him , and catching hold of
” 哭泣 掌握 哈里 , 和 来 跑步 到 他 , 和 捕捉 抓住 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“哈利少爷喊道，然后跑向他，抓住他的手。”

[mɪs] ['nɔːrə] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Miss Norah comes running to him on t'other side and catching hold of his
错过 诺拉 来 跑步 到 他 在 另一个 边 和 捕捉 抓住 的 他的
['tʌðər] [hænd] ,
t'other hand ,
另一个 手 ,

诺拉小姐从另一边跑过来，抓住他的另一只手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and they both jump for joy .
和 他们 两个都 跳 为了 喜悦 .

他们俩都高兴地跳了起来。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['getɪŋ] [aʊt] , [sɜː(r)] , ” [sez] [kɒb] .
“ I see you a getting out , sir , ” says Cobbs .
“ 我 看 你 一个 获得 出去 , 先生 , ” 说道 科布斯 .

“我看到你要出去了，先生,”科布斯说。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
“ I thought it was you .
“ 我 想法 它 曾是 你 .

我以为是你。

[ai] [θɔːt] [ai]['kʊd(ə)nt][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haɪt] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] .
I thought I couldn't be mistaken in your height and figure .
我 想法 我 不能 是 错误 在 你的 高度 和 数字 .

我以为我不会看错你的身高和身材。

[wʌts] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , [sɜː(r)] ? — [ˌmætrɪ'məʊniəl] ? ”
What's the object of your journey , sir ? — Matrimonial ? ”
是什么 这 目的 的 你的 旅行 , 先生 ? — 婚姻 ? ”

先生，您此行的目的是什么？——是求婚吗？

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [kɒb] , [æt; ət] ['grɛtnə] [griːn] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
“ We are going to be married , Cobbs , at Gretna Green , ” returned the
“ 我们 是 去 到 是 已婚 , 科布斯 , 在 格雷特纳 绿色的 , ” 返回 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“科布斯，我们要在格雷特纳格林结婚了,”男孩回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] .
“ We have run away on purpose .
“ 我们 有 跑步 离开 在 目的 .

“我们是故意逃跑的。”

['nɔːrə] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['rɑːðə(r)] [ləʊ] ['spɪrɪt] , [kɒb] ; [bʌt; bət] [ʃɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,
Norah has been in rather low spirits , Cobbs ; but she'll be happy ,
诺拉 有 到过 在 相当 低的 烈酒 , 科布斯 ; 但 壳 是 快乐的 ,

科布斯，诺拉最近情绪低落；但她会高兴的。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [frend] . ”
now we have found you to be our friend . ”
现在 我们 有 成立 你 到 是 我们的 朋友 . ”

现在我们终于把你当朋友了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , ” [sez] [kɒb] , “ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
“ Thank you , sir , and thank you , miss , ” says Cobbs , “ for your good opinion .
“ 感谢 你 , 先生 , 和 感谢 你 , 错过 , ” 说道 科布斯 , “ 为了 你的 好的 观点 .

“谢谢您，先生，也谢谢您，小姐，”科布斯说，“感谢您们的好评。”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ['lʌgɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
Did you bring any luggage with you , sir ?
做过 你 带来 任何 行李 和 你 , 先生 ?

先生，请问您带了行李吗？

” [ɪf] [ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [buːts] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
” If I will believe Boots when he gives me his word and honour upon it ,
” 如果 我 将要 相信 靴子 什么时候 他 给予 我 他的 单词 和 荣誉 之上 它 ,

“如果我相信布茨的承诺和信誉，

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['pærəsɒl] , [ə; eɪ] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɒv; əv][kəʊld] ['bʌtəd] [təʊst] ,
the lady had got a parasol , a smelling - bottle , a round and a half of cold buttered toast ,
这 女士 有 得到 一个 阳伞 , 一个 闻起来 - 瓶子 , 一个 圆形的 和 一个 一半 的 寒冷的 涂黄油的 吐司 ,

这位女士带了一把阳伞、一个香水瓶和一圈半涂了黄油的冷吐司。

[eɪt] ['pepəmɪnt] [drɒps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] - [brʌʃ] , — ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] [dɑːlz] .
eight peppermint drops , and a hair - brush , — seemingly a doll's .
八 薄荷 滴 , 和 一个 头发 - 刷子 , — 似乎 一个 娃娃的 .

八颗薄荷糖，还有一把梳子——看起来像是娃娃的。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz][ɒv; əv] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [naɪf] ,
The gentleman had got about half a dozen yards of string , a knife ,
这 绅士 有 得到 关于 一半 一个 打 码 的 细绳 , 一个 刀 ,

这位先生准备了大约六码长的绳子、一把刀，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)]['fəʊldɪd][ʌp] [sə'praɪzɪŋ] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['ɒrɪndʒ] ,
three or four sheets of writing - paper folded up surprising small , a orange ,
三 或者 四 纸张 的 写作 - 纸 折叠 向上 奇怪 小的 , 一个 橙子 ,

三四张折叠起来的信纸，小得惊人，像个橘子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeɪni] [mʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and a Chaney mug with his name upon it .
和 一个 钱尼 马克杯 和 他的 姓名 之上 它 .

还有一个印有钱尼名字的马克杯。

“ [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plænz] , [sɜː(r)] ? ” [sez] [kɒb] .
“ What may be the exact natur of your plans , sir ? ” says Cobbs .
“ 什么 可能 是 这 精确的 自然 的 你的 计划 , 先生 ? ” 说道 科布斯 .

科布斯问道：“先生，您的计划究竟是什么？”

“ [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] !
“ To go on , ” replied the boy , — which the courage of that boy was something wonderful !
“ 到 去 在 , ” 回复 这 男生 , — 哪个 这 勇气 的 那 男生 曾是 某物 精彩的 !

“继续前进，”男孩回答道——这个男孩的勇气真是令人惊叹！

— “ [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
— “ in the morning , and be married to - morrow . ”
— “ 在 这 早晨 , 和 是 已婚 到 - 明天 . ”

“早上起来，明天就结婚。”

“ [dʒʌst][səʊ] , [sɜː(r)] , ” [sez] [kɒb] .
“ Just so , sir , ” says Cobbs .
“ 只是 所以 , 先生 , ” 说道 科布斯 .

“正是如此，先生,”科布斯说道。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?
“ Would it meet your views , sir , if I was to accompany you ?
“ 会 它 见面 你的 浏览 , 先生 , 如果 我 曾是 到 陪伴 你 ?

“先生，如果我陪您一起去，您觉得合适吗？”

” [wen] [kɒb] [sed] [ðɪs] , [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [əʊ] , [jes] , [jes] , [kɒb] !
” When Cobbs said this , they both jumped for joy again , and cried out , “ Oh , yes , yes , Cobbs !
” 什么时候 科布斯 说 这 , 他们 两个都 跳了起来 为了 喜悦 再次 , 和 哭 出去 , “ 哦 , 是的 , 是的 , 科布斯 !

“当科布斯说完这句话时，他们俩又高兴地跳了起来，喊道：‘哦，是的，是的，科布斯！’

[jes] ! ”
Yes ! ”
是的 ! ”

是的！ ”

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [sez] [kɒb] .
“ Well , sir , ” says Cobbs .
“ 出色地 , 先生 , ” 说道 科布斯 .

“好的，先生,”科布斯说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
“ If you will excuse my having the freedom to give an opinion ,
“ 如果 你 将要 原谅 我的 拥有 这 自由 到 给 一个 观点 ,

“如果允许我自由表达意见的话，

[wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] .
what I should recommend would be this .
什么 我 应该 推荐 会 是 这 .

我建议这样做。

[aɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊni] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] - [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] ,
I'm acquainted with a pony , sir , which , put in a pheayton that I could borrow ,
我是 熟人 和 一个 小马 , 先生 , 哪个 , 放 在 一个 - 那 我 可以 借 ,

先生，我认识一匹小马，把它放在一辆我可以借用的菲顿马车里。

[wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæri] , ['dʒuːniə(r)] , ([maɪ'self] ['draɪvɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] ,
would take you and Mrs . Harry Walmers , Junior , (myself driving , if you approved ,
会 拿 你 和 太太 . 哈里 沃尔默斯 , 初级 , (我 驾驶 , 如果 你 得到正式认可的 ,

我会带上你和哈里·沃尔默斯先生（小哈里·沃尔默斯夫人）（如果你们同意，我会亲自开车）。

) [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
) to the end of your journey in a very short space of time .
) 到 这 结尾 的 你的 旅行 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 .

在很短的时间内到达旅程的终点。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['pəʊni] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I am not altogether sure , sir , that this pony will be at liberty to - morrow ,
我 是 不是 共 当然 , 先生 , 那 这 小马 将要 是 在 自由 到 - 明天 ,

先生，我不太确定这匹小马明天能否获得自由。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [mait]
but even if you had to wait over to - morrow for him , it might
但 甚至 如果 你 有 到 等待 超过 到 - 明天 为了 他 , 它 可能
[biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .
be worth your while .
是 值得 你的 尽管 .

即使你得等到明天才能见到他，这或许也是值得的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ,
As to the small account here , sir ,
作为 到 这 小的 帐户 这里 , 先生 ,

先生，关于这里的小额账户……

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʃɔːt] , [ðæt] [doʊnt]['sɪgnɪfaɪ] ;
in case you was to find yourself running at all short , that don't signify ;
在 案件 你 曾是 到 寻找 你自己 跑步 在 全部 短的 , 那 不 表示 ;

即使你发现自己物资短缺，那也并不意味着什么；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] [pɑːt] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd]['əʊvə(r)] .
because I'm a part proprietor of this inn , and it could stand over .
因为 我是 一个 部分 业主 的 这 客栈 , 和 它 可以 站立 超过 .

因为我是这家旅馆的合伙人之一，而且它可能会倒闭。

" [buːts] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]
" Boots assures me that when they clapped their hands , and jumped for joy
" 靴子 保证 我 那 什么时候 他们 鼓掌 他们的 双手 , 和 跳了起来 为了 喜悦
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

"布茨向我保证，当他们拍手欢呼、再次跳起来庆祝时，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " [gʊd] [kɒb] ! " [ænd; ənd] " [dɪə(r)] [kɒb] !
and called him " Good Cobbs ! " and " Dear Cobbs !
和 称为 他 " 好的 科布斯 ! " 和 " 亲爱的 科布斯 !

并称他为"好科布斯！"和"亲爱的科布斯！"

" [ænd; ənd] [bent] [ə'krɒs] [hɪm][tuː; tə] [kɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'faɪdɪŋ]
" and bent across him to kiss one another in the delight of their confiding
" 和 弯曲 穿过 他 到 吻 一 其他 在 这 喜 的 他们的 倾诉
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

"然后她们俯身越过他，因彼此倾诉衷肠的喜悦而亲吻对方。"

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['rɑːskl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] - [ɪm] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
he felt himself the meanest rascal for deceiving ' em that ever was born .
他 毛毡 他自己 这 最卑鄙的 恶棍 为了 欺骗 - 呃 那 曾经 曾是 出生 .

他觉得自己是世上最卑鄙无耻的骗子，竟然欺骗了他们。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʒʌst] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [sɜː(r)] ? " [sez] [kɒb] , ['mɔːtəli] [ə'ʃeɪmd]
" Is there anything you want just at present , sir ? " says Cobbs , mortally ashamed
" 是 那里 任何事物 你 想 只是 在 展示 , 先生 ? " 说道 科布斯 , 致命的 羞愧
[ɒv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

"先生，您现在有什么需要吗？"科布斯羞愧难当地问道。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [keɪks] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːstə(r)] ['hæri] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ We should like some cakes after dinner , ” answered Master Harry , folding his
“ 我们 应该 喜欢 一些 蛋糕 后 晚餐 , ” 回答 掌握 哈里 , 折叠式的 他的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

“晚饭后我们应该吃些蛋糕,”哈利少爷回答道，同时抱起了双臂。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] , “ [ænd; ənd] [tuː] ['æplz] , —
putting out one leg , and looking straight at him , “ and two apples , —
推杆 出去 一 腿 , 和 寻找 直的 在 他 , “ 和 二 苹果 , —
[ænd; ənd] [dʒæm] .
and jam .
和 果酱 .

伸出一条腿，直直地看着他，“还有两个苹果，——还有果酱。

[wɪð] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊst] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .
With dinner we should like to have toast - and - water .
和 晚餐 我们 应该 喜欢 到 有 吐司 - 和 - 水 .

晚餐我们应该吃烤面包，喝水。

[bʌt; bət] ['nɔːrə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [waɪn] [æt; ət]
But Norah has always been accustomed to half a glass of currant wine at
但 诺拉 有 总是 到过 习惯 到 一半 一个 玻璃 的 黑醋栗 葡萄酒 在
[dɪ'zɜːt] .
dessert .
甜点 .

但诺拉一直习惯在餐后甜点时喝半杯醋栗酒。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [ai] . ”
And so have I . ”
和 所以 有 我 . ”

我也是。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [sɜː(r)] , ” [sez] [kɒb] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went]
“ It shall be ordered at the bar , sir , ” says Cobbs ; and away he went
“ 它 将 是 订购 在 这 酒吧 , 先生 , ” 说道 科布斯 ; 和 离开 他 去
.
.
.

“先生，这事要由法庭来决定,”科布斯说；说完他就走了。

[buːts] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [æz; əz]
Boots has the feeling as fresh upon him at this minute of speaking as
靴子 有 这 感觉 作为 新鲜的 之上 他 在 这 分钟 的 请讲 作为
[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] ,
he had then ,
他 有 然后 ,

布茨此刻仍然感觉那种感觉和当时一样鲜明。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [raʊndz] [wɪð]
that he would far rather have had it out in half - a - dozen rounds with
那 他 会 远的 相当 有 有 它 出去 在 一半 - 一个 - 打 回合 和
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪm] ;
the Governor than have combined with him ;
这 州长 比 有 合并 和 他 ;

他宁愿和州长打上六轮，也不愿和他联手；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [weə(r)]
and that he wished with all his heart there was any impossible place where
和 那 他 希望 和 全部 他的 心 那里 曾是 任何 不可能的 地方 在哪里

[ðəʊz] [tuː] ['beɪbiz] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['mærɪdʒ] ,
those two babies could make an impossible marriage ,
那些 二 婴儿 可以 制作 一个 不可能的 婚姻 ,

他真心希望，哪怕是在一个不可能的地方，这两个孩子也能缔结一段不可能的婚姻。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪm'pɒsəbli] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .
and live impossibly happy ever afterwards .
和 居住 不可能 快乐的 曾经 然后 .

从此过上无比幸福的生活。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [plænz] ,
However , as it couldn't be , he went into the Governor's plans ,
然而 , 作为 它 不能 是 , 他 去 进入 这 州长的 计划 ,

然而，由于这不可能，他便开始研究州长的计划。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːk] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and the Governor set off for York in half an hour .
和 这 州长 放 离开 为了 约克 在 一半 一个 小时 .

半小时后，总督启程前往约克。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] — [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] — ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] -
The way in which the women of that house — without exception — every one of '
这 方式 在 哪个 这 女性 的 那 房子 — 没有 例外 — 每一个 一 的 -

[ɪm] — ['mærid] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] — [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
em — married and single — took to that boy when they heard the story ,
呃 — 已婚 和 单身的 — 采取 到 那 男生 什么时候 他们 听到 这 故事 ,

那栋房子里的所有女人——无一例外——无论已婚还是未婚——在听到这个故事后都非常喜欢那个男孩。

[buːts] [kən'sidə] [sə'praɪzɪŋ] .
Boots considers surprising .
靴子 考虑 奇怪 .

Boots认为这令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː]
It was as much as he could do to keep ' em from dashing into
它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 到 保持 - 呃 从 帅气 进入

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .
the room and kissing him .
这 房间 和 接吻 他 .

他竭尽全力才阻止他们冲进房间亲吻他。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
They climbed up all sorts of places , at the risk of their lives ,
他们 攀登 向上 全部 排序 的 地方 , 在 这 风险 的 他们的 生活 ,

他们冒着生命危险攀爬了各种各样的地方。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .
to look at him through a pane of glass .
到 看 在 他 通过 一个 窗格 的 玻璃 .

隔着玻璃看他。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [diːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
They was seven deep at the keyhole .
他们 曾是 七 深的 在 这 锁孔 .

钥匙孔那里挤了七个人。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊld] ['spɪrɪt] .
They was out of their minds about him and his bold spirit .
他们 曾是 出去 的 他们的 思想 关于 他 和 他的 大胆的 精神 .

他们对他和他的无畏精神简直着迷。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [buːts] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz]
In the evening , Boots went into the room to see how the runaway couple was
在 这 晚上 ， 靴子 去 进入 这 房间 到 看 如何 这 逃跑 夫妻 曾是
['getɪŋ] [ɒn] .
getting on .
获得 在 .

晚上，布茨走进房间，看看那对私奔的情侣情况如何。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
The gentleman was on the window - seat , supporting the lady in his arms .
这 绅士 曾是 在 这 窗户 - 座位 ， 支持 这 女士 在 他的 武器 .

那位先生坐在靠窗的座位上，怀里抱着那位女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][hɑːf]
She had tears upon her face , and was lying , very tired and half
她 有 眼泪 之上 她 脸 ， 和 曾是 说谎 ， 非常 疲劳的 和 一半
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ，

她脸上挂着泪痕，躺着，非常疲惫，半睡半醒。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
with her head upon his shoulder .
和 她 头 之上 他的 肩膀 .

她把头靠在他的肩膀上。

“ ['mɪsɪz] . ['hæri] , ['dʒuːniə(r)] , [fə'tiːgd] , [sɜː(r)] ? ” [sez] [kɒb] .
“ Mrs . Harry Walmers , Junior , fatigued , sir ? ” says Cobbs .
“ 太太 . 哈里 沃尔默斯 ， 初级 ， 疲劳 ， 先生 ？ ” 说道 科布斯 .

“哈里·沃尔默斯夫人，小哈里·沃尔默斯，您累了吗，先生？”科布斯问道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd] , [kɒb] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
“ Yes , she is tired , Cobbs ; but she is not used to be away from home ,
“ 是的 ， 她 是 疲劳的 ， 科布斯 ； 但 她 是 不是 用过的 到 是 离开 从 家 ，

“是的，她很累，科布斯；但她不习惯离家。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] [ə'gen] .
and she has been in low spirits again .
和 她 有 到过 在 低的 烈酒 再次 .

她最近情绪又低落了。

[kɒb] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪfɪn] , [pliːz] ? ”
Cobbs , do you think you could bring a biffin , please ? ”
科布斯 ， 做 你 思考 你 可以 带来 一个 比芬 ， 请 ？ ”

科布斯，你能带个比芬过来吗？

“ [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sez] [kɒb] .
“ I ask your pardon , sir , ” says Cobbs .
“ 我 问 你的 赦免 ， 先生 ， ” 说道 科布斯 .

“先生，请您原谅。”科布斯说道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] — ? ”
“ What was it you — ? ”
“ 什么 曾是 它 你 — ？ ”

“你刚才说什么——？ ”

“ [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['nɔːfək] ['bɪfɪn] [wʊd] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] , [kɒb] .
“ I think a Norfolk biffin would rouse her , Cobbs .
“ 我 思考 一个 诺福克 比芬 会 唤醒 她 ， 科布斯 .

“我想一个诺福克郡的笨蛋就能把她唤醒，科布斯。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She is very fond of them .
她 是 非常 喜爱 的 他们 .

她非常喜欢它们。

” [buːts] [wɪð'druː] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [rɪ'stɒrətɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt]
” Boots withdrew in search of the required restorative , and when he brought
” 靴子 退出 在 搜索 的 这 必需的 修复 , 和 什么时候 他 带来
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
it in ,
它 在 ,

“布茨退下去找所需的补给品，当他把补给品带回来时，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,
the gentleman handed it to the lady , and fed her with a spoon ,
这 绅士 递交 它 到 这 女士 , 和 美联储 她 和 一个 勺子 ,

那位先生把食物递给那位女士，并用勺子喂她吃。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪm'self] ; [ðə; ði]['leɪdi] ['biːɪŋ] ['hevi] [wɪð] [sliːp] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [krɒs] .
and took a little himself ; the lady being heavy with sleep , and rather cross .
和 采取 一个 小的 他自己 ; 这 女士 存在 重的 和 睡觉 , 和 相当 叉 .

他自己也喝了一点；那位女士困倦不已，而且有些生气。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , ” [sez] [kɒb] , “ [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['kændlstɪk] ?
“ What should you think , sir , ” says Cobbs , “ of a chamber candlestick ?
“ 什么 应该 你 思考 , 先生 , ” 说道 科布斯 , “ 的 一个 房间 烛台 ?

科布斯说：“先生，您对室内烛台有什么看法？”

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'pruːvd] ; [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [went] [fɜːst] , [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] ; [ðə; ði]
” The gentleman approved ; the chambermaid went first , up the great staircase ; the
” 这 绅士 得到正式认可的 ; 这 女佣 去 第一的 , 向上 这 伟大的 楼梯 ; 这
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“这位先生表示同意；女仆先走上大楼梯；女士，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][skaɪ] - [bluː] ['mænt(ə)l] , ['fɒləʊd] , ['gæləntli] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] ; [ðə; ði]
in her sky - blue mantle , followed , gallantly escorted by the gentleman ; the
在 她 天空 - 蓝色的 地幔 , 随后 , 英勇地 护送 经过 这 绅士 ; 这
['dʒentlmən] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
gentleman embraced her at her door ,
绅士 拥抱 她 在 她 门 ,

她身披天蓝色斗篷，由一位绅士英勇地护送着；这位绅士在门口拥抱了她。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [buːts] ['sɒftli] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] .
and retired to his own apartment , where Boots softly locked him up .
和 退休 到 他的 自己的 公寓 , 在哪里 靴子 轻轻 已锁定 他 向上 .

然后他回到自己的公寓，布茨轻轻地把他锁在了里面。

[buːts] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət] [fiːl] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ə'kjuːtnəs] [wɒt] [ə; eɪ] [beɪs] [dɪ'siːvə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Boots couldn't but feel with increased acuteness what a base deceiver he was ,
靴子 不能 但 感觉 和 增加 急性 什么 一个 根据 骗子 他 曾是 ,

Boots越来越深刻地意识到，他是一个多么卑鄙的骗子。

[wen] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [hɪm][æt; ət] ['brekfəst] ([ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [swiːt] [mɪlk] - [ænd; ənd] -
when they consulted him at breakfast (they had ordered sweet milk - and -
什么时候 他们 咨询 他 在 早餐 (他们 有 订购 甜的 牛奶 - 和 -
['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] ['kʌrənt] ['dʒeli] ,
water , and toast and currant jelly ,
水 , 和 吐司 和 黑醋栗 果冻 ,

他们在早餐时向他咨询（他们点了甜牛奶和水，以及烤面包和葡萄干果冻），

[ˌəʊvə'naɪt]) [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊni] .
overnight) about the pony .
过夜) 关于 这 小马 .

一夜之间）关于小马。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] , [hiː; hi] [dəʊnt] [maɪnd] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It really was as much as he could do , he don't mind confessing to me ,
它 真的 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 , 他 不 头脑 坦白 到 我 ,

他真的已经尽力了，他不介意向我坦白。

[tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
to look them two young things in the face ,
到 看 他们 二 年轻的 事物 在 这 脸 ,

直视这两个年轻人的眼睛，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] .
and think what a wicked old father of lies he had grown up to be .
和 思考 什么 一个 邪恶 老的 父亲 的 谎言 他 有 生长 向上 到 是 .

想想他长大后竟然变成了一个多么邪恶、满口谎言的老父亲。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trəʊdʒən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊni] .
Howsomever , he went on a lying like a Trojan about the pony .
然而 , 他 去 在 一个 说谎 喜欢 一个 特洛伊木马 关于 这 小马 .

然而，他却像特洛伊木马一样，继续就那匹小马撒谎。

[hiː; hi] [təʊld] - [ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊni] [wɒz; wəz] [hɑːf] [klɪpt] ,
He told ' em that it did so unfortunately happen that the pony was half clipped ,
他 讲述 - 呃 那 它 做过 所以 很遗憾 发生 那 这 小马 曾是 一半 剪辑 ,

他告诉他们，很不幸，那匹小马的毛被剪掉了一半。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
you see , and that he couldn't be taken out in that state ,
你 看 , 和 那 他 不能 是 已采取 出去 在 那 状态 ,

你看，他当时的状态是无法被带走的。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] .
for fear it should strike to his inside .
为了 害怕 它 应该 罢工 到 他的 里面 .

因为他害怕它会击中他的内脏。

[bʌt; bət] [ðæt] [id] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ['klɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
But that he'd be finished clipping in the course of the day ,
但 那 他会 是 完成的 剪裁 在 这 课程 的 这 天 ,

但他会在当天完成修剪工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['redi] .
and that to - morrow morning at eight o'clock the pheayton would be ready .
和 那 到 - 明天 早晨 在 八 点钟 这 - 会 是 准备好 .

明天早上八点，费顿船就能准备好了。

- [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,
Boots's view of the whole case , looking back on it in my room ,
- 看法 的 这 所有的 案件 , 寻找 后退 在 它 在 我的 房间 ,

在我的房间里回想起这件事，Boots 对整个案件的看法是：

[ɪz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæri] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
is , that Mrs . Harry Walmers , Junior , was beginning to give in .
是 , 那 太太 . 哈里 沃尔默斯 , 初级 , 曾是 开始 到 给 在 .
也就是说，小哈里·沃尔默斯夫人开始妥协了。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [kɜːld] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
She hadn't had her hair curled when she went to bed ,
她 之前没有 有 她 头发 卷曲 什么时候 她 去 到 床 ,
她睡觉时头发还没卷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['brʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,
and she didn't seem quite up to brushing it herself ,
和 她 没有 似乎 相当 向上 到 刷牙 它 她自己 ,
她似乎不太想自己刷牙。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɡetɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
and its getting in her eyes put her out .
和 它是 获得 在 她 眼睛 放 她 出去 .
它进入她的眼睛，让她昏了过去。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pʊt] [aʊt] ['mɑːstə(r)] ['hæri] .
But nothing put out Master Harry .
但 没有什么 放 出去 掌握 哈里 .
但没有什么能阻止哈利少爷。

[hiː; hi] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] - [kʌp] , [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒeli] ,
He sat behind his breakfast - cup , a tearing away at the jelly ,
他 卫星 在后面 他的 早餐 - 杯子 , 一个 撕裂 离开 在 这 果冻 ,
他坐在早餐杯后面，狼吞虎咽地撕着上面的果冻。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .
as if he had been his own father .
作为 如果 他 有 到过 他的 自己的 父亲 .
就好像他是自己的父亲一样。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [buːts] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [drɔːd] ['səʊldʒəz] , — [æt; ət] [liːst]
After breakfast , Boots is inclined to consider that they drawed soldiers , — at least
后 早餐 , 靴子 是 倾斜 到 考虑 那 他们 绘制 士兵 , — 在 至少
,
,
,
早餐后，布茨倾向于认为他们抽到了士兵——至少，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['meni] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ɔːl] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
he knows that many such was found in the fire - place , all on horseback .
他 知道 那 许多 这样的 曾是 成立 在 这 火 - 地方 , 全部 在 马背 .
他知道在壁炉里发现了很多这样的尸体，全都是骑在马上的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
In the course of the morning , Master Harry rang the bell ,
在 这 课程 的 这 早晨 , 掌握 哈里 响铃 这 钟 ,
上午，哈利少爷摇了铃。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [bɔɪ] [dɪd] ['kæri] [ɒn] , — [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [weɪ] ,
— it was surprising how that there boy did carry on , — and said , in a sprightly way ,
— 它 曾是 奇怪 如何 那 那里 男生 做过 携带 在 , — 和 说 , 在 一个 轻快的 方式 ,
——令人惊讶的是，那个男孩竟然继续说了下去，——而且语气轻快地说，

“ [kɒb] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [gʊd] [wɔːks] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ? ”
“ Cobbs , is there any good walks in this neighbourhood ? ”
“ 科布斯 , 是 那里 任何 好的 散步 在 这 邻里 ? ”

“科布斯，这附近有什么适合散步的地方吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sez] [kɒb] .
“ Yes , sir , ” says Cobbs .
“ 是的 , 先生 , ” 说道 科布斯 .

“是的，先生,”科布斯说。

“ [ðeəz; ðəz] [lʌv] [leɪn] . ”
“ There's Love Lane . ”
“ 有 爱 车道 . ”

“那里有一条爱情巷。”

“ [get] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [kɒb] ! ” — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , — “ [jʊr; jər]
“ Get out with you , Cobbs ! ” — that was that there boy's expression , — “ you're
“ 得到 出去 和 你 , 科布斯 ! ” — 那 曾是 那 那里 男孩们 表达 , — “ 你是
['dʒəʊkɪŋ] . ”
joking . ”
开玩笑 . ”

“滚出去，科布斯！”——那是那个男孩的表情，“你在开玩笑吧。”

“ ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sez] [kɒb] , “ [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [lʌv] [leɪn] .
“ Begging your pardon , sir , ” says Cobbs , “ there really is Love Lane .
“ 乞讨 你的 赦免 , 先生 , ” 说道 科布斯 , “ 那里 真的 是 爱 车道 .

“先生，请您原谅,”科布斯说，“真的有爱情巷。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
And a pleasant walk it is ,
和 一个 令人愉快的 走 它 是 ,

这是一次愉快的散步。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæri]
and proud shall I be to show it to yourself and Mrs . Harry Walmers
和 自豪的 将 我 是 到 展示 它 到 你自己 和 太太 . 哈里 沃尔默斯
, ['dʒuːniə(r)] . ”
, Junior . ”
, 初级 . ”

我将非常荣幸地向您和哈里·沃尔默斯夫人（小哈里·沃尔默斯）展示它。”

“ ['nɔːrə] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɑːstə(r)] ['hæri] , “ [ðɪs] [ɪz]['kjʊəriəs] .
“ Norah , dear , ” said Master Harry , “ this is curious .
“ 诺拉 , 亲爱的 , ” 说 掌握 哈里 , “ 这 是 好奇的 .

“诺拉，亲爱的,”哈里少爷说，“这真奇怪。”

[wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [lʌv] [leɪn] .
We really ought to see Love Lane .
我们 真的 应该 到 看 爱 车道 .

我们真应该去看看爱情巷。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , [maɪ] ['swiːtɪst] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [wɪð] [kɒb] .
Put on your bonnet , my sweetest darling , and we will go there with Cobbs .
放 在 你的 引擎盖 , 我的 最甜美的 亲爱的 , 和 我们 将要 去 那里 和 科布斯 .

亲爱的，戴上你的帽子，我们和科布斯一起去那里。

” [buːts] [liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ə; eɪ] [biːst] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,
” Boots leaves me to judge what a Beast he felt himself to be ,
” 靴子 树叶 我 到 法官 什么 一个 兽 他 毛毡 他自己 到 是 ,

“布茨让我自己去评判他觉得自己究竟有多像一头野兽。”

[wen] [ðæt] [jʌŋ] [peə(r)][təʊld][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,
when that young pair told him , as they all three jogged along together ,
什么时候 那 年轻的 一对 讲述 他 , 作为 他们 全部 三 慢跑 沿着 一起 ,

当那两个年轻人告诉他这件事时，他们三人正一起慢跑着，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] [ə; eɪ][jɪə(r)]
that they had made up their minds to give him two thousand guineas a year
那 他们 有 制成 向上 他们的 思想 到 给 他 二 千 几内亚 一个 年
[æz; əz] [hed] - ['gɑːdnə(r)] ,
as head - gardener ,
作为 头 - 园丁 ,

他们决定每年付给他两千几尼，让他担任首席园丁。

[ɒn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] - [ɪm] .
on accounts of his being so true a friend to ' em .
在 账户 的 他的 存在 所以 真的 一个 朋友 到 - 呃 .

因为他对他们是如此真诚的朋友。

[buːts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv]['əʊpənd]
Boots could have wished at the moment that the earth would have opened
靴子 可以 有 希望 在 这 片刻 那 这 地球 会 有 打开
[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɪm][ʌp] ,
and swallowed him up ,
和 吞咽 他 向上 ,

布茨当时或许会希望大地裂开，将他吞噬。

[hiː; hi][felt][səʊ] [miːn] , [wɪð] [ðeə(r)] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ]
he felt so mean , with their beaming eyes a looking at him , and believing
他 毛毡 所以 意思是 , 和 他们的 光芒四射 眼睛 一个 寻找 在 他 , 和 相信
[hɪm] .
him .
他 .

他觉得自己很卑鄙，因为他们用充满爱意的眼神看着他，并且相信他。

[wel] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Well , sir , he turned the conversation as well as he could ,
出色地 , 先生 , 他 转向 这 对话 作为 出色地 作为 他 可以 ,

先生，他尽力扭转了谈话的局面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [daʊn] [lʌv] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [medəuz] ,
and he took ' em down Love Lane to the water - meadows ,
和 他 采取 - 呃 向下 爱 车道 到 这 水 - 草地 ,

他带着他们沿着爱情巷走到水边的草地上，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] ['draʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ,
and there Master Harry would have drowned himself in half a moment more ,
和 那里 掌握 哈里 会 有 溺水 他自己 在 一半 一个 片刻 更多的 ,

再过半分钟，哈利少爷就会溺水身亡了。

[ə; eɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] [ðæt] [bɔɪ] .
a getting out a water - lily for her , — but nothing daunted that boy .
一个 获得 出去 一个 水 - 百合 为了 她 , — 但 没有什么 畏惧 那 男生 .

他摘了一朵睡莲送给她，——但没有什么能吓倒那个男孩。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] .
Well , sir , they was tired out .
出色地 , 先生 , 他们 曾是 疲劳的 出去 .

先生，他们累坏了。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] - [ɪm] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [æz; əz] ['taɪəd] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
All being so new and strange to ' em , they was tired as tired could be
全部 存在 所以 新的 和 奇怪的 到 - 呃 , 他们 曾是 疲劳的 作为 疲劳的 可以 是
.
:
.

对他们来说，这一切都如此新鲜陌生，他们疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['deɪziz] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
And they laid down on a bank of daisies , like the children in the wood ,
和 他们 铺设 向下 在 一个 银行 的 雏菊 , 喜欢 这 孩子们 在 这 木头 ,

他们躺在雏菊丛中，就像林中的孩子们一样。

['li:stweɪz] [medəuz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
leastways meadows , and fell asleep .
至少 草地 , 和 跌倒 睡着了 .

至少在草地上，我睡着了。

[bu:ts] [doʊnt] [nəʊ] — [pə'hæps] [ai] [du:; də] , — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] ,
Boots don't know — perhaps I do , — but never mind ,
靴子 不 知道 — 也许 我 做 , — 但 绝不 头脑 ,

Boots不知道——也许我知道，——不过没关系。

[ˌaɪ 'ti:] [doʊnt] ['sɪgnɪfaɪ] ['aɪðə(r)] [wei] — [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv]
it don't signify either way — why it made a man fit to make a fool of
它 不 表示 任何一个 方式 — 为什么 它 制成 一个 男人 合身 到 制作 一个 傻子 的
[hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tu:] ['prɪti] ['beɪbiz] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [stɪl] ['sʌni] [deɪ] ,
himself to see them two pretty babies a lying there in the clear still sunny day ,
他自己 到 看 他们 二 漂亮的 婴儿 一个 说谎 那里 在 这 清除 仍然 阳光明媚 天 ,

这并不能说明什么——为什么看到两个漂亮的婴儿躺在晴朗无云的阳光下，会让一个男人做出傻事。

[nɒt] ['dri:mɪŋ] [hɑ:f] [səʊ] [hɑ:d] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
not dreaming half so hard when they was asleep as they done when they was
不是 做梦 一半 所以 难的 什么时候 他们 曾是 睡着了 作为 他们 完毕 什么时候 他们 曾是
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

他们在睡梦中做的梦远没有清醒时那么强烈。

[bʌt; bət] , [lɔ:d] !
But , Lord !
但 , 主 !

但是，主啊！

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
when you come to think of yourself , you know ,
什么时候 你 来 到 思考 的 你自己 , 你 知道 ,

当你想到自己时，你知道，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ʌp] [tu:; tə] ['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)]
and what a game you have been up to ever since you was in your
和 什么 一个 游戏 你 有 到过 向上 到 曾经 自从 你 曾是 在 你的
[əʊn] ['kreɪd(ə)l] ,
own cradle ,
自己的 摇篮 ,

你从还在襁褓中就开始玩弄这种游戏了，真是够了！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
and what a poor sort of a chap you are ,
和 什么 一个 贫穷的 种类 的 一个 小伙子 你 是 ,

你真是个可怜的人啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] ['jestədeɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd]
and how it's always either Yesterday with you , or else To - morrow , and
和 如何 它是 总是 任何一个 昨天 和 你 , 或者 别的 到 - 明天 , 和
['nevə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
never To - day ,
绝不 到 - 天 ,

在你眼里，永远不是昨天，就是明天，从来不是今天。

[ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
that's where it is !
那就是 在哪里 它 是 !

就是那里!

[wel] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [klɪə(r)]
Well , sir , they woke up at last , and then one thing was getting pretty clear
出色地 , 先生 , 他们 觉醒 向上 在 最后的 , 和 然后 一 事物 曾是 获得 漂亮的 清除
[tuː; tə] [buːts] ,
to Boots ,
到 靴子 ,

先生，他们终于醒了，然后有一件事对布茨来说变得非常清楚了。

['neɪmli] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæri] - , ['dʒunjərz] , ['tempə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [muːv] .
namely , that Mrs . Harry Walmerses , Junior's , temper was on the move .
即 , 那 太太 . 哈里 - , 初级 , 脾气 曾是 在 这 移动 .

也就是说，小哈里·沃尔默斯太太的脾气开始发作了。

[wen] ['mɑːstə(r)] ['hæri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] " [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)]
When Master Harry took her round the waist , she said he " teased her
什么时候 掌握 哈里 采取 她 圆形的 这 腰部 , 她 说 他 " 戏弄 她
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

当哈利少爷搂住她的腰时，她说他"这样戏弄她；

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] , " ['nɔːrə] , [maɪ] [jʌŋ] [meɪ] [muːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['hæri] [tiːz] [juː; jʊ] ?
" and when he says , " Norah , my young May Moon , your Harry tease you ?
" 和 什么时候 他 说道 , " 诺拉 , 我的 年轻的 可能 月亮 , 你的 哈里 逗 你 ?

当他说，"诺拉，我年轻的五月之月，你的哈利戏弄你？"

" [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] , " [jes] ; [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !
" she tells him , " Yes ; and I want to go home !
" 她 讲述 他 , " 是的 ; 和 我 想 到 去 家 !

她告诉他："是的；我想回家！"

" [ə; eɪ] [faʊl] , [ænd; ənd] [beɪkt] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ['pʊdɪŋ] , [brɔːt] ['mɪsɪz] .
" A biled fowl , and baked bread - and - butter pudding , brought Mrs .
" 一个 胆汁 鸡 , 和 烘焙 面包 - 和 - 黄油 布丁 , 带来 太太 .
[ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
Walmers up a little ;
沃尔默斯 向上 一个 小的 ;

"一只煮熟的家禽和烤面包黄油布丁让沃尔默斯太太稍微恢复了一些精神；

[bʌt; bət] [buːts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['praɪvətli] [əʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but Boots could have wished , he must privately own to me ,
但 靴子 可以 有 希望 , 他 必须 私下 自己的 到 我 ,

但布茨或许希望如此，他私下里肯定承认这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冬青树(The Holly-Tree)

第3/3页

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [lʌv] ,
to have seen her more sensible of the woice of love ,
到 有 已见 她 更多的 明智的 的 这 - 的 爱 ,

如果能看到她更能体会爱情的呼唤就好了。

[ænd; ənd] [les] [ə'bændənɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kʌrənts] .
and less abandoning of herself to currants .
和 较少的 放弃 的 她自己 到 醋栗 .

并且不再那么放纵自己，沉溺于醋栗之中。

[haʊ'evə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] , [hiː; hi] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd] [æz; əz]['evə(r)] .
However , Master Harry , he kept up , and his noble heart was as fond as ever .
然而 , 掌握 哈里 , 他 保留 向上 , 和 他的 高贵 心 曾是 作为 喜爱 作为 曾经 .

然而，哈利少爷，他坚持了下来，他那颗高尚的心也一如既往地充满爱意。

['mɪsɪz] . [tɜːnd] ['veri] ['sliːpi] [ə'baʊt] [dʌsk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Mrs . Walmers turned very sleepy about dusk , and began to cry .
太太 . 沃尔默斯 转向 非常 困 关于 黄昏 , 和 开始 到 哭 .

沃尔默斯太太在黄昏时分感到非常困倦，开始哭泣。

['ðeəfɔː(r)] , ['mɪsɪz] . [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] [æz; əz][pə(r)] ['jestədeɪ] ; [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['hæri] ['dɪtəʊ] [rɪ'piːtɪd] .
Therefore , Mrs . Walmers went off to bed as per yesterday ; and Master Harry ditto repeated .
所以 , 太太 . 沃尔默斯 去 离开 到 床 作为 每 昨天 ; 和 掌握 哈里 同上 重复 .

因此，沃尔默斯太太像昨天一样上床睡觉了；哈里少爷也照常上床睡觉。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ['kɒmz] [bæk] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,
About eleven or twelve at night comes back the Governor in a chaise ,
关于 十一 或者 十二 在 夜晚 来 后退 这 州长 在 一个 躺椅 ,

晚上十一、十二点左右，总督乘马车回来了。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['eldəli] ['leɪdi] .
along with Mr . Walmers and a elderly lady .
沿着 和 先生 . 沃尔默斯 和 一个 老年 女士 .

还有沃尔默斯先生和一位老太太。

['mɪstə(r)] . [lʊks] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪəriəs] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɪsɪz] ,
Mr . Walmers looks amused and very serious , both at once , and says to our missis ,
先生 . 沃尔默斯 看起来 觉得好笑 和 非常 严肃的 , 两个都 在 一次 , 和 说道 到 我们的 太太 ,

沃尔默斯先生看起来既觉得好笑又非常严肃，他对我们的太太说：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][keə(r)][ɒv; əv] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
“ We are much indebted to you , ma'am , for your kind care of our little children ,
“ 我们 是 很多 负债累累 到 你 , 女士 , 为了 你的 种类 关心 的 我们的 小的 孩子们 ,

“夫人，我们非常感谢您对我们孩子的悉心照料。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [ək'nɒlɪdʒ] .
which we can never sufficiently acknowledge .
哪个 我们 能 绝不 足够 承认 .

这一点我们永远无法充分认识到。

[preɪ] , [mæm] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ?
Pray , ma'am , where is my boy ?
祈祷 , 女士 , 在哪里 是 我的 男生 ?

夫人，请问我的孩子在哪里?

" ['aʊə(r)] ['mɪsɪz] [sez] , " [kɒb] [hæz; həz][ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [sɜː(r)] . [kɒb] , [ʃəʊ] ['fɔːti] !
" Our missis says , " Cobbs has the dear child in charge , sir . Cobbs , show Forty !
" 我们的 太太 说道 , " 科布斯 有 这 亲爱的 孩子 在 收费 , 先生 . 科布斯 , 展示 四十 !

"我们太太说，'科布斯先生，那孩子在看管着呢。科布斯，把四十号放出来！'"

" [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [kɒb] , " [ɑː] , [kɒb] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Then he says to Cobbs , " Ah , Cobbs , I am glad to see you !
" 然后 他 说道 到 科布斯 , " 啊 , 科布斯 , 我 是 高兴的 到 看 你 !

然后他对科布斯说："啊，科布斯，见到你真高兴！"

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)] !
I understood you was here !
我 理解 你 曾是 这里 !

我知道你在这里！

" [ænd; ənd] [kɒb] [sez] , " [jes] , [sɜː(r)] .
" And Cobbs says , " Yes , sir .
" 和 科布斯 说道 , " 是的 , 先生 .

科布斯说："是的，先生。"

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] , [sɜː(r)] .
Your most obedient , sir .
你的 最多 听话 , 先生 .

最忠诚的仆人，先生。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [buːts] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ;
" I may be surprised to hear Boots say it , perhaps ;
" 我 可能 是 惊讶 到 听到 靴子 说 它 , 也许 ;

"我或许会惊讶地听到博姿这么说；

[bʌt; bət] [buːts] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] .
but Boots assures me that his heart beat like a hammer , going up - stairs .
但 靴子 保证 我 那 他的 心 打 喜欢 一个 锤 , 去 向上 - 楼梯 .

但布茨向我保证，他上楼时心跳如擂鼓。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sez] [hiː; hi] , [waɪl] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
" I beg your pardon , sir , " says he , while unlocking the door ;
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 说道 他 , 尽管 解锁 这 门 ;

"对不起，先生，"他一边说着，一边打开了门；

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['hæri] .
" I hope you are not angry with Master Harry .
" 我 希望 你 是 不是 生气的 和 掌握 哈里 .

"我希望你没有生哈利少爷的气。"

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['hæri] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ]['kredɪt][ænd; ənd]
For Master Harry is a fine boy , sir , and will do you credit and
为了 掌握 哈里 是 一个 美好的 男生 , 先生 , 和 将要 做 你 信用 和
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

先生，哈利少爷是个好孩子，他会为您争光。

" [ænd; ənd] [buːts] ['sɪgnɪfaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ,
" And Boots signifies to me , that ,
" 和 靴子 表示 到 我 , 那 ,

"而 Boots 对我来说意味着，

[ɪf] [ðə; ði] [faɪn] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ˌkɒntrə'diktid] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['deərɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] ,
if the fine boy's father had contradicted him in the daring state of mind in which he then was ,
如果 这 美好的 男孩们 父亲 有 矛盾 他 在 这 大胆 状态 的 头脑 在 哪个 他 然后 曾是 ,

如果这位优秀男孩的父亲当时以他那大胆的心态反驳了他，

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] " [fetʃt] [hɪm][ə; eɪ] [kræk] , " [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
he thinks he should have " fetched him a crack , " and taken the consequences .
他 思考 他 应该 有 " 已获取 他 一个 裂缝 , " 和 已采取 这 结果 .

他认为自己应该"给他弄点儿可卡因"，然后承担后果。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['əʊnli] [sez] , " [nəʊ] , [kɒb] .
But Mr . Walmers only says , " No , Cobbs .
但 先生 . 沃尔默斯 仅有的 说道 , " 不 , 科布斯 .

但沃尔默斯先生只是说："不，科布斯。"

[nəʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
No , my good fellow .
不 , 我的 好的 同伴 .

不，我的朋友。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

" [ænd; ənd] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [gəʊz] [ɪn] .
" And , the door being opened , goes in .
" 和 , 这 门 存在 打开 , 去 在 .

"然后，门开了，我就进去了。"

[buːts] [gəʊz] [ɪn] [tuː] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] ['mɪstə(r)] . [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]['bedsaɪd] ,
Boots goes in too , holding the light , and he sees Mr . Walmers go up to the bedside ,
靴子 去 在 也 , 保持 这 光 , 和 他 看到 先生 . 沃尔默斯 去 向上 到 这 床头 ,

布茨也走了进去，拿着灯，他看到沃尔默斯先生走到床边。

[bend] ['dʒentli] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [feɪs] .
bend gently down , and kiss the little sleeping face .
弯曲 轻轻地 向下 , 和 吻 这 小的 睡眠 脸 .

轻轻弯下腰，亲吻那张熟睡的小脸。

[ðen] [hiː; hi][stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Then he stands looking at it for a minute ,
然后 他 站立 寻找 在 它 为了 一个 分钟 ,

然后他站在那里看了它一分钟，

['lʊkɪŋ] ['wʌndəfəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ([ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] .) ;
looking wonderfully like it (they do say he ran away with Mrs . Walmers) ;
寻找 太棒了 喜欢 它 (他们 做 说 他 跑 离开 和 太太 . 沃尔默斯) ;

看起来非常像（据说他跟沃尔默斯太太私奔了）；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dʒentli] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] .
and then he gently shakes the little shoulder .
和 然后 他 轻轻地 奶昔 这 小的 肩膀 .

然后他轻轻摇了摇小肩膀。

“ ['hæri] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ! ['hæri] !
“ Harry , my dear boy ! Harry !
“ 哈里 , 我的 亲爱的 男生 ! 哈里 !

“哈利，我亲爱的孩子！哈利！”

” ['mɑːstə(r)] ['hæri] [stɑːrts] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] .
” Master Harry starts up and looks at him .
” 掌握 哈里 开始 向上 和 看起来 在 他 .

“哈利少爷起身看着他。”

[lʊks] [æt; ət] [kɒb] [tuː] .
Looks at Cobbs too .
看起来 在 科布斯 也 .

也看看科布斯。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [kɒb] ,
Such is the honour of that mite , that he looks at Cobbs ,
这样的 是 这 荣誉 的 那 螨虫 , 那 他 看起来 在 科布斯 ,

这就是那只小虫的尊严，他看着科布斯，

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
to see whether he has brought him into trouble .
到 看 无论 他 有 带来 他 进入 麻烦 .

看看他是否给他带来了麻烦。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ I am not angry , my child .
“ 我 是 不是 生气的 , 我的 孩子 .

“孩子，我并不生气。”

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dres] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] . ”
I only want you to dress yourself and come home . ”
我 仅有的 想 你 到 裙子 你自己 和 来 家 . ”

我只希望你穿好衣服回家。

“ [jes] , [pɑː] .
“ Yes , pa .
“ 是的 , 帕 .

“是的，爸爸。”

” ['mɑːstə(r)] ['hæri] [dresɪz] [hɪm'self] ['kwɪkli] .
” Master Harry dresses himself quickly .
” 掌握 哈里 连衣裙 他自己 迅速地 .

“哈利少爷迅速穿好衣服。”

[hɪz; ɪz] [brest] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swel] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,
His breast begins to swell when he has nearly finished ,
他的 胸部 开始 到 膨胀 什么时候 他 有 几乎 完成的 ,

当他快要完事的时候，他的胸部开始肿胀起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [stændz] , [æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
and it swells more and more as he stands , at last , a looking at
和 它 涌浪 更多的 和 更多的 作为 他 站立 , 在 最后的 , 一个 寻找 在
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] :
his father :
他的 父亲 :

随着他最终站起身来，望着他的父亲，他的胸膛也越来越鼓胀：

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
his father standing a looking at him , the quiet image of him .
他的 父亲 常设 一个 寻找 在 他 , 这 安静的 图像 的 他 .

他的父亲站在那里看着他，那画面十分平静。

“ [pliːz] [meɪ] [ai] ” — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kriːeɪtɜ˞] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [tɪəz] [daʊn] !
“ Please may I ” — the spirit of that little creatur , and the way he kept his rising tears down !
“ 请 可能 我 ” — 这 精神 的 那 小的 生物 , 和 这 方式 他 保留 他的 上升 眼泪 向下 !

“请问我可以吗？”——这小家伙的天真烂漫，以及他强忍着泪水的样子！

— “ [pliːz] , [dɪə(r)][pɑː] — [meɪ] [ai] — [kɪs] ['nɔːrə] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ? ”
— “ please , dear pa — may I — kiss Norah before I go ? ”
— “ 请 , 亲爱的 帕 — 可能 我 — 吻 诺拉 前 我 去 ? ”

“亲爱的爸爸，求求您，我走之前可以吻一下诺拉吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ You may , my child .
“ 你 可能 , 我的 孩子 .

“可以，我的孩子。”

” [səʊ][hiː; hi] [teɪks] ['mɑːstə(r)] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [buːts] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
” So he takes Master Harry in his hand , and Boots leads the way with the candle ,
” 所以 他 需要 掌握 哈里 在 他的 手 , 和 靴子 线索 这 方式 和 这 蜡烛 ,

于是他牵着哈利少爷的手，布茨拿着蜡烛在前面带路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['bedruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi][ɪz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bed] ,
and they come to that other bedroom , where the elderly lady is seated by the bed ,
和 他们 来 到 那 其他 卧室 , 在哪里 这 老年 女士 是 坐着 经过 这 床 ,

他们来到另一间卧室，老太太正坐在床边。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['hæri] , ['dʒuːniə(r)] , [ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] .
and poor little Mrs . Harry Walmers , Junior , is fast asleep .
和 贫穷的 小的 太太 . 哈里 沃尔默斯 , 初级 , 是 快速地 睡着了 .

可怜的小哈里·沃尔默斯太太（小哈里·沃尔默斯）睡得很香。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lɪfts] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
There the father lifts the child up to the pillow ,
那里 这 父亲 电梯 这 孩子 向上 到 这 枕头 ,

父亲把孩子抱到枕头上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [feɪs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['hæri] ,
and he lays his little face down for an instant by the little warm face of poor unconscious little Mrs . Harry Walmers ,
和 他 躺下 他的 小的 脸 向下 为了 一个 立即的 经过 这 小的 温暖的 脸 的 贫穷的 无意识 小的 太太 . 哈里 沃尔默斯 ,

他把小脸贴在可怜的、昏迷不醒的哈里·沃尔默斯太太温暖的小脸上片刻，

['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd]['dʒentli] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
Junior , and gently draws it to him ,
初级 , 和 轻轻地 平局 它 到 他 ,

小家伙，轻轻地把它拉到他身边，

— [ə; eɪ] [saɪt] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeimbəmeid] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]
— a sight so touching to the chambermaids who are peeping through the door
— 一个 视线 所以 接触 到 这 女佣 WHO 是 偷窥 通过 这 门
,
,
,

——这景象令从门缝里偷看的女仆们十分感动。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːlz] [aʊt] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [pɑːt] - [ɪm] !
that one of them calls out , “ It's a shame to part ' em !
那 一 的 他们 呼叫 出去 , “ 它是 一个 耻辱 到 部分 - 呃 !

其中一人喊道：“把他们分开真是太可惜了！”

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃeɪmbəmeɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [buːts] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [sɒft] - [hɑːtɪd]
” But this chambermaid was always , as Boots informs me , a soft - hearted
” 但 这 女佣 曾是 总是 , 作为 靴子 通知 我 , 一个 柔软的 - 心地
[wʌn] .
one .
一 .

“但正如布茨告诉我的那样，这位女佣一直都是个心软的人。”

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] [gɜːl] .
Not that there was any harm in that girl .
不是 那 那里 曾是 任何 伤害 在 那 女孩 .

并不是说那个女孩有什么恶意。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

['faɪnəli] , [buːts] [sez] , [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Finally , Boots says , that's all about it .
最后 , 靴子 说道 , 那就是 全部 关于 它 .

最后，Boots 说，事情就是这样了。

['mɪstə(r)] . [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] , ['hævɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['hæriz] [hænd] .
Mr . Walmers drove away in the chaise , having hold of Master Harry's hand .
先生 . 沃尔默斯 驾驶 离开 在 这 躺椅 , 拥有 抓住 的 掌握 哈利的 手 .

沃尔默斯先生牵着哈里少爷的手，乘着马车离开了。

[ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæri] , ['dʒuːniə(r)] ,
The elderly lady and Mrs . Harry Walmers , Junior ,
这 老年 女士 和 太太 . 哈里 沃尔默斯 , 初级 ,

这位老太太和哈里·沃尔默斯夫人（小哈里·沃尔默斯）

[ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ([ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]
that was never to be (she married a Captain long afterwards , and died in
那 曾是 绝不 到 是 (她 已婚 一个 队长 长的 然后 , 和 死亡 在
['ɪndiə]) ,
India) ,
印度) ,

那件事最终未能实现（她后来嫁给了一位上尉，并死于印度）。

[went] [ɒf] [nekst] [deɪ] .
went off next day .
去 离开 下一个 天 .

第二天就出发了。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [buːts] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] [həʊld] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [tuː] [ə'pɪnjənz] : ['fɜːstli]
In conclusion , Boots put it to me whether I hold with him in two opinions : firstly
在 结论 , 靴子 放 它 到 我 无论 我 抓住 和 他 在 二 意见 : 首先

,
,
,

最后，Boots问我是否同意他的两种观点：第一，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['kʌplz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf]
that there are not many couples on their way to be married who are half
那 那里 是 不是 许多 情侣 在 他们的 方式 到 是 已婚 WHO 是 一半

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [gaɪl] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] ;
as innocent of guile as those two children ;
作为 清白的 的 诡计 作为 那些 二 孩子们 ;

很少有即将结婚的情侣能像那两个孩子一样天真无邪；

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌplz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei]
that it would be a jolly good thing for a great many couples on their way
那 它 会 是 一个 快乐的 好的 事物 为了 一个 伟大的 许多 情侣 在 他们的 方式

[tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
to be married ,
到 是 已婚 ,

这对很多即将结婚的情侣来说，无疑是一件非常好的事。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['seprətli] .
if they could only be stopped in time , and brought back separately .
如果 他们 可以 仅有的 是 停止 在 时间 , 和 带来 后退 分别地 .

如果能及时阻止他们，并将他们分别带回来就好了。

[θɜːd] [brɑːntʃ] — [ðə; ði] [bɪl]
THIRD BRANCH — THE BILL
第三 分支 — 这 账单

第三分支——法案

[ai] [hæd; həd] [biːn] [snəʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .
I had been snowed up a whole week .
我 有 到过 下雪了 向上 一个 所有的 星期 .

我被大雪困住了一整周。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [hʌŋ] [səʊ] ['laɪtli] [ɒn] [maɪ] [hændz] ,
The time had hung so lightly on my hands ,
这 时间 有 悬挂 所以 轻轻 在 我的 双手 ,

时间仿佛在我手中轻轻流逝。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [greɪt] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
that I should have been in great doubt of the fact but for a piece of
那 我 应该 有 到过 在 伟大的 怀疑 的 这 事实 但 为了 一个 片 的

[ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] .
documentary evidence that lay upon my table .
记录 证据 那 躺 之上 我的 桌子 .

如果不是桌上摆着一份书面证据，我恐怕会对这件事深表怀疑。

[ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
The road had been dug out of the snow on the previous day ,
这 路 有 到过 挖 出去 的 这 雪 在 这 以前的 天 ,

这条路是前一天从雪里挖出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][maɪ] [bɪl] .
and the document in question was my bill .
和 这 文档 在 问题 曾是 我的 账单 .

而那份文件就是我的账单。

[ˌaɪ 'tiː] ['testifai] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [wɔːm] [maɪ'self] ,
It testified emphatically to my having eaten and drunk , and warmed myself ,
它 作证 强调地 到 我的 拥有 吃 和 醉 , 和 温暖 我 ,

它明确地证明我已经吃过东西、喝过水、取暖过了。

[ænd; ənd] [slept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] - [triː] , ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
and slept among the sheltering branches of the Holly - Tree , seven days and nights .
和 睡着了 之中 这 庇护所 分支 的 这 冬青 - 树 , 七 天 和 夜晚 .

他们在冬青树荫蔽的枝桠间睡了七天七夜。

[ai][hæd; həd] ['jestədeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði][rəʊd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪt'self] ,
I had yesterday allowed the road twenty - four hours to improve itself ,
我 有 昨天 允许 这 路 二十 - 四 小时 到 提升 本身 ,

昨天我让道路状况好转了24小时。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ][tɑːsk] .
finding that I required that additional margin of time for the completion of my task .
寻找 那 我 必需的 那 额外的 利润 的 时间 为了 这 完成 的 我的 任务 .

我发现我需要额外的时间来完成我的任务。

[ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] [maɪ] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
I had ordered my Bill to be upon the table ,
我 有 订购 我的 账单 到 是 之上 这 桌子 ,

我已吩咐将账单放在桌上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , “ [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
and a chaise to be at the door , “ at eight o'clock to - morrow evening .
和 一个 躺椅 到 是 在 这 门 , “ 在 八 点钟 到 - 明天 晚上 .

“明天晚上八点，门口要放一辆贵妃椅。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] ['bʌk(ə)ld] [ʌp] [maɪ] ['trævəlɪŋ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɪn][ɪts] ['leðə(r)] [keɪs] ,
” It was eight o'clock to - morrow evening when I buckled up my travelling writing - desk in its leather case ,
” 它 曾是 八 点钟 到 - 明天 晚上 什么时候 我 弯曲 向上 我的 旅行 写作 - 桌子 在 它是 皮革 案件 ,

“我把旅行书桌装进皮套里的时候，是明天晚上八点。”

[peɪd] [maɪ] [bɪl] , [ænd; ənd][gɒt][ɒn][maɪ] [wɔːm] [kəʊts][ænd; ənd] ['ræpəz] .
paid my Bill , and got on my warm coats and wrappers .
有薪酬的 我的 账单 , 和 得到 在 我的 温暖的 外套 和 包装纸 .

付完账后，我穿上了厚外套和裹身衣。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ，

当然，

[nəʊ] [taɪm] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [teə(r); tɪə] [tuː; tə]
no time now remained for my travelling on to add a frozen tear to
不 时间 现在 剩余 为了 我的 旅行 在 到 添加 一个 冷冻 撕 到
[ðə; ði] ['aɪsɪklz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['hæŋɪŋ] ['plentɪfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [ai]
the icicles which were doubtless hanging plentifully about the farmhouse where I
这 冰柱 哪个 是 毫无疑问 绞刑 大量 关于 这 农家 在哪里 我
[hæd; həd] [fɜːst] [siːn] ['ændʒələ] .
had first seen Angela .
有 第一的 已见 安吉拉 .

现在我没有时间继续前行，去给那些无疑挂满了冰柱的农舍再添上一滴冰冷的眼泪，而我第一次见到安吉拉的地方，农舍周围肯定挂满了冰柱。

[wɒt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst]
What I had to do was to get across to Liverpool by the shortest
什么 我 有 到 做 曾是 到 得到 穿过 到 利物浦 经过 这 最短
['əʊpən] [rəʊd] ,
open road ,
打开 路 ，

我必须走最短的开阔道路到达利物浦。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['hevi] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːk] .
there to meet my heavy baggage and embark .
那里 到 见面 我的 重的 行李 和 启程 .

在那里迎接我的沉重行李，然后登船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] ,
It was quite enough to do ,
它 曾是 相当 足够的 到 做 ，

这已经足够我做了，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
and I had not an hour too much time to do it in .
和 我 有 不是 一个 小时 也 很多 时间 到 做 它 在 .

我时间非常充裕，一点也不嫌多。

[ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['hɒli] - [triː] [frendz] — ['ɔːlməʊst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm]
I had taken leave of all my Holly - Tree friends — almost , for the time
我 有 已采取 离开 的 全部 我的 冬青 - 树 朋友们 — 几乎 ， 为了 这 时间
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ，

我暂时告别了所有在冬青树镇的朋友们——几乎全部。

[ɒv; əv] [maɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [tuː] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
of my bashfulness too — and was standing for half a minute at the
的 我的 腼 也 — 和 曾是 常设 为了 一半 一个 分钟 在 这
[ɪn] [dɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒslə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [taɪd] [maɪ]
Inn door watching the ostler as he took another turn at the cord which tied my
客栈 门 观看 这 马夫 作为 他 采取 其他 转动 在 这 绳索 哪个 系 我的
[pɔːt'mæntəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃeɪz] ,
portmanteau on the chaise ,
合成词 在 这 躺椅 ，

我也感到羞怯——我在旅店门口站了半分钟，看着马夫再次拉紧绑在躺椅上的行李袋的绳子。

[wen] [ai] [sɔː] [læmps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɒli] - [triː] .
when I saw lamps coming down towards the Holly - Tree .
什么时候 我 锯 灯 未来 向下 向 这 冬青 - 树 .

当我看到灯光朝着冬青树方向照射过来时。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pædɪd] [wɪð] [snəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] ;
The road was so padded with snow that no wheels were audible ;
这 路 曾是 所以 带衬垫 和 雪 那 不 车轮 是 可听见的 ;

路面积雪很厚，听不到车轮的声音；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] [sɔː] [læmps] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
but all of us who were standing at the Inn door saw lamps coming on ,
但 全部 的 我们 WHO 是 常设 在 这 客栈 门 锯 灯 未来 在 ,

但是我们这些站在客栈门口的人都看到灯亮了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [tuː] ,
and at a lively rate too ,
和 在 一个 热闹 速度 也 ,

而且速度也很快。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] .
between the walls of snow that had been heaped up on either side of the track .
之间 这 墙壁 的 雪 那 有 到过 堆积如山 向上 在 任何一个 边 的 这 追踪 .

赛道两侧堆积的雪墙之间。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] ['ɪnstəntli] [di'vain] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒslə(r)] ,
The chambermaid instantly divined how the case stood , and called to the ostler ,
这 女佣 即刻 神谕 如何 这 案件 站立 , 和 称为 到 这 马夫 ,

女仆立刻明白了事情的来龙去脉，便叫来了马夫。

“ [tɒm] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['grɛtnə] [dʒɒb] !
“ Tom , this is a Gretna job !
“ 汤姆 , 这 是 一个 格雷特纳 工作 !

“汤姆，这是格雷特纳的工作！”

” [ðə; ði] ['ɒslə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
” The ostler , knowing that her sex instinctively scented a marriage , or anything in that direction ,
” 这 马夫 , 会心 那 她 性别 本能地 香味 一个 婚姻 , 或者 任何事物 在 那 方向 ,

“马夫知道，她的性别本能地预示着婚姻，或者任何与此相关的事物，

[rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [jɑːd] [bɔːl] , “ [nekst] [fɔː(r)] [aʊt] !
rushed up the yard bawling , “ Next four out !
匆忙 向上 这 院子 嚎啕大哭 , “ 下一个 四 出去 !

他冲进院子里大喊：“接下来四个出局！”

” [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kə'məʊʃn] .
” and in a moment the whole establishment was thrown into commotion .
” 和 在 一个 片刻 这 所有的 建立 曾是 抛掷 进入 骚动 .

“瞬间，整个场所陷入了混乱。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['melənkəli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ;
I had a melancholy interest in seeing the happy man who loved and was beloved ;
我 有 一个 忧郁 兴趣 在 看到 这 快乐的 男人 WHO 喜爱 和 曾是 心爱 ;

我怀着一种忧郁的好奇心，想看看那个爱着别人也被别人爱着的幸福男人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,
and therefore , instead of driving off at once ,
和 所以 , 反而 的 驾驶 离开 在 一次 ,

因此，他没有立即开车离开，

[ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [drəʊv] [ʌp] .
I remained at the Inn door when the fugitives drove up .
我 剩余 在 这 客栈 门 什么时候 这 逃犯 驾驶 向上 .

当逃犯们开车过来时，我仍然守在旅店门口。

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['feləʊ] , ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [dʒʌmpt] [aʊt] [səʊ] ['brɪskli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'θruː] [ˌem 'iː] .
A bright - eyed fellow , muffled in a mantle , jumped out so briskly that he almost overthrew me .
一个 明亮的 - 眼睛 同伴 , 闷音 在 一个 地幔 , 跳了起来 出去 所以 轻快地 那 他 几乎 推翻 我 .

一个眼神明亮的家伙，裹在斗篷里，猛地跳了出来，动作之快差点把我掀翻。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['edwɪn] !
He turned to apologise , and , by heaven , it was Edwin !
他 转向 到 道歉 , 和 , 经过 天堂 , 它 曾是 埃德温 !

他转过身来道歉，天哪，那人竟然是埃德温！

" ['tʃɑːrli] ! " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] .
" Charley ! " said he , recoiling .
" 查理 ! " 说 他 , 反冲 .

"查理！"他惊呼一声，向后退了一步。

" ['greɪʃəs] [p'aʊəz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] ? "
" Gracious powers , what do you do here ? "
" 亲切 权力 , 什么 做 你 做 这里 ? "

"诸神啊，您在这里做什么？"

" ['edwɪn] , " [sed] [ai] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] , " ['greɪʃəs] [p'aʊəz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] ?
" Edwin , " said I , recoiling , " gracious powers , what do you do here ?
" 埃德温 , " 说 我 , 反冲 , " 亲切 权力 , 什么 做 你 做 这里 ?

"埃德温，"我后退一步说道，"老天爷啊，您在这里做什么？"

" [ai] [strʌk] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I struck my forehead as I said it ,
" 我 击 我的 前额 作为 我 说 它 ,

"我说这话的时候，不由自主地拍了一下额头。"

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] .
and an insupportable blaze of light seemed to shoot before my eyes .
和 一个 站不住脚的 火焰 的 光 似乎 到 射击 前 我的 眼睛 .

一道难以承受的强光仿佛射入我的眼前。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] (['ɔːlweɪz] [kept] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd][nəʊ]['pəʊkə(r)]) ,
He hurried me into the little parlour (always kept with a slow fire in it and no poker) ,
他 慌忙 我 进入 这 小的 客厅 (总是 保留 和 一个 慢的 火 在 它 和 不 扑克) ,

他催促我走进小客厅（客厅里总是燃着小火，而且没有拨火棍），

[weə(r)] ['pəʊstɪŋ] ['kʌmpəni] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ,
where posting company waited while their horses were putting to , and ,
在哪里 发帖 公司 等待 尽管 他们的 马匹 是 推杆 到 , 和 ,
['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [sed] :
shutting the door , said :
关闭 这 门 , 说 :

邮政公司的人在那里等候，他们的马匹正在准备上马，然后，他们关上门，说道:

" ['tʃɑːrli] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
" Charley , forgive me ! "
" 查理 , 原谅 我 ! "

"查理，原谅我！"

" ['edwɪn] !
" Edwin !
" 埃德温 !

"埃德温!

" [ai] [rɪ'tɜːnd] .
" I returned .
" 我 返回 .

我回来了。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [wel] ?
" Was this well ?
" 曾是 这 出色地 ?

"这样可以吗？"

[wen] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['dɪəli] !
When I loved her so dearly !
什么时候 我 喜爱 她 所以 亲爱的 !

我曾如此深爱她!

[wen] [ai][hæd; həd] ['gɑːnə] [ʌp] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] [lɒŋ] !
When I had garnered up my heart so long !
什么时候 我 有 获得 向上 我的 心 所以 长的 !

我积攒了这么久的心!

" [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
" I could say no more .
" 我 可以 说 不 更多的 .

我无话可说了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [muːvd] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kruːəl]
He was shocked when he saw how moved I was , and made the cruel
他 曾是 震惊 什么时候 他 锯 如何 已搬 我 曾是 , 和 制成 这 残忍的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

他看到我如此动容，感到十分震惊，并冷酷地说道:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .
that he had not thought I should have taken it so much to heart .
那 他 有 不是 想法 我 应该 有 已采取 它 所以 很多 到 心 .

他没想到我会如此放在心上。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 .

我看了他一眼。

[ai] [ri'prəutʃ] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] .
I reproached him no more .
我 受责备 他 不 更多的 .

我不再责备他了。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
But I looked at him .
但 我 看起来 在 他 .

但我看了他一眼。

" [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɑ:rli] , " [sed] [hi:; hi] , " [doʊnt] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] !
" My dear , dear Charley , " said he , " don't think ill of me , I beseech you !
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 查理 , " 说 他 , " 不 思考 患病的 的 我 , 我 恳求 你 !

"我亲爱的查理,"他说,"求求你,不要对我有恶意!"

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
I know you have a right to my utmost confidence , and , believe me ,
我 知道 你 有 一个 正确的 到 我的 极致 信心 , 和 , 相信 我 ,

我知道你有理由获得我绝对的信任，而且，请相信我，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
you have ever had it until now .
你 有 曾经 有 它 直到 现在 .

你以前从未拥有过它。

[ai][əb'hɔ:(r)] ['si:krəsi] .
I abhor secrecy .
我 痛恨 保密 .

我厌恶秘密。

[ɪts] ['mi:nnəs] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Its meanness is intolerable to me .
它是 卑鄙 是 无法容忍 到 我 .

它的卑鄙行径令我无法容忍。

[bʌt; bət][ai][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)][gɜ:l][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
But I and my dear girl have observed it for your sake .
但 我 和 我的 亲爱的 女孩 有 观察到 它 为了 你的 清酒 .

但是，为了你，我和我的爱人都注意到了这一点。

" [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)][gɜ:l] !
" He and his dear girl !
" 他 和 他的 亲爱的 女孩 !

"他和他的宝贝女儿!"

[ˌaɪ 'ti:] [sti:l] [ˌem 'i:] .
It steeled me .
它 钢铁般的意志 我 .

它让我变得更加坚强。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [sɜ:(r)] ? " [sed] [ai] ,
" You have observed it for my sake , sir ? " said I ,
" 你 有 观察到 它 为了 我的 清酒 , 先生 ? " 说 我 ,

"您是为了我才注意到这件事的，先生?"我问道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz][fræŋk] [feɪs] [kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [səʊ] .
wondering how his frank face could face it out so .
好奇 如何 他的 坦率 脸 可以 脸 它 出去 所以 .

我很好奇他那张坦率的脸怎么能面对这一切。

" [jes] ! — [ænd; ənd]['ændʒələz] , " [sed] [hi:; hi] .
" Yes ! — and Angela's , " said he .
" 是的 ! — 和 安吉拉的 , " 说 他 .

"是的!——还有安吉拉的,"他说。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['riːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] , ['hʌmɪŋ] -
I found the room reeling round in an uncertain way , like a labouring , humming -
我 成立 这 房间 卷轴 圆形的 在 一个 不确定 方式 , 喜欢 一个 劳动 , 哼唱 -
[tɒp] .
top .
顶部 .

我发现房间摇摇晃晃，像是一台费力运转、嗡嗡作响的陀螺。

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , " [sed] [ai] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [baɪ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
" Explain yourself , " said I , holding on by one hand to an arm - chair .
" 解释 你自己 , " 说 我 , 保持 在 经过 一 手 到 一个 手臂 - 椅子 .

"解释一下，"我一边说着，一边用一只手扶着扶手椅。

" [dɪə(r)] [əʊld] ['dɑːlɪŋ] ['tʃɑːrli] ! " [rɪ'tɜːnd] ['edwɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːdiəl] ['mænə(r)] , " [kən'sɪdə(r)] !
" Dear old darling Charley ! " returned Edwin , in his cordial manner , " consider !
" 亲爱的 老的 亲爱的 查理 ! " 返回 埃德温 , 在 他的 亲切 方式 , " 考虑 !

"亲爱的老伙计查理！"埃德温热情地回答道，"考虑一下！"

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [səʊ] ['hæpɪli] [wɪð] ['ændʒələ] ,
When you were going on so happily with Angela ,
什么时候 你 是 去 在 所以 快乐地 和 安吉拉 ,

当你和安吉拉过得那么幸福的时候，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə]
why should I compromise you with the old gentleman by making you a party to
为什么 应该 我 妥协 你 和 这 老的 绅士 经过 制作 你 一个 派对 到
['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
our engagement ,
我们的 订婚 ,

我为什么要让你卷入我们订婚的风波，从而损害你和那位老先生的关系呢?

[ænd; ənd] (['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [maɪ] [prə'pəʊzlz]) [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
and (after he had declined my proposals) to our secret intention ?
和 (后 他 有 拒绝 我的 提案) 到 我们的 秘密 意图 ?

(在他拒绝我的提议之后) 这是否也关乎我们之间的秘密计划?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['ɒnərəbli] [tuː; tə] [seɪ] ,
Surely it was better that you should be able honourably to say ,
一定 它 曾是 更好的 那 你 应该 是 有能力的 光荣地 到 说 ,

当然，你最好能够体面地说：

- [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] , ['nevə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
' He never took counsel with me , never told me , never breathed a word of
- 他 绝不 采取 法律顾问 和 我 , 绝不 讲述 我 , 绝不 呼吸 一个 单词 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"他从未和我商量过，从未告诉我，也从未透露过一个字。"

- [ɪf] ['ændʒələ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
' If Angela suspected it ,
- 如果 安吉拉 怀疑 它 ,

"如果安吉拉有所怀疑的话，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] — [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)]
and showed me all the favour and support she could — God bless her
和 显示 我 全部 这 偏爱 和 支持 她 可以 — 上帝 保佑 她
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [waɪf] !
for a precious creature and a priceless wife !
为了 一个 宝贵的 生物 和 一个 无价 妻子 !

她给予了我她所能给予的一切恩惠和支持——上帝保佑她，赐予我一个珍贵的生命和一位无价的妻子！

— [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] .

— I couldn't help that .

— 我 不能 帮助 那 .

——我对此无能为力。

['naɪðə(r)] [ai] [nɔː(r)] ['emɪlaɪn] ['evə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] .

Neither I nor Emmeline ever told her , any more than we told you .

两者都不 我 也不 艾米琳 曾经 讲述 她 , 任何 更多的 比 我们 讲述 你 .

我和艾米琳都没告诉过她，就像我们也没告诉过你一样。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ['tʃɑːrli] ; [trʌst] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

And for the same good reason , Charley ; trust me , for the same good reason ,

和 为了 这 相同的 好的 原因 , 查理 ; 相信 我 , 为了 这 相同的 好的 原因 ,

查理，原因也一样；相信我，原因也一样。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] !

and no other upon earth !

和 不 其他 之上 地球 !

世上再无其他！

" ['emɪlaɪn] [wɒz; wəz] ['ændʒələz] ['kʌz(ə)n] .

" Emmeline was Angela's cousin .

" 艾米琳 曾是 安吉拉的 表哥 .

"艾米琳是安吉拉的表妹。"

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Lived with her . Had been brought up with her .

居住地 和 她 . 有 到过 带来 向上 和 她 .

和她一起生活。和她一起长大。

[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɔːd] .

Was her father's ward .

曾是 她 父亲的 病房 .

曾是她父亲的监护人。

[hæd; həd] ['prɒpəti] .

Had property .

有 财产 .

拥有房产。

" ['emɪlaɪn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['edwɪn] ! " [sed] [ai] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] .

" Emmeline is in the chaise , my dear Edwin ! " said I , embracing him with the greatest affection .

" 艾米琳 是 在 这 躺椅 , 我的 亲爱的 埃德温 ! " 说 我 , 拥抱 他 和 这 最 感情 .

"艾米琳在马车里，我亲爱的埃德温！"我说着，满怀深情地拥抱了他。

" [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ,

" My good fellow ! " said he ,

" 我的 好的 同伴 ! " 说 他 ,

"我的好伙计！"他说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['grɛtnə] [griːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

" do you suppose I should be going to Gretna Green without her ?

" 做 你 认为 我 应该 是 去 到 格雷特纳 绿色的 没有 她 ?

"你觉得我应该独自去格雷特纳格林吗？"

" [ai][ræn] [aʊt] [wɪð] ['edwɪn] , [ai]['əʊpənd][ðə; ði] [ʃeɪz] [dɔː(r)] , [ai] [tʊk] ['emɪlaɪn] [ɪn][maɪ][ɑːmz] ,
" I ran out with Edwin , I opened the chaise door , I took Emmeline in my arms ,
" 我 跑 出去 和 埃德温 , 我 打开 这 躺椅 门 , 我 采取 艾米琳 在 我的 武器 ,

"我和埃德温跑了出去，我打开马车门，我把艾米琳抱在怀里，

[ai]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
I folded her to my heart .
我 折叠 她 到 我的 心 .

我把她紧紧拥在心上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [sɒft] [waɪt] [fɜː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['snəʊi] ['lændskeɪp] : [bʌt; bət][wɒz; wəz] [wɔːm] ,
She was wrapped in soft white fur , like the snowy landscape : but was warm ,
她 曾是 包装 在 柔软的 白色的 毛皮 , 喜欢 这 下雪的 景观 : 但 曾是 温暖的 ,

她被柔软的白色皮毛包裹着，就像白雪皑皑的景色一样：但却很暖和。

[ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['lʌvli] .
and young , and lovely .
和 年轻的 , 和 迷人的 .

年轻貌美。

[ai][pʊt][ðeə(r)] ['liːdəz] [tuː; tə] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] , [ai] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [ə'piːs] ,
I put their leaders to with my own hands , I gave the boys a five - pound note apiece ,
我 放 他们的 领导人 到 和 我的 自己的 双手 , 我 给予 这 男孩们 一个 五 - 磅 笔记 一块 ,

我亲手制服了他们的头目，我给了每个男孩五英镑。

[ai] [tʃɪəd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] ,
I cheered them as they drove away ,
我 欢呼 他们 作为 他们 驾驶 离开 ,

他们开车离开时，我为他们欢呼。

[ai] [drəʊv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [maɪ'self][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [pelt] .
I drove the other way myself as hard as I could pelt .
我 驾驶 这 其他 方式 我 作为 难的 作为 我 可以 毛皮 .

我拼尽全力朝相反的方向开车。

[ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] , [ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ai] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
I never went to Liverpool , I never went to America , I went straight back to London ,
我 绝不 去 到 利物浦 , 我 绝不 去 到 美国 , 我 去 直的 后退 到 伦敦 ,

我没去利物浦，也没去美国，我直接回了伦敦。

[ænd; ənd][ai] ['mærid] ['ændʒələ] .
and I married Angela .
和 我 已婚 安吉拉 .

我娶了安吉拉。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dis'kləuz] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] ['kærəktə(r)] ,
I have never until this time , even to her , disclosed the secret of my character ,
我 有 绝不 直到 这 时间 , 甚至 到 她 , 披露 这 秘密 的 我的 特点 ,

直到此刻，我从未向任何人，甚至对她，透露过我性格上的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪsˈtrʌst][ænd; ənd][ðə; ði][mɪˈsteɪkən] [ˈdʒɜːni] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][led][ˌem ˈiː] .
and the mistrust and the mistaken journey into which it led me .
和 这 不信任 和 这 错误 旅行 进入 哪个 它 引领 我 .

以及由此产生的不信任感和误入歧途的经历。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈsev(ə)n] — [ai] [miːn] [ˈedwɪn][ænd; ənd] - ,
When she , and they , and our eight children and their seven — I mean Edwin and Emmeline's ,
什么时候 她 , 和 他们 , 和 我们的 八 孩子们 和 他们的 七 — 我 意思是 埃德温 和 - ,

当她、他们、我们的八个孩子和他们的七个孩子——我是指埃德温和艾米琳的七个孩子——

[huːz] [ˈəʊldɪst][gɜːl][ɪz][əʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə][weə(r)] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
whose oldest girl is old enough now to wear white for herself ,
谁 最老 女孩 是 老的 足够的 现在 到 穿 白色的 为了 她自己 ,

她的大女儿现在已经到了可以自己穿白色衣服的年纪了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
and to look very like her mother in it — come to read these pages ,
和 到 看 非常 喜欢 她 母亲 在 它 — 来 到 读 这些 页面 ,

而且她在照片里看起来很像她妈妈——来读读这些文字吧。

[æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈhɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] .
as of course they will , I shall hardly fail to be found out at last .
作为 的 课程 他们 将要 , 我 将 几乎 失败 到 是 成立 出去 在 最后的 .

他们当然会这么做，我最终肯定会被发现的。

[ˈnevə(r)][maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I can bear it .
我 能 熊 它 .

我能忍受。

[ai][bɪˈgæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɒli] - [triː] , [baɪ][ˈaɪd(ə)l][ˈæksɪdənt] ,
I began at the Holly - Tree , by idle accident ,
我 开始 在 这 冬青 - 树 , 经过 闲置的 事故 ,

我是在冬青树餐厅开始的，纯属偶然。

[tuː; tə][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] [wɪð] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː] ,
to associate the Christmas time of year with human interest , and with some inquiry into ,
到 联系 这 圣诞节 时间 的 年 和 人类 兴趣 , 和 和 一些 询问 进入 ,

将圣诞节与人类的兴趣联系起来，并进行一些探究，

[ænd; ənd][sʌm; səm][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ai][faɪnd][maɪˈself] [səˈraʊndɪd] .
and some care for , the lives of those by whom I find myself surrounded .
和 一些 关心 为了 , 这 生活 的 那些 经过 谁 我 寻找 我 包围 .

并且关心我身边那些人的生命。

[ai][həʊp] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
I hope that I am none the worse for it ,
我 希望 那 我 是 没有任何 这 更糟 为了 它 ,

我希望自己不会因此受到任何不利影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] [əˈfɑː(r)] [ɒf] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
and that no one near me or afar off is the worse for it .
和 那 不 一 靠近 我 或者 远方 离开 是 这 更糟 为了 它 .

而且，无论我身边还是远方，都不会有人因此而受到伤害。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] , [meɪ] [ðə; ði] [griːn] [ˈhɒli] - [triː] [ˈflʌrɪʃ] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɪts] [ruːts] [diːp] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [graʊnd] ,
And I say , May the green Holly - Tree flourish , striking its roots deep into our English ground ,
和 我 说 , 可能 这 绿色的 冬青 - 树 繁荣 , 引人注目 它是 根 深的 进入 我们的 英语 地面 ,

我祈祷，愿绿色的冬青树茁壮成长，深深扎根于我们英格兰的土地。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [ˈdʒɜːrməˌnet] [ˈkwɒlətiz] [ˈkærid] [baɪ] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] !
and having its germinating qualities carried by the birds of Heaven all over the world !
和 拥有 它是 发芽 品质 携带 经过 这 鸟类 的 天堂 全部 超过 这 世界 !

它的发芽特性由天鸟带到世界各地!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神